A Lenga Turrese

Lettera

C

Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis

C

ca: *cong. - pr.* Che**.** **Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno áfeto r'allitteráto, t'aggio 'a rìcere priésto priésto, chiatto e tunno, ca chisto spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza presumènzia 'i scenziáto, scitto pe m'addivèrtere liggènno chilli patatiérni r'a lenga napulitana. E si scrivo turrese nun me metto scuórno, cumme succère a ciérti pueti amici miéi, ca pàrlano turrese e scrivono napulitano. Viáti ovèro a chilli paisi ca tèneno puèti cumme a chistuccá:*

Ce stò tant'acqua ccò

Ce stò tant'acqua ccò, ca sblènne
e se 'ncupésce, 'u sole 'ncòppa
a rammère strutte r' 'a salìmma
comm'a nu cióre senza tiémpo schióppa
e s'annascónne, ccò 'u bblù
se 'ntórza 'i niro e sghizza
'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure,
s'aràpe e sùbbeto se chiure
'u puzzo r' 'a fantasia, ccò.

Michele Sovente

******

càbbala: *s. f.* Cabala, imbroglio, bidone. *Cufecchia. Iacuvella*.
cacà: *s. m.* Gagà, tipo dalla eleganza vistosa.
etim. Franc. "gaga".
cacá: *v. tr.* Defecare. Non ti penso proprio: *nun te càco proprio*. **Nun mangiá pe nun cacá. *Cacarse sotto*: Farsela addosso. **Chi magna e caca, addiventa papa.*
etim. Lat. "cacare", probabile derivazione da "cloacare", insozzare.

**BAS. e spisso l'ommo crepa*
pe chi papare magna de la corte,
né sa ca 'n capo a l'anno
ne cacarà la pena.
**CORT. Ma chillo scuro sta pe se cacare*
Mentre lo vede ca la spata arranca.
**SGR. Cchiù 'nnanze po' na pecora vedette*

Cacare 'mmiezo a l' erve tennerelle,
*SGR. *Vedenno chella facce de recotta,*
Sguardanno chillo fronte stralucente,
Tutto me caco de paura sotta.
*RDS. *Sti parole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone fraceto ca tiene!*

cacacácchiö**:** *s. m. Cacacázzo.* Scocciatore, rompiscatole. Per la fonetica da notare che non solo la "á" tonica è chiusa ma anche le due precedenti. La pronuncia, prescindendo dall'accento tonico, è: *cácácácchiö.*

cacàgliö**:** *s. m.* Balbuziente. *Cacagliuso*, *mezalenga*. *Ncacagliá.* La pronuncia delle "a" è aperta, a differenza della pronuncia delle "a" di *cacagliuso* e *ncacagliá.*

*SCAR. *Uh! Parla cacaglio! Me l'avete fatto addeventà cacaglio! Liborio mio, comme te siente?*

cacamàgna: *s. f.* **1** Carcere di infimo ordine.

etim. Dal fatto che nello stesso locale coesistevano *u ccacá* e *u mmagná.*

2. Cloaca massima.

*SGR. *Pozza cade' dinto a na cacamagna,*
E 'scìreme le bezzole e la rogna,
Si non sì doce comme na lasagna

cacamiéntö: *s. m. Scassamiento.* Noia, seccatura, rottura di balle. Da *cacacazzo.*

Cacapiétö: *nom.* Salumeria Bianco in via Diego Colamarino, *miezasammichele.*

cacariá: *v. tr. Scacariá, scacazzá.* Imbrattare di cacca.

cacarèlla: *s. f. Sciorda.* Diarrea. Spavento, paura. **Viato a chi tene a cacarella senza freva.*

*VEL. *Ca le pozzan'ammazzà le cacarelle!*
*BAS. *Và ca starai ben frisco!*
a tante 'nfermetate,
catarre, fremme, rasche,
vuommeche, cacarelle,
e pedagre, e ponture, e arenelle,
mancava 'st'autro male
de 'na mogliere a fare 'no spitale!
*BAS. *e, quanto manco te cride, te venarrà la vegilia e la festa, lo lampo e lo truono, la freve e la cacarella!*

**CORT. E che la famma soa commo a pezzente*
Corre dove se 'spenza la panella,
Ca la soa facce chi la vede ardente
Pe gran terrore n'ha la cacarella;
**CORT. Po' scese a chiazza e steva passïanno*
Comm'a chillo che fa la sentenella,
E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno,
Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»
**SGR. Curzo chino de priemmete e de pene,*
E po' se resorvette 'n cacarella.
**NL. Chisto fa cierte ccose cchiú ffetiente,*
pecché ssò le pate' de cacarella,
**SAT. chella matina nun teneva proprio genio 'i stá areta a nu bancone, roppo a cchella nuttata 'i cacarelle.*

cacarónë: *s. m.* Timido, codardo. *Cacasotto*.

cacasèlla: *s. m.* Buon cavalcatore di asino o cavallo.
**FAS. ca prievete mai foro cacaselle.*

cacăsiccö: *agg.* Avaro, spilorcio.
**BAS. uno muorto de famme,*
uno stritto 'n centura,
una vorza picosa, una tenaglia
de caudararo, cacasicco e stiteco.

cacasóttö: *agg. Cacacazone.* Vigliacco.
**BAS. Comme sì cacasotta!*
tremma securo, ca non è de chelle
dove se fa la pasta.
**BAS. «Comme sì cacasotta! ben'aggia aguanno! tu te cacarrisse de l'ombra toia!».*
**CORT. « Tu parle troppo e si' no cacasotta:*
saglie ccà suso e vide che te faccio!

cacàta: *s. f.* L'atto e il prodotto della defecazione.
**NL. Non so' bbuone ch'a ffare na cacata*
per ttutte ssi pontune e a ffa' remmure.
**BAS. e non se poteva chiudere vocca delle cacate de l'aseno e de la mazza fatata,*
**SGR. La cosa, comme dico, sarrà stata,*
Pe la gaudere 'mmiezo a chella via

Giove scennette dinto a na cacata.
**SAT. Nu fieto 'i cacate e pisciate veneva a r'u funno r'a rótta, aró nt'a nuttata nce steva sempe quacche curnuto ca jeva a fá i ppurcarie.*

cacatallun*ï*: *s. m. Cacasotto*. Detto di chi si caca sui talloni. Si presuppone che l'evacuazione sia fatta accovacciandosi e non seduto su *zipeppe* o water.

**BAS. Cacatallune, semmena pezzolle!*

cacatár*ö***:** *itt. Rancio cacataro*. Tipo di granchio.

cacatòri*ö***:** *s. m.* Abbondanza di *cacate*. **Stu vico è tutto nu cacatorio.*

cacatròn*ö***l***ë*: *s. m.* Scorreggiatore. *Peretáro.*

**RDS. Pirchipetola a me?... Cacatrònole!*
Comm'hê ritto?...
Ha ritto cacatrònole… proprio accussì!...

cacatur*ö***:** *s. m.* Cesso, latrina, vaso da notte. *Luóco, zi' peppe.*

**BAS. chi sequestra lo tresoro de ssa bella faccie drinto no cacaturo?*

cacauógl*iö***:** *itt.* Sagrì. Squaliforme *(Centrophorus granulosus)*. Squalo dal colore grigio violaceo. Occhi verdi.

cacavéssa: *s. f.* Diarrea, paura.

etim. Cacare + vessa. Emettere loffa.

**FAS. n'aggiano cacavesse da ssi cane.*
**BAS. lo spaviento ne l'occhiatura, lo schianto ne li passe, la cacavessa ne le parole.*
**BAS. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola…*
**CORT. L'aglio e la corallina cchiù non iova,*
Ca li vierme so' fatte assai potente,
E vene vota c'ommo a quarche luoco
More de cacavessa e non de fuoco.
**SGR. O trommiento de l' arma,*
Vesenterio de guste, esca de chiante,
Cacavessa d' ammante
**MR.stammo tutte a rrevuoto*
co ccacavesse e 'n moto,

cacàvö: *s. m.* Cacao. Bacca di un alberello delle Sterculiacee *(Theobroma cacao)*, originario dell'Amazzonia. La polvere di cacao serve per preparare *a tazza 'i ciucculata*, omaggio al festeggiato, *u santo*, il mattino dell'onomastico. Questo è quanto succedeva una volta. In una variante della *parmiggiana 'i mulignane* è previsto l'uso del cacao; si tratta di *u piatto 'i recápito* quell'omaggio per i familiari del defunto. Vedi *cuónzolo*.

**SCAR. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti col rosolio e col cacavo.*

cacavuózzölö: *itt.* Chiocciola di mare appartenente alla classe dei "gasteropodi".

cacàzza: *s. f.* Sterco, *cacata*.

**BAS. e nui subeto ne lo auzammo comme cacazza de ciaola.*

**BAS. Chesta non è coleca passara, che 'nce iova*
no vagno d'uoglio; non è flato, che se cacce co sepposte
de fico ieietelle e cacazze de surece;

cacazzèlla: *s. f.* Escrementi di mosche e di topi.

caccavèlla: *s. f.* 1. Pentola. *A caccavella pe cocere i maccaruni*. Quella più grande è a *caurara*.

2. Strumento della tradizione popolare napoletana, detto anche "putipù"

etim. Greco "kàkkabos".

**SCAR. Vì ca sì se n'addone mammà, me rompe la caccavella. Lassemenne j'.*

**VIV. Po' tutte attuorno a' tavula, 'ncastiello.*
E quanno 'a caccavella è scummigliata,
appizza 'e rrecchie pure 'o cacciuttiello.

cáccävö: *s. f.* Grossa caccavella. *Pignato*.

etim. Greco "kàkkabos".

*BAS. *e ogne matina pe fare la mano ianca*
strudeno meza mesura de vrenna e 'no caccavo
de lescia a capetiello,
*SGR. *de carne e bruoccole,*
pignata e caccave
bene mio, dammene tu.

càcchë: *agg. ind.* Qualche. *Quacche cosa. Cacchecosa. Caccosa. Cocchecosa. Coccosa. Caccheruno.*

*SOV. *e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa*
forze n'ata paura, n'atu relore,
*GF. *I' me sento 'e murì si nun faccio caccosa".*
*SAT. *troppo giovane pe te papariá chî*
mmánimmáno, senza fá cacchecosa p'aiutá a
varca pure tu.

cacchëvòta: *avv. Cocchevota.* Qualche volta. **Cacchevota 'i chesta me ne vaco remito ncopp'a na muntagna.*

cácchiö: *s. m.* Eufemismo per cazzo. **Ma tu che cacchio vai accucchianno?*

*BRA. *"E si tu me faje fesso... I' che ne saccio?"*
"Te futte, eh eh!" "Me fotto?! Si sî cacchio..."

cacchiónë: *s. m. Cazzone.* Stupido, incapace.

cacciacàrnë: *s. m. Furchettóne.* Grossa forchetta per tirar fuori la carne dal brodo.

*BAS. *la mano, cacciacarne che da lo pignato de*
sto pietto me tira le visciole; la mano, vorpara
che da lo puzzo de sta vita n'auza lo cato
dell'arma;
*SGR. *O so' borpare da tira' li cate*
De lagreme, da st'uocchie, de dolore?
O cacciacarne, che da le pegnate
De l'arme tire li sospire fore?

cacciamóschë: *s. m.* Bastoncino terminante con striscioline di carta per scacciare le mosche. *Sciosciamosche.*

cacciàta: *s. f.* Nelle feste, specie quelle in famiglia, la cacciata è l'uscita dei dolci, liquori o dei rinfreschi.

cacciavìnö: *s. m.* Garzone di cantina.

*CORT. *La primma che venette fu Petella,*
sore carnale de no cacciavino.
*FR. *'O cacciavino piglia trecient'ova,*
fa na frettata e 'a porta meza crura...

Strilla Linardo appena mmocca ‘a prova:
“Chisto l’ha fatto pe repassatura!”

cacciuttiéllö: *s. m. Cacciuttèlla.* Cagnolino, *Canillo.* Cucciolo di cane. **Sto facenno i cacciuttielli ncuorpo:* Esasperarsi.
etim. Lat. “càtulus”.

**BAS. Ma adonatose ca st’animale, tutto cocciolìannose e menanno la coda comm’a cacciottella, le ieva ’ntuorno, pigliaie armo e facennole carizze, decennole cucce cucce, misce misce, ti ti, rucche rucche, cicco palù, ense ense, se lo portaie a la casa.*

**PS. … e pe scagno de li nennille non avesse puosto dinto la cònnola duje cacciottielle.*

**RG. E sempe, a mana a mana, ve porta appriesso a essa,*
comme a ‘na cacciuttella; quanno ‘a matina a messa,
quanno, ‘a parrocchia, ‘a sera...

**FR. Bello mio, so’ cacciuttielle,*
ca m’abbaiano ‘int’ ‘a panza!

**SDG. Bonasera e salute, cacciuttié!..*
Tu muzzecasse?... dicette ‘o guaglione.
Nun muzzeche?... Teccà!... Statte cu mme...
Mo ce cuccammo. Viene ccà a ‘o patrone!...

**VIV. Po’ tutte attuorno a’ tavula, ‘ncastiello.*
E quanno ‘a caccavella è scummigliata,
appizza ‘e rrecchie pure ‘o cacciuttiello.

**RDS. Uocchie de ceca-voccola!*
Naso de cacciuttella
Brutta scigna cacata.

cacciuttiéllö: *itt.* Gattuccio di mare. Squaliforme. *(Scyoliorinus canicula). Cacciuóttolo. Sguàttolo.*

cachiérö: *s. m.* Chi diffonde notizie false. Femm. C*achèra, nciucéssa.*

cachissö: *s. m.* Loto, cachi. Frutto di un albero delle Ebenacee *(Diospyros kaki)*, originario della Cina e del Giappone. L’introduzione del loto in Italia avvenne già durante l’epoca romana (Plinio), ma la sua coltivazione ha avuto inizio proprio in Campania nei primi anni del ’900. Simili ai *cachissi* sono *i llegnasante*, frutto piccolo e duro.
etim. Voce di origine giapponese “kaki”.

**POP. L'atu juorno aggiu truvato
nu cachisso nzuvarato
abbasci'o puzzo aggiu menato
na maruzza aggiu piscato.*

càddemm: *inter.* Imprecazione blasfema del dopoguerra.
etim. Americano “God damned”.

cafè: *s. m. U ccafè.* Caffè. Il caffè casalingo, prima della moka, era fatto con la caffettiera *napoletana (Vedi machinetta).* Il caffè deve essere con tre “c”, comodo, carico, caldo. Questa è una interpretazione pulita. In realtà le tre “c” significano: *cazzo, cumme coce.*U ccafè r’u cafè ‘i Carbone è na bona tazza ‘i cafè.*

cafè-ciufeca: *s. m. Cafè lasco.* Durante la guerra, quando il caffè si vendeva solo di contrabbando, a caro prezzo, contando i chicchi, si usava arrangiarsi con surrogati artigianali. Il risultato era una bevanda *ciufeca* che aveva solo il colore simile al caffè. A prescindere dal caffè d’orzo, ancora oggi apprezzato da molti, i surrogati erano tanti a seconda della fantasia e disponibilità. Le radici di cicoria essiccata e tostata, la segale di riso e la segale di frumento, i fichi secchi, i lupini, i ceci, i fagioli, le *chicherchie*, le *sciuscelle*, i *ntragli*, le castagne, i *nnucelle americane* ecc. Nella tostatura si aggiungeva un pezzo di grasso e un cucchiaio di zucchero per formare il caramello che dava un ipotetico aroma all’intruglio.

cafè: *s. m.* Bar, caffetteria. Chiacchiere inutili: *Fessarie ’i cafè.*

Cafè: *top. Ncoppucafè*, a ponente di corso Garibaldi, presso il Largo Portosalvo. *Ncoppa a scesa r’a banchina.* Mitici *cafè* di Torre erano: Il Gran Caffè Palumbo, scomparso con lo scempio edilizio torrese; il Caffè Romito, *Filippiello mmiezatorre*; il Bar *Purpettone*, e il bar De Rosa agli angoli di via Vittorio Veneto; *U cafè r’u Capurale, sottaripa*.

Cafè Palumb*ö***:** *top.* Mitico locale in stile liberty di Capotorre, Gran Caffè Palumbo, scomparso con il sacco edilizio di Torre, verso la fine degli anni cinquanta.

cafettèra: *s.f.* Caffettiera.

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e
cemmenèra!*

cafettiér*ë:* *s. m.* Caffettiére, gestore del bar, del *cafè*.

**AC. ‘A coppa ‘e mmura ‘e quacche massaria,
abbaia ‘o cane, e guarda ‘o passaggiero
e va attuorno, siscanno, o’ cafettiere.*

**VIV. Stevo passanno ‘nnanze ‘o cafettiere,
duje scanusciute se so' liticate,
e i’ ‘mmiezo, ca vulevo fa ‘o paciere,
aggio avuto nu cuofeno ‘e mazzate.*

cafón*ë*: *agg.* Contadino, provinciale.

etim. Si cita un vocabolo osco "kafare", zappare. Ma il termine non è di antica accezione. In Basile, Cortese e Sgruttendio tale parola non è presente. Contro l'invalsa dotta usanza di riportare l'etimologia del napoletano a discendenza latina o greca, anche dopo millenni, preferisco ipotizzare origini dal linguaggio popolare per la etimologia di termini oggi comuni. Al plurale *i cafuni*. Si pensi ai contadini che venivano in città a vendere il bestiame e ritornavano *c'a funa* sulla spalla, quella che era servita come *capezza* per la bestia venduta. Per i cittadini erano *chilli c'a funa*. Da *chilli c'a funa* a *i cafuni*, per sostantivizzazione della espressione; segue il passaggio al singolare per assonanza con i sostantivi maschili in /*one*/ che formano il plurale in /*uni*/, per trasformazione metafonetica.

**GD. E p' 'e cafune, ca so' 'e chiocca fina,*
'o ppane lloro se facette raro,
addó ce ammescàino pe ffarina
tutt' 'o scarto d'ogne mulinaro.

**GF. Me meraviglio non tanto de Taniello che è cafone, ma di voi don Vincenzino ca pure site struito*

cafuórch*iö*: *s. m.* Bugigattolo, tana, nascondiglio.

etim. Lat. "cata + fòrica", fogna.

**BAS. chi fa fare la quarantana a ssa bella mercanzia drinto a no cafuorchio?*

**CORT. Po' quanno Micco voze guanciare*
A no cafuorchio lo facette entrare.
Decenno: «Saglie suso a sto soppigno…

**SGR. Affacciate da lloco addove sì!*
Da sso cafuorchio non vuoi 'scire, neh?

**SGR. Era la notte, quanno Carmosina*
Da lo cafuorchio a l'attentune ascette,
E de corza e de pésole venette
Lo càntaro a ghiettare a la marina.

**PS. quarche sferrata fore de lo cafuerchio pe pegliare àiero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.*

**NL. Ma pecché lo ffa' sempre sto 'sarcizio*
senza ave' no cafuorchio addo' posarese

**MR. Iatevenne, o crapette,*
ca maie cchiù. dinto no cafuorchio stiso,

ve vedarraggio pennere

cagliéntë: *agg. Scagliente.* Caldo, riscaldante.

etim. Spagn. “callentar”, dal Lat. “càlens”, caldo.

**POP. iesce, iesce, sole,*
scaglienta ’Mparatore!
scanniello d’argiento
che vale quattociento,
ciento cinquanta
tutta la notte canta, …

cagliósa: *s. f.* Colpo violento che lascia senza parola. *A cagliosa* è anche la pallonata violenta. **Zecchinetto tirava cierti ccagliose mporta ca nturzavano i mmane r’u purtiere.*

etim. Spagn. “callar”, ammutolire. Altra ipotesi è Spagn. “callao”, pietra. La *cagliosa* sarebbe una sassata.

**NC. E ddice: – aggio abboscata na cagliosa*
e mm’abbrucia, fratié,comm’a cannela.
**SCAR. Ditemi una cosa, quanti sono gli articoli*
del Codice Civile?
Ottomila.
Mbomma! Ha menato la prima cagliosa!
Maestro, so’ chiù assaje?

càgna: *itt.* Sciarrano, Perciforme, Serranidi *(Serranus scriba). Perchia.*

cagná: *v. tr.* Cambiare. *Cagnarse*: cambiare abito. *Cagná l’acqua a ll’aulive*: urinare.

**VEL. Asecùtame chisso, para, piglia;*
poi cagnavano gioco (o tiempo umano!);
mo che nge penso l'alma m'assottiglia;
**BAS. o stagiune cagnate,*
peo le presente assai che le passate!
**CORT. A la 'ncorza iarraggio dove stace,*
E se non ha cagnato fantasia
Me la voglio pigliar e stare 'n pace».
**RDS. Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa*
Io ca nascette annuda e senza niente
aspetto ca pe' me cagna lu viento.
**SOV. ra Sceccospìrro a Becchètto esse*
nun càgnano maje, sóngo sèmpe ’i stesse:
**SP. Tu ’e ccose ’e ccagne peggio ’e n’avvucato!*
Sforzate e conta bbuono tutto ’o fatto!

Meh, fatte asci d' 'a vocca tutto 'o sciato!
*GF. *Don Vicié, primma 'e ce addurmì, nu consiglio ca è nu consulto.*
Dicite.
Fa male nun cagnà l'acqua a l'ulive?
E sì ca fa male.
E addò 'o faccio?
E faciteve sotto.

cagná-cuóllö: *cor.* Nella pesca del corallo, l'operazione di passaggio del *calamiénto* da un bordo all'altro.

cagnapèzzë: *avv.* Modalità di scambio fatto dal sapunaro. *Cca i ppezze e cca u ssapóne*. Dispregiativo per prodotti di scarsa qualità: te lo danno *a cagnapezze*.

cagnàta: *s. f.* Il cambiare la biancheria. La stessa biancheria pulita. *A mmutata*.

*SAT. *Páteme faceva annanzi e areta p'arapì a puteca e pe purtá quacche vestito, na cagnata 'i lenzola, na mmutata 'i sotto,*

cagnatèlla: *agg.* Volubile, che *cagna* spesso. Al maschile *cagnatillo*.

*BAS. *E chesta cagnatella.*

cágnö: *s. m. Scagno*. Cambio. *Ncagno*, in cambio.

*BAS. *Ed essa te responne?*
E truove cagno e scagno?
Hai de 'st'amore tuo quacche guadagno?
*CORT. *E panne viecchie e pane e lardo e caso,*
Facenno a cagno e scagno co no vaso».
*DB. *O potesse fà à cagno cò la sciorte;*
*PT. *Io la faccio pe mmene, ca 'n cagno de la 'gnora, mme nce faccio trova' io 'mmiezo a le grade e me lo 'nguadeo.*
*SERR. *chistu mese... ll'àsema ca vò dòrmere e nun fa*
durmì, tésa pe' ttésa o cagno
d'o quartiére ... e rusecammo cu' na voce
abbrucata ncopp'ô mmeglio...
*GD. *Campe cu lloro, nun 'e llassà sule,*
ca, 'ncagno 'e chestu ppoco 'e cumpagnia,
te danno sentimente e fantasìa,
e canuscenze vecchie, e primmarùle.

caiàzza: *s. f.* Gazza. Traslato: Donna linguacciuta.
etim. Lat. “gaja”.
**VEL. Non c’era n’ommo ch’avesse parlato,*
ca vernava ’n cajola la cajazza.
caìmmö: *agg.* Astuto, furbo.
etim. Arabo “qa- imma”.
cainátö: *s. m.* Cognato. **Bona maritata né socra né cainata.*
etim. Lat. “cum + natus”.
**BAS. spartette le lenzola e se ne mesero uno ped uno, azzò non avesse accasione de toccare la cainata.*
**PS. perché cchiù o manco s'addonaje ca la 'mbroglia veneva da la cainata:*
**RDS. A mme me l’ha ritto ‘o zio d’ ‘o cumpare d’ ‘a cainata ‘e Luciella.*
caióla: *s. f. Caiora. Gaiola.* Gabbia per uccelli.
etim. Lat. “cavèola”.
**VEL. Non c’era n’ommo ch’avesse parlato,*
ca vernava ’n cajola la cajazza.
**SGR. S’hai desiderio de guadagno avere,*
tiénela, Ammore, a na gaiola e strilla:
A tre tornise, chi la vo’ vedere!
**FR. e pure ‘a cardulella, ‘int’ ‘a caiola,*
se lamentava e m’ è spirata nzino.
**RDS. Chi ‘a tene ‘argiento e chi la tene d’oro*
la caiulella pe’ ‘ncappa’ ‘o palummo
e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo
**GF. Da quella parte c'è anche la cajora col cardellino che canta tutte le ore e quando vede mia madre fa cento saltelli di gioia.*
caiònza: *s. f.* **1.** Oggetto, persona o cosa di poco valore.
2. *Trippa*. Frattaglia, sacco intestinale di animali macellati.
etim. Spagn. “callos”, trippa.
**PS. a fare no ‘ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato*
**BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no*

cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,

**BAS. ... a dio caionze e ciento figliole, ... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

caiòrda: *s. f.* Puzzola. Traslato: donna puzzolente.

**BAS. Caiotola, Zellosa!*
Caiorda, Spitalera!
**BAS. Preiezza co scalorcie?*
Iubelo co caiorde?
Contentezza co pettole e co guitte?
Và ca si' iuto a mitte,

caiòt*ü*la: *s. f.* Pettegola, puttanella.
etim. Lat. “càtula”, cagna.

**BAS. Caiotola, Zellosa!*
Caiorda, Spitalera!
**RDS. A tte…e a sti caiotole.*

càira: *s. f. Cèra.* Espressione truce del volto. Sembianza, aspetto.
etim. Greco “kara”, viso, testa.

**BAS. Pe la quale cosa, azzò no le vedesse manco lo Sole co chella brutta caira, se ne stevano ’ncaforchiate drinto no vascio sotto le fenestre de chillo segnore.*

**PS. Sacce, figlia mia, ca chesta è màmmata, chella brutta caira che te deze tanta mazate e te cacciaje de casa…*

caiunzár*ö*: *s. m.* Venditore ambulante di frattaglie. *Cajonze*.

càla: *cor.* L’operazione di dragaggio con lo *ngigno*. Una *cala* poteva durare anche alcune ore.

calá: *v. tr. Acalá.* Mettere giù, abbassare. **Cala a pasta ca sto venenno.* ** Cala i vvele.*

calabbùsc*iä*: *s. f.* Prigione, carcere.
etim. Americano “calaboose”, gattabuia. **Mo vene a pulissa e te porta ncalabbuscia*

**GF. E così l' innocente imberbe viene difilato portato in calabuscia. Lo conducono in arresto al Palazzo Pepe, sede aulica del Tribunale Alleato.*

calafátö: *naut.* Operaio addetto alla *calafatura*.

calafatura: *naut.* Impermeabilizzazione dello scafo di una nave con inserimento di stoppa tra le connessure del fasciame.

calamárö: *itt.* Mollusco marino. *Calamariello r'u sciummo*: peperoncini verdi.

**FC. Nc'è no fritto de calamarielle,*
e po' nc'è na nzalata guarnita
che la mange e te fa' renvenì'.

calamàrö: *s. m.* Calamaio. Da notare la diversa pronuncia della /a/-

**SAT. N'addóre 'i nchiòstra néra*
nu calamàro 'i vrito
scardáto, rint'u bànco
nu nquácchio nt'u quaderno
a rrighe, riéci righe,

calamiéntö: *cor.* Gòmena. La cima che collega l'argano, *vuocia-vuocia*, allo *ngigno*, sulla *curallina*. Il *calamiento* era lungo almeno duecentoventi metri.

calandrèlla: *s. f. Calantrèlla. Cuntrora.* La prima ora del pomeriggio, quando il sole è ardente.

etim. Lat. "càleo", Spagn. "calentar", riscaldare.

**BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello*
le prete de la via,
ed è 'st'afa de caudo,
né se fricceca viento,
né se cotola fronna,
**PS. Bello canta' che fa la calantrella*
Un'ora 'nnante juorno, la matina!

**BRA. Me pozzo arresecà fino â Luggetta*
cu chesta calandrella?... Qua' presutto?!
E ca sarria troppo 'nu scarpinetto...
**SP. È 'a meza! 'Na cecala sta cantanno;*
(è 'a voce 'e tutte chesti ccalandrelle!)
'nu zucculillo passa strascenanno
e s'alluntana lento p' 'e ggradelle.

calandrèlla: *orn. Cucciarda.* Allodola. Uccello dei passeriformi, *(alauda arvensis).*

calandriéllö: *s. m.* Persona rustica.

etim. Lat. "calo, calònis, ed anche càliga", calzatura da montanaro.

calannáriö: *s. m.* Calendario**.**

calasciónë: *s. m.* Strumento a plettro, inizialmente a tre corde, poi a sei corde.

etim. Spagn. "colachón", probabile derivazione dal Lat. "calàssium" dal greco "kàlathos", paniere.

**CORT. Ed io m'assetto 'ncoppa a ss'erve 'nnante*
Ch'accommenza a sona' lo calascione,
Pe dareve chist'auto mio tributo
De sto poemma, vero e non fegnuto.
**SGR. Sto calascione che me metto 'nzino*
E sto taccone che me piglio 'mmano
Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano
Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.
**SDG. a te, c' a Diana, a Crezia, a Carmusina*

mpruvvisà mme faciste sti ccanzone
accumpagnate cu na rebecchina,
cu na chitarra e cu nu calascione;
**Guarracino.*
La Sardella a lu barcone
jeva sunanno lo calascione;
e a suono de trummetta
jeva cantànno st'arietta:
**RDS. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!*

Calástïcö: *top.* Calastro. Il promontorio dove sorse il mulino. *Ncoppacalastico*, in via Calastro. L'origine del nome è greca, "kalà", e sta ad indicare una prominenza sul mare. La bellezza del promontorio porterebbe ad una romantica etimologia, "kalòs", bello e "astico", terrazzo.

calàta: *s. f.* **1.** La discesa in mare per il bagno.
2. Anche affondare una persona, a forza di braccia.
3. Discesa in genere. **Ce verimmo â calata 'i ll'ora,* al tramonto.
4. Inflessione caratteristica della fonia dialettale. *A calata r'u tturrese.*
**FR. E che vedive, llà! Strille e resate,*
e chillo ca n'aveva calatune!
**SAT. Me sunnavo sempe u mare e i ccalate 'a coppa i scuoglieri r'a scarpetta.*

calatóra: *s. f.* Caditoia. *Saiettèlla*.
calavrësèlla: *s. f.* Tressette a tre. *Terziglio.*
caliá: *v. tr.* Tostare, abbrustolire.
etim. Lat. "calère", riscaldare.
**BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*
**PS. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune*

'mpastate, muorze cannarute,
strangolaprievete , maccarune, lasagne, ova
'ngannamarite, frittate, strùffole, fecato
'nnaurato, jelatine, mille-'nfante, trippe,
cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant'aute
'mbroglie che sarriano vastate a tutto
l'asèrzeto de Serse.

**SGR. O chisso è milo sciuoccolo ? O è 'n frutto*
Cecere caliato (e na trippata)?

caliàta: *s.f.* Tiro mancino, sgarro**.**

**BAS. ogneuno de loro che lo compagno avesse*
fatto la caliata so' venute a le mano e se so'
ferute a morte;

calimèrö: *s. m. Calimeo.* Damerino, sciocco.

calimma: *s. f.* Tepore.

etim. Lat. "calère", riscaldare.

**CAC. Sulo si le sanguette m'hanno mise*
'no poco de calimma aggio pigliato.
**FR. 'A Riggina, pe' farve perzuvaso,*
jeva int' 'a neva cu 'e scarpine 'e raso!...
Che nce vulette, pe' piglia calimma!
**GC. Ma 'e mmane, rosse comme è russo 'o naso,*
so già gelate, che buò dà calimma!

calimma: *s. f.* Voce torrese. Sudiciume, sporco, nerume *attrassato*.

etim. Greco "kelainos", nero, dal radicale "kal" da cui il Lat. "caligo", caligine.

**A calimma r'i piéri.*

caliòtö: *s. m. Galioto*. Galeotto, birbante, farabutto.

**BAS. Si è chesso, dessero le fate, e nui facimmola*
da corzaro a corzaro e da marinaro a galioto e
si t'ha mozzecato sto cane, vedimmo d'averene
lo pilo;
**BAS. Brutta schiava mossuta!*
Pasto da galeote e marinare!
Rechiammo de vastase e portarobbe!
Strega, ianara, vommeca-vracciolle!
**GF. "Addò si stato caliota!". E nfrungt-nfrangt*
e giù botte da orbi,

calipsö: *s. m.* Eucaliptus. *I fumienti 'i calipso* si facevano come lenitivo della tosse per le proprietà balsamiche dell'eucaliptolo contenuto nelle foglie di eucaliptus.

cállö: *s. m.* **1.** Callo.

2. *Callitrippa*: Parte dura dello stomaco dei bovini.

3. Moneta. Forma sincopata di cavallo ed è riferita a quella moneta che portava inciso un cavallo **Vale tre calli*: Espressione equivalente a valere tre soldi, cioè poco.

**BAS. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e miezo arrostuto te sarrà catalietto na tiella e sepotura no ventre!*

**FAS. E manco quinnece anne avea fornute,*
treccalle l'accattaie de chiantaruole;
**MR.co le mmano vacante*
sbriscio, senza no callo de contante.
**FC. Tengo po' no calluccio de trippa,*
no stofato ch'è ncarofanato,
**FR. Chisto Cialdino teneva nu core*
ca nun ghieva, signò, manco tre calle!
Sapeva sulo fa 'o bummardatore
ncoppa Gaeta, cu granate e palle!
**FR. e Lanza se strignette dint' 'e spalle:*
«A saluta d' 'o Rre nun va tre calle!».
Comme, nun va tre calle? - V 'o ddich'io!
È inutele, sta viseta add' 'o Rre!

**SCAR. L'aggio ditto che venesse dimane, pecché zizì io non teneva manco treccalle.*

**RDS. pe' mettere nu taccaro alla lengua de chille, ca senza have' nu callo de sistema, vonno mettere a sistema lu munno e ogge se gloriano de ripetere a pappavallo ogni puttanata ca leggeno o hanno 'ntiso 'ncopp'a lu popolo nuosto.*

**BRA. e pazzianno a asso pigliatutto*
ànno arrunzato e mo nun vaje tre ccalle…
E cchisto, terra mia, chist'è 'o custrutto

calumá: *naut. Accalummá*. Allentare le cime. Traslato per intuire, accorgersi.

cambumilla: *s. f.* Camomilla.

camèllö: *s. m.* Cammello**.** **M'aggi'accattato nu camello... I ccamelle*: sigarette americane vendute sfuse o a pacchetti *mmiezaparrocchia*. **Cammelle, cessefiéte, lucchistracche*!

camèö: *cor*. Cammeo.

**EDD. Ma siccome*
quaccosa pur'io saccio, pecché
'o curallo, 'e cameie
e cu me simmo tre.

camerinö: *s. m.* Espressione pulita di cesso, alle scuole elementari.
camiìstä: *cor.* Artigiano incisore di cammei e corallo.
cámiö: *s. m.* Camion. *U càmio r'a munnezza. U camionne.*
càmmära: *s. f.* Camera. *A cammarella. U cammarone.*

**RG. Là m'affitto cu' poche denare,*
'na cammarella pe' me surtanto.
**SDG. Ce voglio fa' na càmmera a levante*
ca nce ha dda venì 'o sole appena sponta,
e nce s' ha dd' affaccià, ianca e lucente,
'a luna 'a miez' 'o cielo e 'a copp' 'e monte!

cammarèra: *s. f.* Cameriera. Masch: *cammariére*.

**SDG. Ma è fuoco, 'e paglia 'o fuoco*
d' ammore currevuso:
'a cammarera e 'o cuoco
pace hanno fatto già.
**SDG. e san Pietro dicette al cammariere:*
Favorite due mezze limonate.
**RDS. Jammuncenne Patrizia... nun 'e dda' retta a sti ccammarere!*

cámmärö: *agg.* Cibo grasso. Opposto di *scámmaro*, magro. Da *cammará*, mangiare di grasso.

**PS. Vorria che fosse iuorno de cammara azzoché lo sio dottore potesse avere chille compremiente che mereta.*

cammisa: *s. f.* Camicia. **Stanno cumm'a culo e cammisa.*

etim. Lat. tardo "camisia".

**BAS. perché sta notte se ne so' foiute certe cammariere e no l'hanno lassato manco la cammisa…*

**BAS. si lo vide a la casa,*
le cascie varre e zeppe
de cammise e lenzola,
'na tavola de noce,
'na bella ramme appesa,
'na rastellera chiena de roagne,
**CORT. Pe una che quanno sforgia na mappina*
Le serve pe cammisa e dobbrettiello,
**CORT. E disse: «Iatevenne, ch'è venuto*
Lo tiempo che lo zito faccia certa
La mogliere ch'è ommo: e craie venite,
Ch'a la cammisa lo 'nore asciarrite».
**DB. Già nce sì dintro, e quanto dice è brenna.*
"Acqua ch'è negra maie cammisa annetta.
"Vocca bosciarda, perde a lo chiaitare.
**PS. Venuto masto Cocchiarone, e bedennola 'n cammisa, se credeva che se facesse lo scaudatiello a la gonnella, e le disse: «Ched'è, mogliere mia, haje caudo sopierchio che baje accossì pe la casa?*
**SGR. Se na strenga se stronca,*
Se sbraca; e de cammise n' ha petaccia,
E li pedale l' ha de carta straccia.
**DP. E s'ha magnato ll'ato ppoco 'e pane...*
p' 'o s'è annettato 'o musso c' 'a cammisa,
m'ha salutato e s'ha fatto 'na risa:
Se magna buono, e nce torno dimane!
**VIV. 'O sole, 'e mosche e 'o canto 'e Mast'Errico:*

putite immaggina' ched'è stu vico.
A na fenesta tre cammise spase
d' 'a signora Clotilde: tre mappine!
**VIV. Che me preme e che me 'mporta*
si sí' Briggeta o 'Ngiulina,
si 'a cammisa è longa o corta,
vaie cu 'a scarpa o cu 'a scarpina!
**RDS. Chi nasce annuda e chi nasce 'ncammisa*
Io ca nascette annuda e senza niente
aspetto ca pe' me cagna lu viento.

cammïsàra: *s. f.* Camiciaia.

cammïsèlla: *s. f.* Camicetta, sottoveste.

**DP. Cu 'o cazunciello rutto e spertusato,*
'na cammesella sporca quanto maie,
'na cuppulella, 'o cammeso stracciato,
par'uno ca cammina senza guaie.
**RDS. M'aizaie 'a cammesella*
e ascette na cosa bella.

cammïsiéllö: *s. m.* Camiciola di cotone per i neonati. *U cammisiéllo 'i lino curato p'a criatura.*

cammïsinö: *s. m.* Camice femminile.

cámmïsö: *s. m.* Càmice.

**RC. 'A strata nu salotto t'addeventa:*
càmmese e suttanine arricamate,
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,
addore 'e frutte e ffravule cunciate.

cammurrista: *s. m.* Camorrista. Prepotente, prevaricatore.

camórra: *s. m.* Organizzazione a delinquere. Prepotenza.
etim. Termine mediterraneo "morra", per branco. Vedi *Murrione*.

camòrra: *s. f.* Gamurra, antica sopravveste femminile di tessuto pregiato; zimarra.
etim. Sp. "chamarra".

**CORT. E tanto cchiù mo se ne iea 'mbrodetto*
Ca portaie na camorra de dobretto.
**NOV. Vestitale una camorra de seta che le aveva*
il dì passato mandata…

campá: *v. intr.* Vivere, campare. **Faciteme a carità, tuttuquanti îmmo 'a campá.*

**CAC. Patre, 'ncuollo a li femmene*

campo e ‘ncoppo a o’ burdello;
ma sento messe a prereche
e chesto va pe’ chello.
*VIV. *Ma i’ nun ‘e faccio sti raggiunamente:*
i’ saccio che songh’io, ca so’ campato,
cu tutt’ ‘o buono e tutt’ ‘o mmalamente.
*VIV. *Passarrà, tutto fernesce,*
mo cuntientete ‘e magna’.
‘A salute ‘a tiene? e ghiesce:
tu quant’anne vuo’ campa’?
*SOV. *... è l’arricuórdo*
ca n’ata vòta fò campò tutto chèllo
ch’è stato, ...

campagnuólö: *s. m.* Contadino.

*SAT. *oppure canusceva quacche paruláno, se ne jètte û ssicuro nt’i terre r’i campagnuoli.*

Campanariéllo: *top.* Via Campanariello, dalla Nazionale al mare, quasi al confine con Torre Annunziata. Da *campanariello*, piccolo campanile.

campanárö: *s. m.* **1.** Campanile.

2. Addetto a suonare le campane.

3. L’insieme delle interiore del maiale macellato, escluse le budella. L’espressione prende nome dalla forma a campana che assume il pacco delle interiora quando è sospeso.

*BAS. *Io te sono, e tu sische,*
e me stai comm'a ciaola 'n campanaro;
fai buono, a ogne pertuso
truove l'appilariello.
*BAS. *E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,…*
*BAS. *da mo faccio l'ammore*
co 'no cientopoglione,
co cierto allegra-puopolo,
hilarità univerza,
idest 'no campanaro
che basta a 'na casata:
cierto sarà 'na brava mazzecata.

**PS. e che no' la cedeva a lo primm'ommo de lo munno a fare no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato*

**SDG. 'O campanaro ca sta dint' 'o vico,*
m'ha fatta m'ha fatta
na mmasciatella.

**AC. Aveto e tunno, 'o sole ca se sosa*
va annargentanno titte e campanare,
e manna l'aria, ancora freddigliosa,
ummeticcio, n'addore d'erba 'e mare.

**RDS. Dicette 'o monaco campanaro,*
Sore'... priate a san Gennaro!

**SAT. Fernuta a funzióne,*
uagliù! nzerráte a porta
ascìmmo nt'a scarpetta
pe sótto û campanáro.

**SAT. chella lava ca aveva atterráto pure u campanáro r'a Parrocchia, mmano a táto e vava.*

campanèlla: *s. f.* Corpetto largo e di taglio scampanato, usato come sopravveste nell'adempimento dei lavori di casa.

**VIV. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa,*
scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella;

campaniéllö: *s. m.* Campanello. Il campanello era il richiamo del banditore. *U campaniello p'a Torre*, era *Luigi u scucciato*, nell'esercizio di banditore. *Manná u campaniello p'a Torre*: Propalare una notizia.

**BAS. ora lloco te voglio! dove ne truove n'autra, co lo spruoccolo? dove ne cirche n'autra co lo campaniello? si Natura fece Nardella, che sia 'n grolia!, e po' roppe la stampa?*

**BAS. e besognarrà comm'arrivo a Napole dare otto o nove caalle a quacche peccerillo, che la vaa cercanno co 'no campaniello 'ntuorno lo shiummo Sebbeto,*

**CORT. E se fosse no poco vavosiello*
da quarche schiavo tu lo fa' vasare
e faccia mpumma a quarche campaniello.

**VIV. 'O pate è 'o capo 'e casa, 'o ciucciariello,*
pecché tira 'a carretta d' 'a famiglia.
'E figlie, 'a sera, 'o fanno na quadriglia,
n'applauso appena sona 'o campaniello.
**RDS. E già... io mo t' 'o ddico a tte accussì vai' mettenno 'e*
campanielle 'ngann' 'e ggatte!...

Campanilë: *top. Astradacampanile*, via Salvator Noto.

campàta: *s. f.* Quanto basta per vivere alla giornata. **Ascì p'a campata*.

**FR. Zuppinella è n'«alice 'e matenata»,*
dorme 'e spichetto ncopp' 'e ssaittère.
Va vennenno cerine int' 'a jurnata
ma a faticà nisciuno 'a tene père.
Quann'è l'arrivo 'e quacche curazzata
e scénneno 'e pachiochie int' 'o Peliere,
lassa 'e cerine e corre p' 'a campata,
e mena 'o rangio ca va bella overe!
**SCAR. Chella mò sei mise fa era no misera mpagliaseggia che tirava a stiento la campata, e mò è negoziante de frutta e se fa dà lo Don…*

campéssë: *s. f.* Angoscia. Vedi *campisemo*.

campìglia: *s. f.* Promessa vaga, *si vene, vene*.

**TP. … E' meglio stracquà,*
'e campìglie arreventano scaiènze
'e l'autunno ca 'nzarda into culore
do vignale e s'aggranfeca zumpanno
'nzì' lo core…

campìsëmö: *s. m. Campisso.* Angoscia.
etim. Greco "kampiesma", oppressione.

**BAS. Mill'autre cose io v'averria da dicere, ma commenza a venireme lo campissio de la Morte,*
**SGR. O che te venga lo campisso ammaro!*
Quanto vuoi che te chiamma e che t' aspetta ?"

campusántö: *s. m.* Cimitero

camulátö: *cor*. Si dice di corallo poroso, tarlato, da "*càmula*", nome regionale del tarlo.

camulatura: *cor***.** Porosità del corallo.

camurrìa: *s. f.* Prepotenza, sopruso.

canalónë: *s. m.* Sentiero in discesa, incassato tra muri che, con le piogge, assume l'aspetto e la funzione di torrente.

Canalónë: *top.* Via Cavallo.

canáriö: *s. m.* 1. Canarino. Al femminile *canària*, con la "à" aperta.

2. Ballo movimentato; movimento convulso delle braccia.

**BAS. s'hanno fatto li sfuerge co le scisciole,*
pe farence a la festa 'no canario,
bagascia de le ninfe, e 'n'autro scampolo
de travocchette, saute e capotommole;
**SCAR. Già, chella nun nce penza a me, penza a lo canario!*
**TOT. Si fosse n'auciello,*
ogne matina vurria cantà 'ncoppa 'a fenesta toja:
Bongiorno, ammore mio, bongiorno, ammore!
E po' vurria zumpà 'ncoppa 'e capille e chianu chiano,
comme a na carezza, cu stu beccuccio accussì piccerillo,
mme te mangiasse 'e vase a pezzechillo...
si fosse nu canario o nu cardillo.

cancäriàta: *s. f.* Sgridata, *cazziata*.

**SCAR. Pe causa vosta avimmo avuta na cancheriata da don Eugenio.*
**SCAR. mò che vene l'aggio da fà na cancariata, pecché ajersera non venette,*

cáncärö: *s. m.* Cancro. La voce si adopera in sostituzione di *cacchio*, *cazzo*, per non parlare esplicito, in espressioni quale "*che cancaro vai ricenno? ecc.*". *etim.* Lat. "cancer".

**BAS. shiummo che te ne porta,*
freve che te ne manna,
cancaro che te magna,
varvera che t'alliscia e po' te 'nsagna!
**FR. Chiano chiano! dicett'io,*
vui che càncaro accucchiate!
Site sante tuttequante,
e sti fforme ve tirate?!
**AP. Mannaggia chi ha scritto sta cancara 'e "Palummella".*

**SCAR. a se pò sapé stu guaglione a chi cancaro è figlio?*

cancë̆llàta: *s. f.* Inferriata. A *cancellata r'u treno* è quella che delimita la strada ferrata lungo tutta la via Unità Italiana, *abbasciammare*. Negli anni quaranta della guerra, le cancellate dei giardini furono requisite per farne cannoni e sostituite da "*cancellate*" di legno.

**BAS. …trovannose no iuorno a na fenestra dov'era na cancellata de fierro,*

**CORT. «Ora no iuorno pe no fenestriello*
S'affacciaie, che no' nc'era cancellata,

canciéllö: *s. m. Cancèlla, s. f.* Cancello, inferriata. Al plurale: *i ccancèlle* sta per prigione.

**BAS. comme sta drinto a ssa cancella de fierro sto pummo d'oro?»*

**NL. Fente erano le llogge e li bbarcune,*
fente le bbetrejate e le pportelle,
finte li titte co li torrïune,
finte li potecuozze e le ccastelle,
li soppigne, li trave, li portune,
li mierole, le ttènne, le ccancelle.

**SDG. Fora, doppo magnato, esce nfucata 'a gente:*
ccà d' 'o viento gelato,
p' 'e fierre d' 'a cancella,
trase 'a furia ogne tanto...

**VIV. Pe' cortesia... Mammà, sta' alleramente:*
sette, otto, dieci juorne 'int' 'o canciello;
po' assudarranno ca i' so' innocente,
e allora m'hann' 'a fa' tanto 'e cappiello.

candidina: *s. f. Cannitina*. *Lisciėlla*, *Varricchina*. Candeggina.

cànë: *s. m.* Cane. *Manco i cáni*! Non sia mai! La "à" aperta del singolare diventa "á" chiusa al plurale in conseguenza della metafonia indotta dalla desinenza "i".

canésca: *itt.* Verdesca. Squaliforme *(Prionace glauca)*.

canésca: *s. f.* Cagna.

**BAS. se pigliaie na brutta scerpia, ch'era na canesca mardetta,*

**PS. … pocca la canesca de la matrèja toja, … quanno partorette Cicia le levaje da la cònnola*

li duje figlie c'aveva fatto, e nce mese duje cacciottielle:

canésta: *s. f. Canisto*, *canistiéllo*, *canestèlla*. Canestro. **U panaro e a canésta:* Era la voce del venditore e, per assimilazione, anche la denominazione dello stesso.

etim. Greco “kànastron”. Lat. “canìstrum”.

**FR. Me mettete int' 'a canesta*
miezo 'a folla ca guardava:
quaccheduno cumpateva,
quaccheduno cuffiava,
**SCAR. Carlù, va te piglia chella canesta e chelli scatole che stanno fore, e portele dinta a la cammera mia.*

Canésta: *top. U vico r’u panaro e ccanéste*. Traversa di via Roma, vico D’Orlando.

caniàrsë: *v. rifl*. Divenire idrofobo. *Caniarse ncuorpo*.

canillö: *s. m.* Cagnolino. *Cacciuttiéllo*. Femminile *Canèlla*.

**SGR. Cana, cornuta, canazza, canella!"*
Muchio aprìje canna, e dicette accossì:
"Tubba catubba, la tubba tubbella,
Tubba tubbella, e lo chichirichì!"
**SDG. Sta ccà sotto nu povero canillo*
ch' era figlio ‘e nu cane ‘e canteniere:
s’ ‘o vennette ‘o patrone ‘a piccerillo,
pe doie lire, a nu giovene ‘e barbiere.
**RDS. Chi nasce cane e chi nascette gatta*
Io ca nascette gatta e no canillo
aspetto 'e m' 'o 'ncappa' nu suricillo

Canimacànza: *nom.* Gano di Maganza, personaggio dei poemi cavallereschi e traditore nella *Opera r’i Pupi*.

canimma: *s. f.* Puzzo di cani.

canistö: *s. m. Canésta*. Canestro. **Aùrio senza canisto, fa’ veré ca nun l’hê visto*.

etim. Lat. “canìstrum”.

**DB. Acconciare lo tuppo, è fa li ricce,*
Nodeca, sotta nodeca à le trezze,
Se fà la capo comm'à no canisto,
**SGR. Pe penna avea na coda de rapesta*
E no collaro a foggia de canisto,

Chi me vedeva: "E che bellezza è chesta?
**BRA. spuzzulià 'e mulliche 'int'ô canisto*
e gghi, d'ammore e bbène, aunanno 'e craste!...

cànna: **1.** *s. f. Ganna.* Gola. **Te pozza nturza' ncanna. *Te tengo ncanna. *Pigliá pe canna. *Te rongo na foca nganna.*
2. *avv. Ncanna ncanna*: all'ultimo minuto.
etim. Lat. medievale "canna", gola.

**BAS. ... chiavate na funa 'ncanna, o Elena!*
**BAS. Secoteia, ca t'ascoto a canna aperta.*
**BAS. saccio ca ne le pische e ne le shiushie,*
ma lo vizio me scanna,
e lo iuoco me tene pe la canna.
**CORT. Ed a quanto have 'n cuorpo apre la canna.*
**SGR. Sa ca me sanno buone, e me ne manna.*
Mo pozzo dire, comme dice chillo:
"Ammore m' ha pigliato pe la canna!"
**PS. Ma Petruccio, pe darele cottura e*
ped'annozzarele lo muorzo 'n canna,
responnette:
**FAS. Zappature schefienze e cca bottate*
a cauce nculo e cco na funa ncanna.

cànna: *s. f.* Pianta erbacea comune a stelo lungo, vuoto e nodoso. Il tipo pregiato è il bambù.

cannàcca: *s. f.* Collana, ornamento di gioielli.
etim. Arabo "kannaqa". Femmene ncannaccate.

**CORT. - Tutte so' sciure e tutte penneriglie*
e cannacche e sciocquaglie e zagarelle.
**BAS. chi co lo schiecco, chi co la carrafella*
d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce,
chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co
le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca
e collane
**RDS. Trine, merlette, cannacch' e ziarelle*
me l'hê purtate pe' me fa' bella?

cannacchiárö: *agg. Cannaccaro. Cannacco. Cannaruto.* Goloso, avido, desideroso. *etim.* Da "*canna*", gola.

cannàlë: *s. m.* Collare.

cannapiértö: *agg.* Sciocco, *voccaperta*.

**CORT. Ognuno, cannapierto, l'ora aspetta.*

cannarinï: *s. m. pl.* Gola. Usato al plurale, *i cannarini.*

etim. Lat. medievale "canna", gola.

**SGR. Puozze ave' de cecala lo destino,*
Che tanto canta fi' che crepa e more,
Cevettola mmardetta ! E che a tutt' ore
Sicco te pozza sta sso cannarino!

**SCAR. Mò vediamo... me strafoco... me butto da sopra a basso... piglio na forbice e me taglio li cannarine... mò vediamo.*

**RDS. na botta le rette*
nfacci' 'e cannarine e ll'accerette.

**RDS. Nu mumento... famme arracqua' 'e cannarine!...*

cannarìzia: *s. f. Cannarutizia.* Golosità, ingordigia.

**BAS. commenzaie a scusarese, decenno ca no pe cannarizia o lopa c'avesse 'n cuorpo.*

**GD. Tengo nu diario d' 'e pparole antiche,*
e a una a una m' 'e ssegno e m' 'e sturéo:
cannarizia, chiantaturo, scafarea,
me so' cchiù care 'e na perzona amica.

cannarónë: *s. m.* Esofago, gola.

**BAS. - ed ecco scire no feroce lione... co dui parme de cannarone spaparanzato.*

**RDS. Nu capone nu capone*
ce 'o tagliamm' 'o cannarone.

**Guarracino. .. ca me se secca lu cannarone*
sbacantannose lu premmone-.

cannarunciéllö: *s. m.* Varietà di pasta alimentare.

cannaruózzölö: *s. m.* Trachea, gola.

**GBL. Uh mmalora! cchiù non pozo,*
l'acqua torna al cannarozzo.

cannarutö: *agg. Cannarone.* Goloso, desideroso.

**BAS. Come ne l'ha pescata, come ne l'ha cogliuta*
'sta brutta mariola cannaruta-.

**CORT. agliata e sàuza e mille autre sapure:*
cose de cannarute e de segnure.

**SGR. Penzatelo vui tutte cannarune*
Quanto fu bona chella menestrella:

Io me ne fice priesto dui voccune,
E le mannaie deritto a le bodella.

cánn*ä*v*ö*: *s. m.* Canapa.
cannavóla: *s. f. Cannaóla.* Desiderio, gola.
etim. Da *canna*, gola.

**VEL. E ssi na vota entrar me ce asicuro,*
tu non me ne farraje chiù cannavola
**BAS. - e ste frasche te fanno cannaola.*
**BAS. E, iuta a fare cannavola a le sore, se partette-.*
**BAS. che te l'apara tutto*
d'oro brattino e shiure,
pe fare cannaola;
**CORT. Le parole de Napole 'mpastate*
Non songo, frate mio, d'oro pommiento,
Ma de zuccaro e mèle: e Famma vola
Se fanno a tutte lengue cannavòla.
**SGR. Disse: "Pecché me sguarde? "Io responnette:*
"Pecché aggio l' uocchie, e fàime cannavola".
"A l' uocchie de li cuorve!", essa dicette.

cannéla: *s. f.* Candela. **A cannela se struie e a prucessione nun cammina.*

**SDG. Dint''o scuro e pe' me sulo*
'sta cannela arde e se struje...

cann*ë*liér*ö*: *s. m.* Candeliere. Traslato per persona sempre tra i piedi.

**RG. Quanno tenevo 'a mazza pàsturale,*
'a mitria, 'a cotta, 'e ffrasche, 'e canneliere,
l'ardarino c' 'a cupola, 'o 'ncenziere,
'o Sacramento, 'a Piseta, 'o Messale.

cannèlla: *s. f. Cannola.* Tubo sporgente per la fuoruscita dell'acqua. *A Funtana* di Torre era detta pure *A funtana r'i ciento cannelle*. In realtà le *cannelle* erano una sessantina.
etim. Lat. tardo "cànnula".

cann*ë*llin*ö*: *s. m.* **1**. Varietà di fagioli bianchi dalla forma allungata.
2. Confettino allungato contenente cannella.

cann*ë*llón*ë*: *s. m.* **1**. Accrescitivo di *cannèlla.*
2. Tipo di pasta alimentare. *I cannelluni mbuttunati cu ricotta e muzzarella*.

Cannelòra: *nom.* Festa della Candelora, benedizione delle candele, il 2 febbraio. *Cannelora cannelora, state rinto e vierno fora.*

canniá: *v. tr.* Screpolare, fendere, lesionare. *Canniarse*.
canniát*ö*: *cor.* Si dice di corallo lesionato. La *canniatura* è la lesione.

canniatura: *cor*. Fenditura, lesione.

cannicch*iö*: *s. m.* Gola, *canna*. Voce acuta e stridula. *Cannecchia*.

etim. Lat. med. “cannìcula”, diminutivo di “canna”, gola.

canniéll*ö*: *s. m.* **1.** Cannello, tubicino metallico adoperato dagli orefici per soffiare sulla fiamma e concentrarla sul pezzo da saldare. *Sciusciariéllo*.

2. Tibia, stinco, osso anteriore della gamba. **M'ha chiavato nu cavuce nt'u canniello r'i ccosce.*

cann*ï*tèlla: *agg.* Candida.

etim. Lat. “candidus”.

cann*ï*tina: *s. f. Candidina*. *Lisciella*. *Varricchina*. Candeggina

cannòla: *s. f.* Cannello, tubo di gomma.

etim. Lat. tardo “cànnula”, tubo.

**GF. Da bere non abbiamo vinello bianco d'Ischia,*
ma solo acqua che scende piano piano goccia a goccia da una cannola poco distante.

cannuccia: *s. f.* **1.** Molletta per fermare la biancheria *spasa* ad asciugare. Una volta erano di canna; poi di legno e oggi di plastica.

2. Cannello di canna della pipa, quella col fornello di terracotta.

3. *Cannuccella*. Canna per la pesca. Quella comune era di canna d'India. Quella pregiata era di bambù. **Pesce 'i cannuccia:* persona facile a convincere.

**FR. L'addore 'e purpetielle e fasulare*
faceva addeventà pisce 'e cannucce!

cannulìcch*iö*: *itt.* Mollusco della famiglia dei Solenidi. *Cannulicchio ferraro. Cannulicchio sturtariello.*

**BAS. s'hai mostrato lo cannolicchio, o maro de*
bellezze, mostrame ancora le carnumme.

**NP. vetelle de Sorriento e mmaccarune,*
spuonnole e cannolicchie Mergoglino,

cannuól*ö*: *s. m.* **1.** *Cannola*. Tubo per l'acqua.

2. *Cannella*. Tubo sporgente per la fuoruscita dell'acqua dalla fontana.

3. Dolce di pasta sfoglia ripieno di crema di ricotta. *U cannuolo siciliano*.

4. La parte metallica della penna, costituente il raccordo dell'asta col pennino.

cannuttìgl*ië***:** *s. f. pl.* Canutiglia. **1.** Conteria, l'insieme delle perline di vetro per la decorazione nel ricamo.

2. Strisce di piombo per sostenere i vetri delle finestre.

etim. Spagn. "cañutillo".

**BAS. stanno sotto la sella de velluto,*
truove quante scorzune
stanno accovate tra li shiure e l'erve,
t'addonerrai, si scuopre la seggetta,
co france e co racamme
de cannottiglie e sete,
si lo negozio è de perfummo o fete!

canósa: *itt.* Sciarrano, pesce dei serridi. *Cagna perchia*.

canósc*ë***r***ë***:** *v. tr. Cunoscere*. Conoscere.

**BOCC. E par Dio credamolillo, ca nde dice lu patìno, ca la canoscie, cad è bona persona persì.*

cánt*ä***r***ö***:** *s. m.* Pitale, orinale. *Zipeppe, sipeppe, rinale, cantariéllo*.

etim. Greco "kàntharos", coppa. **Vulimmo mettere u cántaro c'u l'arciulo.*

**BAS. lo forziero fece no scrignetiello, le seggie facettero seggiolelle, la tavola no tavolino e lo cantaro fece no cantariello 'mpetenato accossì bello ch'era no sapore.*

**BAS. Và c'hai rutto lo cantaro,*
hai pigliato lo purpo,
và ca l'hai fatta netta de colata!

**BAS. quanno isso ciancolea, le fanno viento*
e tene fi' a lo cantaro d'argiento!

**BAS. pe le tre cose ch'osserva lo miedeco, lo puzo, la facce e lo cantaro»,*
**CORT. E martiello pe chi? Pe na guaguina,*
Pe na vaiassa ietta-cantariello,
Pe na guattara sozza de cocina,
Vommeco de 'spitale e de vordiello!
**CORT. Essa acchiettaïe cchiù de na cosella,*
Commo a dicere mo no cantariello,
Na caudara, no spito, na tïella,
**SGR. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto,*
A ghiettare lo càntaro scennette,
E pegliando de pésole no butto
Vrocioliando abbascio lo rompette.
**PS. tre cose osserva lo miedeco: lo puzo, la faccia e lo càntaro.*
**STR. Donna Margherita, se lo re e la regina vi mandassero li càntere ch'usano pe' la notte, li mettereste sotto una campana di vetro.*
**RDS. E doppo nove mise... avisseve avuto 'a vere'!... Fuie una sgravata!... 'O lietto sgravaie e facette 'o letticciullo... 'a tavula facette 'a tavulella... 'a seggia facette 'a siggiulella... 'o candero facette 'o candariello...*
**RDS. E già!... tu miette a pparo*
lu candero e l'arciulo!
Nun è solo pe' culo
ca s'have sciorta!
**SERR. …rilorge quacche*
libbro nu lappese 'nguacchiato
'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto
'a culunnetta, ruseca 'o lietto quanno
spànteco…

cantàrö: *s. m.* Misura di peso. Cantajo.
etim. Arabo "qintár". 89 Kg. In epoca borbonica il cantajo corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il *cantáro* torrese è pari a 99 *chilò*. Cento *ruotoli* un *cantàro*, pari a 89 chilò. Un *ruotolo* (890 grammi) uguale a tre libbre. Una libbra (300 grammi circa) uguale dodici onze. Un onza (25 grammi

circa) uguale alla dodicesima parte della libbra e la trentaseiesima parte del ruotolo. *Meglio nu cantáro ncapo ca n'onza nculo.
Arabo "qintár". 89 Kg. In epoca borbonica il *cantajo* corrispondeva a circa 69 Kg. I miei amici torresi mi informano che il *cantáro* torrese è pari a 99 *chilò*. *Meglio nu cantáro ncapo ca nu chelleto a reta.*

**BAS. No cantàro de còllera non paga*
mai n'onza de no débeto.
**BAS. raccogliere le gioie a tommola e li contiente*
a cantàro.
**SGR. Li gieste, li squasille e le carizze*
Tu l' haie a libra, a ròtola, a cantara:
**SCAR. Oh, vi pare, ho già ordinato no cantaro e*
miezo de cannellini, all'infuori poi dei confetti
col rosolio e col cacavo.

cantïniérë: *s. m.* Cantiniere. Venditore di vino.

**VIV. 'O canteniere*
ha da sape' 'o mestiere
pe' pute' arrubba'.

cántö: *s. m.* Lato, fianco.
etim. Greco "kanthòs", angolo.

**BAS. Ma, essenno stracque da lo viaggio e da lo*
piso, se mesero a dormire a canto a na sepala,
**BAS. tuttavia te confirmo*
ca è male avere a canto la mogliere,
ma è male necessario,
**CORT. A la tornata fece cocenare*
Lo patrone doie torza e no sciosciello,
E po' facette a tavola sedere
A canto ad isso Ciullo e la mogliere.
**SGR. Se nce trovai llà a canto la gallina,*
Sentìje la botta, ed essa leggia e lesta
Volai pe la fenesta;
**RDS. E aluzze aluzze*
'e cant' 'o mare ce sta nu puzzo.

cantunàta: *s. f. Cantóne. Puntone*. Angolo di strada.
etim. Greco "kanthòs", angolo.

**SCAR. Va addo lo putecaro, alla cantunata.*

canusö: *itt.* Canesca. Squaliforme *(Galeorhinus galeus)*. A Torre: *Pescicane*.

canzá: *v. tr.* Evitare, *rifl.* Porsi al riparo.

etim. Lat. “campsàre”, piegare.

canzirrö: *s. m.* Incrocio tra asina e cavallo, bardotto.

**FR. Sant’Eliggio è nu canzirro,*
Sant’Emilio è n’animale.
**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de ‘mpiso, mulo canzirro!*

cánzö: *s. m.* Opportunità, occasione.

etim. Spagnolo “alcanzar”, raggiungere, conseguire.

**CORT. Ma perché Miccariello sempe maie*
Me venne appriesso, e canzo non me deva,
Tale malizia a chisto 'nfrocecaie,
Che 'nnanze ad isso fare lo poteva:
**CORT. Che corpa ha l'ommo se l'oro o l'ammore*
Chella fa 'scire da lo semmenato?
O s'isso le dà canzo e l'ha boluto
Tanno sia n'arce becco, arce cornuto.
**SCAR. Ma tutto questo succede perché non vi siete più maritata, e lo figlio vuosto have lo canzo de fà chello che vò isso.*
**RDS. - e all’urdemo col re di Franza*
pure si s’abbuffasse ‘a panza
basta ca me resse ‘o canzo.
**EDD. e specie ‘e chille che hanno avuto ‘o canzo*
‘e scarfà ‘a gente, comme scarfa ‘o sole.

càpa: *s. f.* Testa. **Nun tengo capa, nun me passa manco p’a capa, mèttere a capa a fá bene, tené a capa â pazzìa, tène a capa fresca, fá na capa tanta, farse a capa, i ccape ’i pezza, i ccape ’i morte, a me me vota a capa, nu capa ’i mbrella, nu capardone, a capasotto, capa e croce, me mengo ’i capa, capiattone, me metto i mmane ncapo, capatosta, cap’allerta, nu vutamiento ’i capa, nu capestuoteco, na capata, na capuzzata, na capa r’aglio, capa gruliosa, capasciacqua, capichiuovo, cap’i mbomma, prurito ‘i capa,.*
**A capa ’i sotto fa perdere a capa ’i coppa. *U pesce fete r’a capa.*

etim. Lat. “caput”.

**POP. Bella figliola ch’è sabbato oggi*
Bella figliola ch’è sabbato oggi
e fatti la capa ch’è festa rimane
e fatti la capa ch’è festa rimane

e chello vô fá
e chello vô fá
làssala fá.
**GF. No punio 'e menta, no poco 'e malva e na capa d'aglio scamazzata.*

capá: *v. tr.* Scegliere, mondare. **Capá vruoccoli e tturzelle.*

capaàrza: *itt.* Scorfano rosso, di fondo. *Scorfano 'i funnale.* Perciforme, *(Helycolenus dactylopterus).*

capàc*ë*: *agg.* Idoneo, capace. *Fare capace*: Convincere. *È capace che*: Puo darsi che.

**VIV. Nun è comme a muglierema che, a' casa,*
quann'io ce vaco cu sti bbracce rotte,
è capace 'e me di' quase ogne notte:
- Ma comme, sulo ccà nun vuo' scupa'?
**RDS. Ma po' facennome 'a serenata*
tutt' 'o strumento s'eva scurdato
e 'o «mi» pruvaie
a «re» tuccaie
ma nun fuie capace
e i' ce 'o cantaie st'atu requie e pace
**BRA. Nun te puó maje fidà, fatte capace!*
Fatte capace: aje voglia ca sî ffino
'a vita te fa scemo, si le piace…
**GD. I' quanno parlo 'a lengua d' 'o ppassato,*
già, spisso, nun me faccio cchiù capace
'e tutto chello che me so' 'mparato,
e perdo 'o senzo d' 'e pparole vrace.

capac*ë*tàrs*ë*: *v. rifl.* Convincersi.

capac*ë*tá: *v. tr.* Convincere. **Allora, te sî capacetato?*: Ti sei convinto?

**SCAR. Va bene, ho capito: na parola dice Pulicenella, na parola dico io, e cercheremo di capacitarli.*

capachiàtta: *itt.* Tipo di squalo.

capaddòzi*ö*: *s. m. Capintesta***.** Caposquadra, capo.
etim. Spagn. "capataz".

**CAC. Però quann'ire schitto no tenente*
avive chello che non puo' cchiù avere
che allora, i' ere chiammato da la gente
lu capaddozio de li puttaniere.

**EDD. si t'aiutano santi o capaddozie*
invece 'e quattone suppuorte tre.

capallérta: *s. m.* Persona boriosa, imprudente.

**RDS. Vuie site chesta capallerta ciuccia 'e fuoco!... E quann'è cchesto... vulite sape' 'a verità?... 'A ggente have propeto raggione*
**SCAR. Comme, comme! E tu, grannissema capallerta, facive l'ammore senza che io ne sapesse niente...*

capammartiéll*ö***:** *itt.* Pesce martello. Squaliforme, *(Sphyrna zygaena). Magnosa.*

capannuógli*ö***:** *itt.* Capodoglio.

capardón*ë***:** *agg.* Ostinato, capa tosta. *Capòteco.*

capárr*ö***:** *s. m.* Caparra.

**VEL. Avive quanto vuoie senza caparro!*
Va piglia mo 'n credenza no premmone!

caparrón*ë***:** *s. m.* Caprone, testardo.

**SGR. Né cantarraggio maie, maie cchiù d' ammore.*
Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoiro come a caperrone.
**SGR. D' ogne pertuso la lacerta asceva,*
Lo toro co la vacca s' accostava,
Lo caperrone co la crapa steva;
**NC. Non è de Foggia ed è no caparrone*
non è de Massa ed ha li piede chiatte,
non è de Coglionise ed è coglione.f

caparugnósa: *itt.* Caviglione. Perciforme, *(Lepidotriglia cavillone).*

capasciàcqua: *s. f.* Testa vuota. Persona di scarso affidamento.

capàta: *s. f. Capuzzata.* Capocciata, testata.

cap*ä***tiá:** *v. tr.* Stramanare. Capovolgere, invertire. *Mulo capatiato*: Mulo bastardo; trovatello.

etim. Nella ruota dell'Annunziata si immetteva il neonato a testa avanti. All'interno, dopo la rotazione, *a capatiata*, il neonato era raccolto dai piedi.

**BAS. Tu si' no 'nfammo e miezo!*
Mulo capetiato!
Guattaro, spogliampise!
Sciagallo, spellecchione!

Verlascio, stracciavrache!
**PS. annetta-privase, caccia-monnezza, canaglia*
barrettina, zita-bona, jeffole, verrille,
vajassune, mule capetiate,
**GBV. E tu pottana che baie scapillata*
scrofa, bagascia, a tutte quante nota,
tu che na mulasi' capeteiata

cap*ä*tiàta: *s. f.* Inversione di marcia. **Capatiammo a capa r'u ciuccio e a carrettella.*

capatòsta: *itt.* Piccolo pesce dei Blennididi, dal corpo viscido, simile alla *vavosa* ma più scuro. *Ravaschella*.

capèra: *s. f.* Pettinatrice. Traslato per pettegola. Dopo vennero Iacomino, Ipri e Colantuono e poi gli stylists.

**MS. Le pettinatrici del popolo, le cosidette capere,*
dal grembiule arrotolato attorno alla cintura,
**VIV. Leva 'e mmane 'a pietto a mme!*
D' 'e ccapere d' 'o Mercato songo 'a masta:
e nisciuno dint' 'o stritto me 'ncatasta.
**RDS. Addo' 'a tene?... 'O ssaccio io addo' 'a tene!...*
Sempe aunita cu chelli travellesse, malelengue,
fuchere e capère!

cáp*ë*r*ë*: *v. intr.* Entrarci, starci dentro.

etim. Lat. “càpere”.

**VEL. A lo parmiento non capea lo vino.*
**BAS. è propio strettolella, tonna e picciola*
come vorza 'ncrespata; ma si s'apere
'nce caperia l'Angravio e lo Danubio.
**CORT. Pe l'allegrezza non potea capere*
Dinto a li panne, et oramaie crepava

cap*ë*stuót*ë*c*ö*: *s. m.* Malore che fa svenire.
cáp*ë*t*ö*: *s. m.* Le interiora del maiale.
etim. Lat. “càpita”, plurale di “caput”.
capézza: *s. f. Capezzóne.* Cavezza.
etim. Lat. “capitia”.

**VIV. na vecchia sciacqua ‘e panne ‘int’a na tina,*
e nu ciuccio passèa senza capezza.

cap*ë*zzèra: *s. f.* Spalliera del letto.
etim. Lat. “capitium”, estremità.
cap*ë*zzón*ë*: *s. m. Capezza.* Cavezza.
cap*ë*zzón*ë*: *s. m.* Capo, maggiorente, persona importante, *piezzo guosso.*
capiattón*ë*: *s. m. Capojattone.* Il capo dei gatti. Gioco verbale infantile. **Primo gatto non fu. E chi fu? Terzo gatto.*
capichiuóv*ö*: *s. m.* Girino, larva di anuro, rana, rospo.
capichiuóv*ö*: *itt.* **1.** Pesce martello. *Lupo ’i chiuovo, Magnosa, Capa a martiéllo.* **2.** Seppiolina. *(Sepiola rondoleti).*
Capichiuóv*ö*: *nom. A Capichiuovo.* Nota *segnorina* degli anni quaranta, di *vasciammare.*
cap*ï*llèra: *s. f. Chiummera.* Chioma, zazzera, *chiomma.*
capill*ö*: *s. m.* Capello.
etim. Lat. “capillus”.
capilló: *s. m.* La *voce* del compratore di capelli.

**VIV. 'O spassatiempo! Capillò!*
Mo t''e ccoglie e mo t''e venghe..

capintèsta: *s. m.* Comandante. Capo nella gerarchia camorristica.
Capitanarìa: *top. Ncoppacapitanaria.* In via *calasteco,* proprio di fronte alla scalinata che porta *abbasciupuorto.* Su quel promomtorio c’erano i segatori, quelli che riducevano in tavole per il fasciame delle barche enormi tronchi.
cap*ï*tiéll*ö*: *s. m.* Capezzolo.
etim. Lat. “capitium”, estremità.

**BAS. Li quale, na vota, volenno zucare né*
trovanno lo capetiello, l'afferraro lo dito e
tanto zucaro che ne tiraro l'aresta,
**RDS. 'O vacile 'o vacile*

e 'o curtiello sott' 'e pile
'O curtiello 'o curtiello
o' ricchino e 'o capetiello…

capitónë: *itt.* Anguilla femmina. Capitone. *U capitone senza i rrecchie*: membro virile.

**NP. belle anguille la Preta, e capetune,*
**VIV. So' spettacole 'e Natale,*
è na vecchia tradizione
comm' 'a tombola, 'o bengale,
'o Presepio, 'o capitone.
**SAT. Teniélli 'i capituni*
muntuni 'i scorze e ffrónne
e vásuli sciuliusi
ca nfónne a lavarella.

capïsciòla: *s. f.* Tessuto per abiti femminili.
etim. Spagn. "capichola".

**CORT. Na robba avea de capesciola e lana*
a la 'ntrellice, commo a terzaniello.

Capivòia: *nom.* Ristorante di *ncoppaddannuie*. In pulito testa di bue.

cápö: *s. m.* **1.** Capo, comandante**.** **U capo 'i casa*.
2. Inizio. *Pigliá u capo. A ccapo 'i tavula. A capo 'u lietto.*
3. Filo, striscia. *Nu capo 'cuttone.*
4. *agg*. Il migliore. *U capo masto. A capa femmina*.

**VIV. Stuto e appiccio 'a lampadina*
tutta 'a notte a ccapo ô lietto:
chella spina 'a levo e 'a metto
ciento vote anfi' 'a matina.

capòcchia: *s. f.* Estremità arrotondata. *A capocchia r'u micciariello, r'u chiuovo*. L'estremità del pene, *cappella*.
*avv***.** *A ccapocchia*: Locuzione avverbiale per : A vanvera.

capöcuóllö: *s. m.* Insaccato di carne di maiale non macinata. Il nome deriva dall'uso di carne della testa e del collo, secondo le antiche ricette.

capöjattónë: *s. m. Capiattone*. Il capo dei gatti. Gioco verbale infantile. **Primo gatto non fu. E chi fu? Terzo gatto.*

capömàzza: *itt.* Anguilla di colore giallognolo.

capónë: *s. m.* Cappone, gallo castrato

**VEL. La pizza te parea rota de carro,*
Quant' a no piecor' era lo capone!
Avive quanto vuoie senza caparro!
Va piglia mo 'n credenza no premmone!

**RDS. Nu capone nu capone*
ce u tagliammo u cannarone
e ce u facimmo c'u limone
e pure frateto è ricchione.

capónë: *itt.* Capone coccio. Perciforme, *(Aspitriglia cuculus). Cuóccio.*

capónë mbriacö: *itt.* Capone ubriaco. Perciforme, *(Trigloporus lastoviza). Sasiccio 'i mare. Currecurre. Ballerina.*

capòtïcö: *agg.* Testardo.

capötuóstö: *agg.* Testardo.

cappèlla: *s. m.* Chiesetta. Parte di chiesa per il culto di un santo.

**FR. 'A voce se spannette dint'a niente.*
Lume e sciure, 'a cappella d' 'a Madonna
era una scumma 'e vute d'oro e argiente.

Cappella: *top. Ncoppacappella.* Alla chiesa di Portosalvo. La Cappella di Portosalvo costruita dopo l'eruzione del 1794, fu eletta a Parrocchia nel 1944.

Cappellanòva: *top.* Via Giovanni XXIII.

Cappellavècchia: *top.* Via Cappella Orefice.

cappëllinö: *s. m.* Cappellino. Alla primma *sciuta* la sposa metteva *u cappellino e u capputtino.*

Cappëllóne: *nom.* Chiesa di San Giuseppe Colasanzio, in piazza Comizi, al fianco dell'*Addulurata*.

Cappellusórecë: *top.* Cappella in via Resina, al confine con Ercolano. **Oih Ma', aggio visto nu sorece ncopp'a ll'autaràlla.*

cappùccia: *s. f.* Varietà di cavolo, *(Brassica capitata)*. Nasturzio, crescione. Cavolo cappuccio. *Ncappucciata*.

Cappuccinèllë: *top.* Reclusorio giovanile. *Serraglio*.

Cappuccini: *top. Ncoppicappuccini*. Il quartiere sopra la *vianova*, presso la chiesa dell'Annunziata e l'antico convento dei Cappuccini. Via Cappuccini e via Beneduce. *Ncoppanunziata*.

capputtinö: *s. m.* Soprabito leggero. Di seta quello estivo. Alla *primma sciuta* la sposa metteva *u cappellino e u capputtino.*

caprëttónë: *s. m.* Vitigno autoctono campano, noto come Coda di Volpe e *pere 'i palummo*.

capucchiàta: *s. f. Capata. Capuzzata.* Capocciata, testata.

capucchiónë: *s. m.* Capoccione, testardo.

capunàta: *s. f.* Zuppa di gallette, acciughe, e aceto, pranzo e cena per i *curallini*. Piatto meridionale fatto con gallette o biscotti di pane bagnati in acqua, acciughe, cipolle, pomodori freschi a fette, peperoni verdi, olive, basilico e aglio, il tutto condito con olio, aceto, sale e pepe.

**FR. Comme lle piaceva 'a capunata!*
Quase ogne juorno na capunatella!
Se ne faceva justo na scialata,

e doppo, ‘o bicchierino e ‘a pastarella.

capuózzö**:** *itt*. Cefalo. Perciforme *(Mugil cephalus)*. *Capuzzone*, *Cefaro verace.*

capuràlë**:** *s. m.* Caporale. Capo di una squadra addetta ad un lavoro.

capuzzàta: *s. f. Capata*. *Capucchiata*. Capocciata, testata.

SCAR. Guè! Se sò pigliate collera! Ah! Perciò se
pigliavene a capuzzate!

**VIV. Se faceva a capuzzate*
a ssenti’ ‘e dulure ‘e panza.

**RDS. Guarracino*
Quatto ciéferi arraggiáti
se pigliavano a capuzzate.

capuzzèlla: *s. f.* Testina. *Fá capuzzella*: Fare capolino, spiare di nascosto.

capuzziá: *v. intr*. *Scapuzziá*. Tentennare il capo per il sonno o per esprimere un dubbio, una indecisione. *Capuzziata*.

**SDG. -Come?... Non ho capito...*
'O Patre Eterno
capuzziava, parlava isso sulo,
teneva mente in aria...

**SP. Se sente cantà ’o mierlo d’ ’o barbiere*
’nu ninno soffre ’o cavero e se lagna,
’na carruzzella aspetta cu ’o cucchiere
ca capuzzea, mentre ’o cavallo magna.

capuzziéllö**:** *s. m.* Ragazzo arrogante e prepotente. *Guappiciello*.

carabbuttinö*:* *naut*. Carabottino. Grata per fornire aerazione e luce attraverso i boccaporti. Grigliato di legno che permette all'acqua di scolare al di sotto.

caràcia: *s. f.* Incavo nelle murature. Traccia per il passaggio di cavi elettrici e tubazioni..

caracuócö**l**ö**:** *itt*. Chiocciola di mare. Mollusco marino. Torricella comune. *Cacavuozzolo, maruzziello.*

caracuóncö**l**ö**:** *s. m.* Bugigattolo. *Carafuócchio.*

carafuócch*iö***:** *s. m.* Sgabuzzino.

caràmma: *s. f.* Crepaccio tra gli scogli. *Ncaramare* è l’incagliarsi dell’amo.
etim. Greco “karagma”, incisione.

carastusö**:** *agg.* Esoso. Venditore a prezzi elevati.

caravàna: *s. f.* **1.** Casa ambulante dei circensi, trainato da cavalli. Oggi Caravan.
2. Squadra di scaricatori.
etim. Persiano “karwan”.

**SOV. ... ’u vulìo jénghe ’u vvacanto*
e chisape addó carréa ’i nnave ’ncielo,

'i penziére, 'i ccaravane.

caraváttölö: *s. m.* Gabbia, scatola, teca. Vedi anche *scaravattolo*.

Carbónë: **1.** *nom.* Antica pasticceria all'incrocio di via Roma e via Salvator Noto. *top. Ncoppaducarbone*. Un'altra pasticceria Carbone era *ncoppaguardia*, detta *Carbonivascio*.

carcágnö: *s. m.* Calcagno.

**BAS. Antuono, che quanno manco se credeva se vedde stecconeiare, pettenare e 'nforrare, comme le potte scappare da le mano le votaie le carcagne e tanto camminaie ficché sommiero le 24 ore*

**CORT. L'adore che sentea de lo guadagno*
Dereto le servea d'argiento vivo:
Fa' cunto ca te vatte lo carcagno
Che sciùlia commo a barca onta de sivo:

carcagnuólö: *naut.* Parte terminale poppiera della carena su cui si inserisce la femminella bassa del timone.

carcàra: *s. f.* Fornace per la lavorazione della calce. *Carcarella*: *Fornacella*.

**BAS. lo faceva stare drinto la carcarella de le shiamme d'Ammore.*

**CORT. Che da lo core suio have sfrattato*
Pe nova sciamma la carcara antica:

**GBL. Che carcàra*
tengo 'n cuorpo, 'nzanetà!
voglio vevere!

carcariá:: *v. intr.* Avvampare, ardere.

**NL. che luceno l'arene comm'a bbrite*
pe lo sole che ll'ha ccarcarejate;

carciòffölа: *s. f.* Carciofo. Il carciofo, *Cynara scolymus*, è una pianta originaria dei paesi del Mediterraneo orientale e dell'Africa settentrionale.

cardá: *v. tr. Allariare* la lana. **Cardá u pilo*: Fare un solenne *mazziatone*.

**BAS. appe gran paura de quarche cardata de lana*

**BAS. pettene che te carda,*
carola che te roseca,

**FAS. O grannissemo figlio de pottana,*
nò ntanto sguiglie, e saie cardà la lana!

**BRA. Asciúttete chist' uocchie russe russe,*
ricòrdate ca t' à cardate ll' ossa

cardacìa: *s. f. Cardascìa.* Dolore, amarezza. Rabbia.
etim.Greco "kardiakòs" da "kardìa".

**CORT. e pecché porta a la mogliere ammore
e levare le vo' la cardacia.*
**SGR. E disse: "O Poledora, bella mia,
No' 'ntrare 'n cardacia
S' aggio portato trippa, carne e foglia*

cardalànö: *s. m.* Artigiano addetto alla cardatura della lana. Lo strumento era *u cárdo*, costituito da due pettini irti di chiodi. La lana era sistemata sul pettine fisso e poi *allariata* con il pettine mobile basculante.

Cardalànö: *nom.* Proprietario di un ciuccio *scurtecato e* di una *carrettella* sulla quale portava a domicilio l'acqua *r'a funtana*. In occasione di una festa, il ciuccio di Cardalano tirava la *carrettella* preparata con fuochi di artificio. *U ciuccifuoco,* correva *p'a scesa r'u rio*, da *mmiezatorre* fino *abbasciasangiuseppe.*

cardamónë: *naut.* Squadra per la misura degli angoli.

cardarèlla: *s. f.* Secchio metallico, oggi di plastica, usata dai *fravecaturi*, i muratori, per il trasporto della *càucia*, la malta.

cardásciö: *s. m.* Amico, fratello.
etim. Arabo "kardasc".

**BAS. subbeto penzaie che passava travaglie lo
cardascio suio...*
**BAS. cardascie mieie, tirammoce a lo frisco.*

cardillö: *ornit. Cardulella.* Cardellino. Fringillidi, *(Carduelis carduelis). * Ha fatto u pireto u cardillo.*
etim. Lat. volgare "cardellus".

**BAS. Ma quando se sentette accostare lo chiaieto
e tastianno se addonaie dell'opera liscia e dove
penzava de parpezzare puche d'estrece trovaie
na cosella chiù mellese e morbeta de lana
varvaresca, chiù pastosa e cenera de coda de
martora, chiù delecata e tenera de penne de
cardillo, se lanzaie da miezo a miezo*
**SGR. Sautaie pe l' allegrezza comm' a grillo,
Ca furono cchiù duce de na manna,
E ghianche comme a latte de cardillo.*

cardillö: *s. f.* Pianta erbacea mangereccia. Diminutivo di cardo.

**CORT. Po' pisaie maiorana e fasolara,
Aruta, menta, canfora e cardille,
E n'erva che non saccio, puro amara,*

Che se dace pe vocca a peccerille,

Cardinàlë: *nom.* Gelateria *a Cardinale. Strangianomme* della famiglia Sorrentino.

Cardinàlë: *top. U vico r'u cardinale:* via La Mària, in via Nazionale, sul lato destro della villa del Cardinale, palazzo della metà del settecento.

cárdö: *s. m.* Strumento per la cardatura della lana.

càrdula: *ornit. Cardulélla.* Verzellino. Fringillidi, *(Serinus canarius serinus).*

**SGR. Co bierze senza fine e senza funno*
Cecca mia bella laudarriano sola:
Ca, penta comme a càrdola 'n gaiola,
Ha l' uocchio nigro e lo capillo iunno.
**FR. Mo vene vierno... E ll' urdema viola*
è morta 'e friddo dint' a stu ciardino;
e pure 'a cardulella, 'int' 'a caiola,
se lamentava e m' è spirata nzino.

cardunciéllö: *s. m. Cardone.* Pollone di carciofo. Pianta erbacea delle Composite *(Cynara cardunculus altilis),* derivata dal carciofo selvatico.

**FR. Quanno ncielo se ncontrano tre lune,*
quanno 'e cardune càcciano 'e vviole
e prièzze addeventano 'e sventure
e ammore nun fa chiagnere 'e ffigliole,

cargiumma: *s. m.* Persona di scura carnagione. Negro, turco.

etim. Parola di origine araba. **Pétina 'i cargiumma*. Nero come un moro.

**BAS. Le quale cose fatto Parmetella se mese a dormire; ma non appe accossì priesto appapagnato l'uocchie che lo cargiumma, deventato no bellissemo giovane, se le corcaie a lato ed essa,*

**BAS. comme scette la negra cargiumma de la Notte a fare tubba catubba co le stelle,*

cariulàrsë: *v. rfl.* Il cariarsi dei denti. Il tarlarsi degli abiti.

carlinö: *s. m. Carrino.* Moneta d'argento del valore di dieci grana. Fu fatto coniare da Carlo d'Angiò nel 1278.

carmusina: *agg.* Di colore rosso cremisi**.** **I ppere carmusine:* varietà di pere dalla buccia rossa.

etim. Parola di origine araba: "qirmizi", pigmento ricavato dalle cocciniglie.

**CORT. Portava no cappotto de sommacco*
'Nforrato de zizena cramesina,
Lo cauzone tagliato da no sacco

C'avea guastato proprio la matina;
*FR. *Ma chille v'hanno fatto 'o tradimente*
quanno v'hanno ammentato 'o Prebbiscito!...
Chella è stata na tenta carmusina,
sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!

càrna: *s. f.* **1.** Carne. *Carnacotta.* La carne può essere tritata, *carna allacciata*, oppure cotta ai ferri, *arrustuta*, ecc.**A chianca è a puteca addó u chianchiere venne a carna. * A carne fa sango e a fatica fa iettà u sango.* La terminologia dei tagli di carne, bovina e suina, è particolare nella lingua napoletana. *Cularda, Lacierto, Locena, Pettula 'i spalla, Petturina, Piezzo a canniello, Primmo taglio, Vacante 'i natica, Vacante 'i coscia, Verrinia.* **S'è aunita a carna tosta e u curtiello scugnato.*

2. *I ccarne:* la carnagione, le membra**.**

*VEL. *Mo la carne de vacca e de vitella*
Te volle 'n canna, e non ne può accattare!
*SDG. *Lenzola, addò se stenneno*
'e ccarne soie gentile,
nfucateve, pugnitela,
tutto stu mese abbrile!
*FR. *Sia benedetta 'a primma fascia 'e lino*
ca t'astrignette sti ccarne de fata,
chesti bbracce addurose 'e giesummino,
chesti spalle cchiù ghianche 'e na juncata!
*VIV. *'A matina, ca sponta 'o sole,*
tene 'e ccarnè culor viola:
mulignane pe' tutte pizze,
'nfaccia, 'mpietto e 'ncopp' 'e spalle.
*VIV. *'Ncerata, carna fresca e accussì tosta,*
ca 'e ddete nu si' buono d' 'affunna'.
Provate a da' nu pizzeco,
vi' si ce 'o puo' da'!
*GF. *Ve voglio cunfessà ca pure a mme, quanno aggio visto sto mamozio ascì 'a dint'o bbar, me se só alliggerite 'e ccarne.*

carnacuttárö: *s. m.* Venditore di *carnacotta*, trippa, piedi e teste di maiale e vitello lessati. *U père e u musso.*

carnàlë: *agg.* Consanguineo. Detto di fratelli nati dagli stessi genitori per distinguerli dai cugini. *Mamma carnale*: genitrice, per distinguerla da madre adottiva o da *mamma zizzella*, la balia.

**VEL. Oh vita nzuccarata comm'ammendola!*
Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmolo!
Lo lupo era comparo co la pecora,
E ll' ascio zio carnale co la lecora.
**BER. Tu me si zio carnale, e faie ste prove:*
**SDG. Dicette 'o primmo, doppo a nu mumente:*
--Nun te lagnà, ca 'e mammema carnale
io saccio 'a voce…'a voce sulamente…
**POP. Fronn' 'e limone*
io ce so' nnato cu 'e rros' 'e maggio
Pe na guagliona
m'aggiu scurdat' 'o bbene 'e mamma mia carnale

carnatura: *s. f.* Carnagione.

carnèntë: *s. m.* Figlio.

**TP. "Mammà, so' i', o carnente tujo".*

carnèttë: *s. m.* Uomo crudele.

**SP. Tutte 'e ministre di qualunque Stato*
so' tutte 'e na manera: una carnetta!
Cugliunanno te portano 'mbarchetta

e tu rieste curnuto e mazziato.

carnumma: *itt.* Frutto di mare dal guscio molle e sapore intenso. Ascidia detta uovo di mare, *(Macrocosmus sulcatus). Carnùmmola, Spuónolo.*

**BAS. s'hai mostrato lo cannolicchio, o maro de bellezze, mostrame ancora le carnumme.*

carnumma: *s. f.* Carnagione.

**BAS. lo primmo taglio de le carnumme mellese.*

caròcchia: *s. f.* Colpo in testa dato con le nocche. **A ccarocchia a ccarocchia, Pulecenella accirette a mugliera.*

caròf*ä*n*ö*: *s. m.* Garofano. *U mazzo 'i caruofani*.

carósa: *s. f.* **1**. Tipo di volta a botte.

2. Vedova. Da "carusá", cioè rapare i capelli, secondo un'antica usanza di lutto.

etim. Gr. "keira", tosata.

**BAS. «Ancora non so' maritata e me vuoie vedere carosa?*

**BAS. facenno tutto a no tiempo vedole e carose quante galline 'nc'erano.*

carràfa: *s. f.* **1.** *Garraffa. Garraffina.* Caraffa, brocca.

2. Unità di misura corrispondente a 0,727 litri.

etim. Arabo "garrafa".

**BAS. Chi vo' scrofoniare, e ciancolare,*
chi vo' lo coppetiello;
si non dà sfazïone
pe 'na carrafa scarza va 'm presone,
**PER. Nc'erano 'ntra la grotta attuorno appise*
Mille carrafe e mille scartapelle.
**POP. ... sangue ca ce esce 'e sta ferita*
'o mettimmo cunzervato 'ngarraffina
ncapo re n'anno ce 'o gghiammo a verére

carrafèlla: *s. f. Carràfa.* Ampolla per olio o aceto.

etim. Arabo "garrafa".

**BAS. chi co lo schiecco, chi co la carrafella d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce, chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca e collane*

carrafón*ë*: *s. m.* Grossa caraffa.

**PS. Vecco ccà lo carrafone-.*

carràra: *s. f.* Strada carrabile di campagna.

cárrëcö: *s. m.* Carico. Nella briscola l'asso, *cárreco 'i unnici*, o il tre, *cárreco 'i rieci.*

carrèra: *s. f.* Corsa. Via.

etim. Spagn. "carrera".

**CORT. Ma li compagne suoie de la carrera.*

**SGR. Foieva Arturo e gran carrera aveva*
Vedennose da l' arba secotare
(Scur' isso!) , e pe poterese sarvare
A spezzacuollo a maro se ne ieva:

**FAS. ca l'aiotaie lo Cielo, e de carrera*
l'ammice spierte accouze a la bannera.

**SCAR. ho fatta una carrera da casa fino a ccà.*

carrëttèlla: *s. f.* **1.** Piccolo carretto a due ruote, normalmente spinto, o tirato, a mano. *A carrettella* era il mezzo di trasporto più comune per i *pisciavini*.

2. Tavola di legno con quattro ruote che, per i più fortunati, erano costitute da cuscinetti a sfera. L'asse delle ruote anteriori era mobile, comandato da redini di corda. Quando la tavola aveva le sponde, diventava un c*arruócciolo.* In termini d'oggi possiamo dire che *a carrettella* era lo skilift e *u carruocciolo* il bob.

**VIV. Risciata ancora... E' Ruoppolo!*
Tene ddoie criature!
L'aizano e s' 'o portano
cu na carretta a mano.

**EDD. 'O treno,*
'a carrettella,
'o siscariello
'e zzantraglie che alluccheno
'e gghianare.

*SAT. *Ncopp'i ccarrettelle, currenno p'a sagliuta, i ppurtavano û spitale a Santateresa,*

carriá: *v. tr.* Trasportare, trascinare.

*BAS. *carriannola subito a lo palazzo suio.*
*MR.*votte 'nnante lontano cheste ccrape*
e mme carreio 'ncuollo
*FR. *'O furastiero, nun sapenno niente,*
si se fermava a riva pe guardare,
se sentea piglià pésole: e ched'è?
Mm' 'o carriavo a mmare appriesso a me!
*EDD. *tutto cunzuma, tutto se carrea.*
*SERR. *e 'a casa, pure 'a casa lassa 'o puorto*
carriata 'a nu lenzúlo 'e viento...
*SOV. *... 'u vulìo jénghe 'u vvacanto*
e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo,
'i penziére, 'i ccaravane.
*BRA. *'o suono vuosto, chella bbella voce*
ca rinfrancava chest'anema stanca
quanno 'attuccava 'e se carrià 'na croce

carriàcc*iö***:** *s. m. Carriággio.* Gioco con gli *strummoli*. Fatto *u tuócco*, si stabiliva chi stava sotto. Il suo strummulo era posto a terra e veniva carriato a forza di *casselle*, urti, *cazzate* dagli altri *strùmmoli* fino al traguardo. Chi sbagliava, cioè non colpiva *u strùmmulo* sotto, doveva sostituire il suo e diventava il sotto. Arrivati al traguardo si procedeva alla punizione. La posta era di un numero predefinito di *azzippate*.

carriàgg*iö***:** *s. m.* Bagaglio, carico di vettovaglie.
etim. Lat. med. "carriagium".

*PS. *co carrozze a sei e co galesse, co lettiche, co carriaggie e co casce de doppiune,*
*NOV. *fatti i carriaggi mettere in ordine e montati a cavallo, insiemi con l'oste a casa se ne andarono;*

carriaprèt*ë***:** *s. m.* Stomaco capace di digerire tutto, quasi le pietre

carriàta: *s. f.* Carico da trasportare. *Na carriata 'i prete.*

carrin*ö***:** *s. m.* Carlino, moneta d'argento del valore di dieci grana. Fu fatto coniare da Carlo d'Angiò nel 1278.

*BAS. *Lo mercante, che le parze de sentire no sproposito granne, puostole no carrino 'n mano ne lo mannaie caudo e fetente*

**CORT. Ogne guarzone pe porta' la spata*
A scrivere se iea pe dui carrine.
**PS. M'accattarria na sporta e farria lo*
portarrobba pe
abbuscareme quarche carrino,
**SGR. Steva no iuorno che n' avea carrine*
E bolea fa' l' ammore e sguancïare:
**FR. L'oro jeva accussì... comm' 'e lupine!*
gnuno, a gusto suio, magnava 'e grasse,
cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine!

carruócc*iö*l*ö*: *s. m.* Cassetta di legno con quattro ruote, quando possibile cuscinetti a sfera, per il gioco dei ragazzi. A differenza della *carrettèlla* il carruocciolo aveva le sponde laterali.

carruzzèlla: *s. f.* Carrozzella**.**

**RG. 'I quant'accunte c' 'o barbiere tene!*
'I quanta folla 'int' a dd' 'o spezziale!
'E tramme chine... 'E ccarruzzelle chiene...

carsèlla: *s. f.* Lucerna a olio o petrolio.
etim. da "Bertrand Guillaume Carcel", nome dell'inventore.

**RC. Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle,*
armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa,
cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle,
tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.
**RDS. Miette uoglia a la carsella*
tutta ciela a pecurella-.

cartár*ö*: *s. m.* Cartolaio.

cartazucànta: *s. f.* La carta assorbente.

càrt*ë*: *s. f. pl.* Documenti. *Cacciá i ccarte***:** richiedere i documenti necessari per un atto pubblico.

**SP. Accummience a fa' 'e ccarte p' 'o pprincipio;*
parla cu 'o parrucchiano, cu 'o nutaro,
prepara 'e documente a 'o municipio...

cartiéra: *s. f. Cartellina.* La cartella di fibra per libro e quaderni, alle scuole elementari.

**RG. E i' ve veco passà, se' mise all'anno,*
tutte 'e mmatine cu' 'nu guardaporta.
'Nu guardaporta c' 'a cartiera 'nmano,
che v'accumpagna senza dì parola...

cartina: *s. f.* La confezione medicinale preparata dal farmacista.

**EDU. ... si nun le passa vieni n'ata vota... io te faccio quatte cartine, chella è cosa 'i viscere!*

cartiéll*ö***:** *s. m.* Cartello, manifesto, insegna.

cartuccètt*ö***:** *s. m.* Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*. Il pacchettino di pastarelle che si offriva agli ospiti a fine festa da portare a casa.

cartucciéll*ö***:** *s. m.* Pacchetto. Diminutivo di *cartoccio*.

**GD. Cartucciello 'e carta e spavo*
chino 'e póvere e vreccille
quanno 'a bbotta schiuppava
che "cunfiette" e che "sciurille"!

cartulár*ö***:** *s. m.* Quaderno. Libro d'appunti, diario; libro di bordo. Registro in cui enti e signori medievali tenevano i dati relativi ai contratti, ai privilegi.
etim. Lat. mediev. "chartularium", derivato di "chàrtula", diminutivo di charta "charta", carta.

cartuscèlla: *s. f.* Cartina. Pezzetto di carta. Foglietto di appunti.

**POP. Eh mammà si nun me nzuri, io m'u taglio*
rint'a na cartuscella m'u rravoglio
passa nennella mia e io ce lu mengo
e chella u piglia pe cuoppo 'i renari
**VIV. Ogne vranca 'e cartuscelle*
d' 'a suffitta ca cadeva,
'e guagliune, 'e ffemmenelle
'ntusiasmate: — 'A neva! 'A neva!
**VIV. E io scengo sempe, comm' 'a cartuscella*
menata abbascio, ca fa 'a palummella:
e quanno arriva 'nterra è scarpesata,
mentr'io cchiù scengo e cchiù sprufonna 'a strata.
**VIV. E aggio passato 'o riesto d' 'a nuttata,*
mettenno assieme tutte 'e ccartuscelle.

carucchiár*ö***:** *agg.* Esagerato nelle richieste. Esoso.

carugnón*ë***:** *s. m. Carugnuso.* Malvagio, carogna.

càr*ü***la:** *s. f.* Tarlo. Caria.

**BAS. pettene che te carda,*
carola che te roseca,
molino che te macena,
lupo che te devora,

carulát*ö***:** *agg.* Tarlato, cariato. Da *caruliá*: cariare. *Na mola carulata. U ccurallo carulato.*

*BAS. *Ma voze la sciorte ch'essenno lo travo*
carolato e fraceto,

caruófänö: *s. m.* Garofano.

*EN. *Mo se sente sultanto 'addore*
d' 'e caruofene e ll'ati sciure...

carusá: *v. tr.* Tosare, rapare, tagliare i capelli a zero.

*CORT. *Nora ntratanto s'era carosata,*
Quanno che trista pe morire stette,

carusèlla: *s. f.* Varietà di finocchio forte. *(Anethum piperitum).*

*SAN. *uno o doi perlicoccha amato(n)tate*
dui caroze mondate et quatro aulive.

carusiéllö: *s. m.* Salvadanaio di terracotta.

*BAS. *l'hai fuorze trovata a correre lanze o a*
rompere carosielle?

*FR. *Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello,*
c'ogne cazetta era nu carusiello!

*RDS. *Na vuccuccia e nu musso zuccariello*
ca dice: «vasa!... vasa!»
e comm'a nu carusiello
tene na senga aperta

carusö: *s. m.* Testa rapata. Taglio dei capelli a raso. *Ncaruso*: a capo scoperto.

etim. Greco "cherèuo", privare.

*BAS. *ma sagliòccola che le 'ntronaie lo caruso.*

*BAS. *ed ogne iuorno le carrecava vrognole a lo*
caruso, molegnane all'uocchie, mierche 'n facce,

*CORT. *Io craie matino parlo a lo patrone,*
E se no' me te dace, co sta spata
Me ne saglio a la 'mbruna lloco suso,
Me te piglio, e le rompo lo caruso.

*SGR. *Ch' io pozza deventare no vavuso,*
E quanno chiove io stia scauzo e 'n caruso.
Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara,

càsa: *s. m.* Casa. *Stá 'i casa*: abitare. *Irsene 'i casa*: sfrattare.

*EDU. *Io pe bbia 'e chilli duie me ne vaco 'e casa*
pure 'a cca.

casadduógliö: *s. m. Putecaro. Casarduógno.* Salumiere. Venditore di formaggi, olio ecc. Da *caso e uoglio.*

*SGR. *E s' isso na retaglia have de caso*

Da quacche casadduoglio,
Lloco te fa passaggie a gargariseme;
**POP.* *E la luna mmiez"o mare*
mamma mia maritame tu.
Figlia figlia che t'aggia dà.
E io voglio 'o casadduoglio.
Si te dongo 'o casadduoglio
'o casadduoglio nun fa pe' te
sempe va sempe vene
'o sasiccio 'mmano tene
si l'avota 'a fantasia
'o sasiccio 'nfaccia 'a figlia mia.

**SCAR.* *Ma allora faciveve lo casadduoglio, oggi io faccio l'avvocato vaco cu li sopressate ncuollo.*

**RDS.* *E mò avarria da dicere ca la gran parte de chisti zuca-vrodo songo chelli stesse male lengue ca fino a aiere sulo a sentere nnommenare Napule se appilavano lu naso e tiravano la catena ca ogge, arunanno qualsiasi rasca de la sié Rosa, pernacchio de lu pisciavinnolo o rutto de lu casadduoglio se l'astipano dint'a nu scaravattolo 'argiento comm'a rreliquia de san Gennaro.*

**GF.* *A Furcella Giuann 'o casadduòglio venne sulo rrobba bella!". Insomma Giovanni ha inaugurato un negozio di alimentari, con olio e formaggio di gran qualità.*

casarduógnö: *s. m.* Trasformazione torrese di *casadduóglio*. Venditore di formaggi, olio ecc. *Putecaro*.

casarécciö: *agg.* Casalingo, artigianale. *U ppane casareccio. A cucina casareccia.*

casarèlla: *s. f.* Diminutivo di casa.

**FR.* *Vede na casarella e llà caloppa...*
Ma mo' è fatt'ora, va, nzerrammo 'e ccarte!
Piacenno a Dio, a n'auto ppoco 'o riesto!

casariá: *v. intr.* Andare *casa casa,* a *nciuciare* oppure a divulgare notizie.

casariéllö: *s. m.* Piccolo locale isolato sulla *loggia* oppure sull'*astico*.

casarìn*ö***l***ö***:** *agg.* Casalingo, casareccio. Uno dei primi trattati di cucina *casareccia* è di Ippolito Cavalcanti: *Cucina Casarinola della Lengua Napoletana, (1837).*

**PS. e puro aggio na 'ncrinazione casarinola ca vorria sempe stareme reterato.*

casarón*ë***:** *s. m.* Grande stanza.

**SAT. oppure na caccavella pe nce arrangiá meglio ca putévamo nt'a cchillu casarone ca na famiglia 'i campagnuoli nce aveva affittato.*

Casa Rossa: *top.* Antico ristorante (1888) sul mare di Santa Maria La Bruna.

casaruóppü*l***ö***:** *s. m. Casuoppulo.* Casotto rustico di campagna.

casatiéll*ö***:** *s. m.* Pane di Pasqua, fatto con *nzogna, cicole, supressata, casocavallo e ova toste.* Era pane e companatico e per le scampagnate di Pasqua, oggi pic-nic, *ncoppumonte, ntascala e ncopp'i muntagnelle rosse,* si portava *u casatiello* e *a fava fresca.* / Traslato per cibo indigesto oppure oggetto ingombrante. **Gloria Gloria scummiglianno / Casatella magnanno magnanno.*

etim. Il termine *casatiello* si fa discendere dalla originale ricetta che prevedeva solo *caso,* formaggio, per il riempitivo.

**BAS. Da dove vennero tante pastiere e casatielle?*

**SAT. e u ppane s'accattava c'a tessera e non ce steva a farina e pî ccase mancava pure l'addore r'i casatielli.*

cascàmm*ï***:** *cor.* Scaglie e punte di corallo grezzo non idoneo alla lavorazione. Materiale di risulta della lavorazione. *Frantumma*.

cascètta: *s. f. Cascia.* Cassa, cassetta. / *Ferni' c'a capa nt'a cascetta*: Finire nei guai. / *Metterse ncascetta*: Porsi al comando.

casc*ë***ttár***ö***:** *s. m-* Venditore ambulante di merceria. La merce era custodita nella *cascetta*, valigetta di legno. *Cascettari* erano detti i venditori viaggianti di corallo e cammei.

**EDD. puliture 'e lustrate*
primma d' 'e 'nfilatore,
cascettare, sanzare,
cummerciante e ... signore.

casc*ë***ttin***ö***:** *s. m. Tiretto.* Cassettino.

casc*ë***ttin***ö***:** *naut***.** *Spasella, chianella.* Cassetta di legno per il trasporto del pesce. Oggi *u cascettino* è di polistirolo.

casc*ë***ttón***ë***:** *s. m.* **1.** *Cascione.* Canterano.
2. Cassettone di soffitto.

càscia: *s. f. Cascetta. Cascione.* Cassa. Cassapanca. Nella *cascia* si conservava il corredo buono, quello della dote.

etim. Lat. "capsa" scatola, cassetta.

RDS. Cenere'!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp' 'a cascia!

casciabbáncö: *s. m. Cascione.* Cassapanca.

SCAR. Lo vulimmo mettere ncoppa a lo casciabanco?

casciónë: *s. m.* Detto pure *casciabbanco*. Cassapanca. Vi si conservava il corredo buono della sposa.

RDS. Overo ?... E 'o cupierchio d' 'o cascione, chi m' 'o mantene... sòrema?... Muoviti, muoviti, muoviti!...

casciulélla: *s. f. Cascettèlla.* Diminutivo di *cascia*. Cassettina. Traslato per bara.

*TOT. Si fosse vivo ve farrie cuntento,
pigliasse 'a casciulella cu 'e qquatt'osse,
e proprio mo, obbj'... 'nd'a stu mumento
mme ne trasesse dinto a n'ata fossa*

casiéllö: *s. m.* Casello. garitta del *guardastrata* al passaggio a livello.

Casina Rossa: *top.* Altro antico ristorante sul mare di Santa Maria La Bruna. *Rafele r'a Casina Rossa.*

casinò: *avv.* Altrimenti. Da "che se no". *Accattateve u panzarotto casinò me ne vaco!*

cásö: *s. m.* Formaggio, cacio. **È gghiuto u ccaso 'a sotto e i maccaruni 'a coppa. *È caruto u ccaso ncopp'i maccaruni.*
etim. Lat. "càseus". *U pparmiggiano, u rroma.*

*BAS. ... l'è caduto
lo vroccolo a lo lardo,
lo maccarone dinto de lo caso,*
*CORT. «E non facea na meza passïata
'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro
Che sùbeto veneva la costata
E caso e frutte senza no denaro*
PS. La vorpe, che facéa li maccarune, Li figlie le grattavano lo caso.
DB. Pe te stò maccarone va a lo caso.
*VIV. 'O 'nnammurato mio fa 'o scrupuluso:
a ssulo a ssulo nun me dà nu vaso.
Se 'mbroglia, se 'mpapina, fa 'o scurnuso:
i' 'o chiammo 'o maccarone senza 'o ccaso.*

casöcavállö: *s. m.* Formaggio semiduro a pasta filata, prodotto con latte vaccino, a forma di pera.

etim. Voce merid., dal turco “qásqawál”. Qualcuno sostiene che il nome deriverebbe dall’uso di appendere il formaggio a cavallo della pertica per la stagionatura.

**BAS. ped essere pagata co na votata de schena e co no casocavallo: cosa che non se commeneva a lo stato suio, ped essere femmena de gran sango e figlia de chi commannava regne.*

**FC. Tengo trezze de caso cavallo,*
mozzarelle che so’ de butirro,

casöcavállö: *itt. Casocavallo ’i mare*: Specie di totano. *Tutariello*.

Cassa Marittima: *top.* Sede della Cassa di assistenza sanitaria per i lavoratori del mare, in via Cesare Battisti. *Abbasci’a cassa marittima*.

cassèlla: *s. f. Cazzata*. La spinta dello *strummolo* nel *carriaccio*.

cassësìa: *s. f.* Vezzo, smanceria.

**BAS. O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?*

**BAS. e venuto lo patre a la casa, tante cassesie le disse e tante vruoccole le fece che lo tiraie a prestarele l’aniello,*

**BAS. Oh quante*
guognole e cassesie le voglio fare!
Che vase a pezzechillo!

cassósa: *s. f.* Gassosa. La bottiglina della gassosa aveva per chiusura una sferetta di vetro che la pressione dell’anidride carbonica spingeva sull’apertura.

cassuóla: *s. f.* **1.** Casseruola.

etim. Lat. med. “càpsula”, da “capsa”, cassa.

2. Guazzetto. Baccalà *ncassuola*. Con *sarza rossa, aulive ’i Gaeta e passulini.*

castàgna: *s. f.* Il frutto del castagno, *(Castanea sativa).*

1. *Castagne r’u prevete*: realizzate con le . castagne in guscio, essiccate su graticci di legno, in locali detti *gratàli*, e poi tostate al forno, *castagne nfurnate*, e successivamente idratate con acqua.

2. *Castagne spezzate: Castagne spistate.* Quelle sbucciate e seccate. *I ccastagne spezzate* si mangiano come *spassatiempo*. Nel tempo della miseria, lessate, costituivano anche una cena. **Te faccio sentì Muntevergine cu tutt''e castagne spezzate.*

**BAS. e 'nce aggio sfranto buono li carrine*
a castagne spistate e a lupine.

**SGR. Bene mio bello, e che faore è chisto?*
E che gran compremiento è che me faie?

De castagne spistate ogge tu m' haie,
O Cecca, pe no mese e cchiù provisto.
**SGR. Duono de castagne spistate*
Bene mio bello, e che faore è chisto?
**SGR. Sso pietto liscio cchiù de na castagna*
Pare no giesommino catalogna.
**NCCP. Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate*
quante paise aggio curriato
'a Torre d'’o Grieco a Nunziata
e quante guaie aggio truvato
e quante difiette c'aggio cantato.

castàgna: *itt. Castagna ’i mare.* Pesce castagna. Perciforme, *(Brama raii).*

castagnàcciö: *s. m.* Focaccia di farina di castagne con *pignuoli e passulini.*

castagnèllë: *s. f. pl. Castagnette.* Nacchere.
etim. Spagn. “castañetas”.
**PS. Le primme doie avevano duie tammorrielle,*
l'auta le castagnelle e la quarta cantava;
**BRA. ’A ggiuventú, ce vo', p' ’o farlo,*
pe s' accurdà a ttammorre e castagnelle…

castaurèlla: *s. f.* Barca lunga e veloce. Prende il nome dal *castauriello* per la sua forma allungata.
**FAS. ’Ncoppa na castaudella scotenata*

vattenne 'n Grezia, e no mocca' maie terra,

castauriéll*ö***:** *itt.* Costardella. Beloniforme *(Scomberesox saurus)*. Pesce simile all'aguglia ma di minor pregio gastronomico.

cast*ë***llàna**: *s. f.* Catafalco.

**RR. a na stanza apparata tutta nera,*
ncopp' a la castellana stisse morta.

Cast*ë***lluccia:** *top. Abbasciacastelluccia*. La discesa che da *mmiezasamichele* portava all'antico palazzo era un vero viale alberato. Era detto *u stradone* e da questo si accedeva all'antico quartiere del Vaglio, *aretassantamaria*. La Castelluccia era l'antico palazzo dei marchesi di Castelluccio, risparmiato dalla eruzione del 1794 e non dal sacco edilizio di Torre degli anni cinquanta. Alla Castelluccia sorse il primo laboratorio per la lavorazione del corallo, ad opera del marsigliese Martin.

castiéll*ö***:** *s. m.* Castello. Al plurale "*castella*".

**POP. Nun me chiammáte chiù ronna Sabbella*
chiammáteme Sabbella sventurata.
Aggio perduto trentatré castella
a chiana Puglia e la Basilicata.
Aggio perduto la Salierno bella
lu strázio re la risgraziata
Na sera me mbarcáie mbarcuscella
e la matina me truváie legata.

Castiéll*ö***:** *top.* Castello baronale, sede della Amministrazione Comunale. *Ncoppucastiello*.

casuriàv*ü***l***ö***:** *s. m.* Inferno. *A casa r'u riavulo*. La trasformazione fonetica è conseguenza di successive elisioni. Da *casa de lu diavulo* a *casa d'u diavulo* e poi a *casa r'u riavulo*. Per ultimo si ha la elisione della finale di casa e della erre della preposizione. Alla fine *cas'u riavulo*. La stessa trasformazione per *Torre de lu Grieco* che diventa *Torrugrieco*.

casuópp*ü***l***ö***:** *s. m. Casaruóppulo*. Casotto rustico di campagna.

catacrìs*ë***m***ö***:** *s. m.* Cataclisma.

**RDS. Capera: Faccio pe' ddicere... ma è nu*
catacrisemo cu tutte chesti ccape!...

catafárc*ö***:** *s. m. Cataliétto*. Catafalco.

**BAS. È mutto da scrivere a lettere de catafarco*
che maie lo stare zitto fece nozemiento a
nesciuno:

**DB. Ch'autro nò hanno ncapo*
Se nò de te nn'auzare,
Catafarche, ed autare

Chine de vetoperio,

cataláiö: *s. m.* Gemito. Disgrazie da piangere.

etim. Da “lai”, lamenti, con il rafforzativo “catà”.

**BAS. Ma avierte ca stanno dintro na scatola, la quale non aprire si non vuoie avere guaie e catalaie.*

**CORT. Et io porzì abbesogna ccà lassare*
Sta gente co li lloro catalaie,
E di' 'n quatto parole priesto priesto
De Sarchiapone tutto ll'auto riesto.

**SGR. No, no, vattenne a Cecca a pede fitto,*
E contale li guaie e catalaie
E di': "Cecca, io pe te sto affritto e sfritto,

catalanésca: *s. f. Catranesca.* Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna.

**FC. Pera bone che songo d’Averza,*
lazzarole, chi vo’ regalare,
e tengo po’ la catalanesca,
zuccherine le prune porzì.

cataliéttö: *s. m. Catafarco.* Cataletto.

**BAS. non te pregio pe tre caalle, ca miezo vivo e miezo arrostuto te sarrà cataletto na tiella e sepotura no ventre!*

catámmärö: *agg.* Sciocco.

**BAS. le fece na ’nfroata de zuco, ca s’avea lassato corrivare da no tavernaro, chiammandolo ascadeo, mamma-mia-’moccame-chisso, vozzacchio, sciagallo, tadeo, verlascio, piezzo d'anchione, scola-vallane, nsemprecone, catammaro e catarchio,*

**SGR. Vedenno ss' uocchie m' ascio milo sciuoccolo,*
Anze devento russo comme a gàmmaro:
Sentennote parlare io so' catammaro,
Piezzo d' anchione, senza chierecuoccolo!

**PS. E buje ve nne redite, neh? Anchiune, arc'asene, babiune, babane, catarchie, chiafeje, catammare, chianta-malanne, cannarune, cippe de 'nfierno, caccial' a pascere, mantrune ,*

pierde-jornata, porcagliune, varvajanne, macchiune, piezze de catapiezze, luonghe ciavane, majalune, maccarune senza sale, sciagalle, spellecchiune, mammalucche, pappalasagna, zuca-vroda , baccalaje, guallecchia, straccia-vrache, scampole d'allesse, verlascie, vervecune, vozzacchie 'nzallanute, sarchiapune, scola-vàllane, mamma mia 'mmoccame chisso, maccarone sàutame 'n canna, spite sicche, belle 'n chiazza , caca-zeremonie, pacchiane, caca-pósema, caca-zebetto! Magna friddo e bive caudo! ... capo de chiàjete, scapizza-cuolle, scazzeca-luoco, accoppatura de li spolletrune, primmo vullo de li trafane, primmo taglio de li tagliacantune, guzze, scazzate, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauza-cane, spoglia-mpise, scotola-vorzille, annetta-privase, caccia-monnezza, canaglia barrettina, zita-bona , jeffole, verrille, vajassune, mule capetiate, guattare, figlie de guaguina, mercate, mariuole, vervecune, tozza-martine, pignate chine, zuca-sanguenacce!

**SGR. Sentennote parlare io so' catammaro, Piezzo d' anchione, senza chierecuoccolo!*

catapèr*ë*: *avv.* Nella espressione *pere catapere*: Passo passo, lentamente.

etim. Greco “pous katà podos”, piede dopo piede.

**BAS. s’abbiaie pede catapede dinto la cetate,*

catapiézz*ö*: *s. m.* Palo di legno. *Piezzo catapiezzo:* Uomo alto e sciocco.

etim. Greco “katapex”, palo.

**BAS. Che ’nce fai a sta casa, pane marditto? squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da ’nante scola-vallane,*

**BAS. "Non saccio chi me tene che non te sborza 'na lanterna, anchione, arcaseno, babione, babano, catarchio, chiafeo, catammaro, chiario, cannarone, cippo de 'nfierno, caccial'a-*

pascere, cazzera, chiantamalanne, mantrone, pierde-iornata, perchiaccone, varvaianne, mochione, piezzo de catapiezzo, luongo ciavano, maialone, maccarone senza sale, sciagallo, scialò, spellecchione, mammalucco, nzemprecone, pappalasagne, zucavroda, và ca l'haie, guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola-vallane, mammamia, 'moccame-chisso, maccarone sautame 'n canna, spito sicco, bello 'n chiazza, cacazeremonie, pacchiano, cacaposema, cacazibetto, ca me vaie linto e pinto co lo spito a culo, e po' comme lo vide lo scrive!

cataplásïmö: *s. m. Cataprasimo.* Cataplasma. Traslato per persona noiosa. **Cataplasimo 'i semmenta 'i lino.*
etim. Greco "kataplasma",
**GC. Mo t'è luvato 'a nanze chistu loteno,*
stu guaio e notte; chistu cataplasemo
te ll'è luvato 'a coppa 'a vocca' 'o stommaco!

cataràtta: *s. f. Catarattula.* Botola, trabocchetto.
etim Greco "katarraktes".
**POP. E po' turnasse a lu buon sinno gatta*
che me ne scesse pe la cataratta,
ma che na cosa me venesse fatta!.

catárchiö: *agg. Catracchie.* Decrepito, vecchio. Sporco, fangoso.
etim. Greco "kathàrchaios", vecchio, decrepito. Anche dal Lat. "cathartum", mota, fango.

cataròzza: *s. f.* **1** *Catarozzola.* Cranio, testa.
etim. Ebraico "chatharoth", cranio".
2 - Tozzola di pane.
**BAS. le trasette racecotena a la catarozzola.*
**BAS. se levaie la corona da capo e la pose 'ncoppa la catarozzola de lo villano,*
**SGR. Vesogna che sto pinolo me gliotta,*
E che la catarozzola me gratta,
Ca de pietate non ne trovo gliotta.

catarrósa: *s. f.* Raffreddore, catarro eccezionale.

cátö: *s. m.* Secchio di ferro per attingere acqua. Di legno quello dei *pisciavini*.
etim. Greco “kàdos”, brocca, secchia.

**BAS. porto! aggio calato lo cato a lo puzzo de le voglie amorose e me n’è restata la maneca ’mano;*
**CORT. Na scafareia, na scopa, n'agliariello,*
No trèpete, no tiesto, na scotella,
No cato, na porpara e no teniello,
**GBL. Via, si porti un cato d’acqua.*
**RDS. E mmuovete cat' 'e colla!...*

catràcchia: *s. f.* Strada polverosa e sporca. Generalmente usato al plurale, *i ccatracchie*. *Abbasciccatracchie*: zona verso le *parule* di Torre.
etim. Greco “kathàrchaios”, vecchio, decrepito. Anche dal Lat. “cathartum”, mota, fango.

catràmma: *s. f.* Catrame.

**NL. Ciert'aute zerbinotte corejuse*
te vonno fa' la scigna a li Milorde;
fèteno de catramma a bbanno 'nfuse
d'acqua de maro e mmazzecanno corde;

catranésca: *s. f. Catalanesca*. Uva gialla da tavola. Il vitigno fu importato dalla Catalogna dai sovrani spagnoli delle Due Sicilie.

cattignö: *agg.* Grottesco, astuto.

catuózzö: *s. m.* **1.** Zoticone.
2. Carbonaia, ceppo bruciato.
etim. Greco “katoptào”, arrostire.

caucënárö: *s. m.* Calcinaio. Fossa per lo spegnimento della calce. Tartaro dei denti.

**RDS. Mièttence chesta toia!*
St'uocchie cu li ricotte
sta vocca de latrina
sti diente a caucenàro
si viene 'a ccà t'ammacco lu panàro!

càucia: *s. f. Càvecia*. *Cauce*. Calce. Malta per costruzione. Tinta a calce.

**CORT. E la mogliere aveva llà portato*
De cauce molla zeppa na tenella:
Perché Febo l'avea tanno ordenato
Ch'uno de lloro fosse lo parrella,
E ll'auto co no scupolo pigliasse
La cauce, e lo palazzo ianchïasse;

*EDD. *fatto ‘e pepierno, caucia e gemento.*

cauciàta: *s. f.* Insieme di calci.

*SCAR. *Stammece attiente però, pecché si papà se n’addona nuje l’avimmo na cauciata.*

càuci*ö*: *s. m. Cavecio.* Calcio. Plurale: *cauci*, *caveci*.

*BAS. *ca si tu non truove chessa, te faccio na ’ntosa e te darraggio tante cauce ’n culo quante haie pile a ssa varva».*

*CORT. *Che d'aurina fo miedeco de chiappa,*
E la mula 'nmezzaie de ghire sola
E defennere a cauce la gualtrappa:

caucitár*ö*: *s. m.* Che tira calci. **Cumme a nu ciuccio caucitaro.*

*BAS. *che comme a no cavallo caucetaro*
’nante darrà no paro de panelle
che no pilo de coda,

*CORT. *N'aseno caucetaro a la secura,*
Che le dà pe resposta doie panelle
E fa parla' franzesa le bodelle;

cauràra: *s. f. Caurarella. Caurarone.* Caldaia, pentolone.
etim. Lat. “calidaria”. **A caurara vecchia, ruognoli e pertose.*

*BAS. *O trepete de la bella caudara, dove volle la vita!*

*BAS. *Ma perché a caudaro viecchio vruognolo o pertuso e a cavallo magro dio le manna mosche*

*CORT. *«Ecco vennuto fi' a la caudarella*
Pe te fa' 'scire da la presonia,
Ecco restata senza la gonnella
Pe te sanare chella malatia.

*SGR. *... ah, fosse io miso*
'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara!
O vui tre, pe non dareme cchiù riso,
De tre legna faciteme na vara:

*DB. *Quanta vote lo disso, arde Mertillo*
Dinto a no caudarone, e se sta zitto.

*VIV. *“Core mio, te voglio bene!”*
“E pur’io!”. Ch’è sta currente
ca ce mette dint’ ‘e vvene
sta caurara ‘e fuoco ardente?

caurisciórë: *s. m. Cavurisciore*. Cavolfiore. Cavolfiore. Varietà di cavolo *(Brassica oleracea botrytis)*.

càuza: *s. m. Cauzariello*. *Cazetta*. *Cazettella*. *Cazettino*. Calza, calzino. **Â vicchiaia i ccauze rosse.*

**VEL. Mo che nce penzo, a chill' antiche sfuorge,*
Rido co ll' uocchie e chiagno chell' ausanza
Jive a la festa co li passaguorge,
Co ccauze a brache nfi sopra a la panza.
VEL. Patreme me vesta de ciammellotto,
Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.
**BAS. Uh, ciento scartapelle,*
cauzette ed attaccaglie,
quattro carte de spingole, e 'no schiecco,
**CORT. Chisto c'avea perduto li denare,*
Chillo le cauze a brache e l'albernuzzo,
**CORT. Portava de Gragnano na gonnella*
Co le strenghe de filo verde e ianche,
Na cauzetta a lanterna rossa e bella,
**RDS. A mme me mancano li cazette*
E ghiette 'o monaco e accumparette
e li cazette lle facette

cáuzö: *Cavüzo*. Con le scarpe ai piedi. Il contrario e *scauzo*, scalzo.

cavaiuólö: **1.** *s. m.* Abitante di Cava.

2. *agg.* Dispregiativo, nella espressione *scola cavaiola*, volendo significare istruzione di poco conto. L'espressione deriva dalle farse cavaiole, *Farza de lo maestro di scola*, di Vincenzo Braca (1566-1625).

Cavaliérë: *top. Abbasciucavaliera*. Con la Scala era il lido per i bagni *ncopparena* e non *ncoppiscuoglieri*. A est di Torre, da via San Giuseppe alle Paludi.

cavallóna: *s. f.* Donna energica e poco fine. *Sbirréssa*.

**BAS. E, sautannoce na mano de femmene*
cavallune pe coppa, tutte ce morravano e
nesciuno la scarvaccava netta;

cavallónë: *s. m.* Onda alta provocata dai venti di libeccio.

cavallòttö: *agg. U pennino a ccavallotto*. Tipo di pennino ricurvo usato con l'asta, da intingere nel calamaio. Altro tipo comune di pennino era quello *schianato* cioè piatto. Poi c'erano i pennini fantasia, di foggia artistica.

cavallucciö: *itt. Cavalluccio 'i mare*. Cavalluccio marino. Singnatiforme, *(Hippocampus guttulatus)*.

càvëcia: *s. m. Cavece*. *Caucia*. Calce. Per estensione malta.

*VIV. 'Nterra, na pala 'e cavece
cummoglia 'a macchia 'e sango,
e 'e sghizze se sceréano
cu 'e scarpe sporche 'e fango.*

cavëciaiuólö: *s. m.* Venditore di calce e per estensione di materiali edili.

cávëciö: *s. m. Caucio.* Calcio.

*VIV. E doppo, a furia 'e cavece, pe' sfizio,
pe' vendicarme 'e tutt' 'e ccose storte:
"Si' tu, ca m'hê 'nzerrato tutt' 'e pporte?
E mo sceruppatillo stu supplizio!"*

cavètta: *s. f.* Gavetta.

cavìglia: *naut.* **1.** Nel linguaggio marinaresco, cavicchio di legno o di metallo al quale sono fissate le manovre correnti; estremità esterna dei raggi della ruota del timone.

2. Attrezzo di legno a forma di punteruolo usato per fare *nchiummature*, unione di due cime.

cavina: *s. f. Gavina*. Gabbiano bianco. Traslato per donna bassa con le gambe arcuate, per l'andatura che assume, simile al procedere a terra dei gabbiani.

Cavìnö: *top. Gavino. Sottuponticavino*, a levante di corso Garibaldi, al Largo Gabella del Pesce. Chi era Cavino? Come risulta ancora dalla toponomastica, nello slargo omonimo si svolgeva la tassazione e vendita del pesce. La *gavina* è il gabbiano e possiamo immaginare che molti gabbiani frequentassero lo slargo, al momento della gabella. Poi fu costruito il ponte della ferrovia (1840) e la zona prese il nome di *sottupontigavino*.

cavónë: *s. m.* Vallone, depressione del terreno.

cavónë: *naut.* Il vano sotto coperta a prua del *vuzzo* e della *menaide*.

cavürisciórë: *s. m. Caurisciòre*. Cavolfiore. Varietà di cavolo *(Brassica oleracea botrytis).*

GF. Don Libò, detto e fatto. Pigliate na tinozza co l'acqua fredda fredda. Vuttatece a dinto nu punio 'e radici de cardo mariano, de gramigna e no piezzo 'e cavereciore...

*SAT. N'addóre 'i mandarini
nt'a folla r'a piazzetta
carrette 'i cavurisciuri
jánchi, cumm'a caruófani.*

cávüzö: *Cauzo*. Con le scarpe ai piedi. Il contrario e *scauzo*, scalzo.

cazètta: *s. f.* Calza**.**

*FR. Ncapace 'e niente, a chillo tiempe bello,
c'ogne cazetta era nu carusiello!*

cazëttèlla: *s. f.* Stoppino del lume a petrolio.
cazëttinö: *s. m.* Calzino. *Cazettiello, cauzariello, cazetto*.
cazónë: *s. m.* **1.** *Cauzone*. Pantalone, calzone. *Chella porta i cazuni:* si diceva, ma una volta, di donna *cummannante*.
2. Pizza ripiena con ricotta, *supressata* e *muzzarella*.
3. *Cazuncielli*, quelli fritti fatti in casa. Il ripieno può essere di ricotta, verdure *strascinate* oppure *nzalata* di scarola cruda, con *aulive 'i Gaeta e chiapparielli*.

**CORT. E dapo' assauta cierte compagnune,*
E le cadeno 'n terra li cauzune.
**SGR. Ma a me che t' ammo pe me fa' despietto*
Chiamme "Caca-cauzune" e "Piscia-lietto".
**DP. E mmane dint' 'e sacche d' 'o cazone,*
cu chell'aria 'e miliordo s'è fermato
e ha ditto a nu signore: — Stu mezzone,
Signò, m' 'o date? — E chillo nce l'ha dato!

cazunèttö: *s. m.* Mutande lunghe da uomo.
cazzá: *naut.* Stringere, tirare una cima. Contrario di *allascá*.
cazzabòcchiö: *s. m. Cazzibò.* **1.** Cubetto di pietra per pavimentazione stradale.
2. Formella di ghiaccio *rattato*, insaporito con sciroppo di amarena, *urgiata e menta*.
cazzammartiéllö: *s. m.* Cetriolo di mare, "*oloturia vomitans*". Prende il nome dalla forma cilindrica allungata.
cazzanniátö: *s. m.* Zuppa di gallette bagnate in acqua di mare, con cipolle, olio e alici salate. Questo piatto era colazione pranzo e cena sulle coralline, quando non si riusciva a pescare qualche pesce nella sosta notturna.
etim. *Anniato* sta per sciatto, trascurato e non per annegato. L'espressione *"È propeto nu cazzo anniato"* sta ad indicare una persona senza valore.

**EDD. Iammo 'nnanze a ggallette*
fatte a "Cazzo anniato"
e na zuppa 'e fasule
sulo doppo piscato.

cazzaròla: *s. f.* **1** Tegame alto con manico. Casseruola.
etim. Francese "casserole". *Stanno cumm'a cazza e cucchiara.* Si dice per due persone che stanno sempre insieme.
2. Caspita! Espressione di meraviglia.
3. Metafora per cazzo nel parlare *cu bonacrianza*. **Ma tu che cazzarola vai ricenno?*
cazzaruólö: *s. m. Buattella.* Barattolo metallico. Recipiente cilindrico di stagnola.
cazzàta: *s. f.* Urto, spinta per allontanamento. Nel *carriaccio* con lo *strummolo* si procedeva con le *cazzate,* dette pure *casselle*. *I ccazzate: u votta-votta.*

etim. Spagn. “cazar”, cacciare.

cazz*ë*márr*ï*: *s. m. pl.* Cavilli, pretesti.

cazz*ë*márr*ö*: *s. m. Turciniello.* Intestino di agnello attorcigliato. *Cazzilli ’i cane.* Questa definizione appartiene al lessico familiare. La ebbi bambino da mio padre, alla domanda *ma che so’*, esitante nell’assaggiarli.

cazziá: *v. intr.* Sgridare con violenza. *Cazziata, cazziatone.*

càzz*ï*ca: *s. f. Scazzimma.* Cisposità dell’occhio.

**BAS. ca so’ le sbraviate de la vocca*
tremmoliccio de core,
le cazzeche dell’uocchie
retirate de pede;

cazzill*ö*: *itt. Cazzillo ’i rre*: Pesce dei Labridi, donzella. *Pintirré.*

cazzimma: *s. f.* Termine del gergo moderno: comportamento scaltro ed individualista

cazz*ï*mmus*ö*: *s. m.* Persona che ricerca il proprio vantaggio anche a discapito delle sorti altrui.

cázz*ö*: *s. m.* In primis il membro virile. *Battaglio, cacchio, capitone senza i rrecchie, carciuoffolo, cetrulo, fraulo ’i pelle, mazza, pate r’i ccriature, pesce, sasicchio, triccabballacco, turceturo, varra.* Traslato per persona o cosa indeterminata. *Che cazzo vuo’?; songo cazzi miei.*

**CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so’ ciucce,*
e a chisto munno, pe’ disgrazia nosta,
vanno truvanno cazze e no’ fettucce!
**RDS. Oine'!... io tengo 'e cazze ca m'abballano pe' ccapo, saccio 'o mistero!... Neh overo... ma a che mistero stammo?*
**FR. Chi cazzo arape?... Songh"e ttre passate ... ".*
- Che cazzo dice? Pienze a gghiettà 'acito!
**CAC. Nè le ffigliole, oi don Michè, so’ ciucce,*
e a chisto munno, pe’ disgrazia nosta,
vanno truvanno cazze e no’ fettucce!
**GF. Eh me sto semenanno 'a sfaccimma 'e mammete! Jesce! trase dint'a casa e fatte e cazze tuoje!*

cazzón*ë*: *s. m.* Persona bonacciona e poco sveglia.

cazzón*ë*: *cor. Cazzunato.* Pezzo di corallo, di forma cilindrica, di poco pregio, residuo del taglio.

cazz*ö*sùi*ö*: *s. m.* Chi pensa solo ai *c....* suoi, egoista.

cazzunát*ö*: *cor. Vacco. Vaccone.* Tronco di corallo vuoto per *camulatura.*

cazzuttiéll*ö*: *s. m. Cazzuttino. Palatella* di pane. *Vascuttella.* Forma allungata di pane del peso di circa mezzo chilo.

cca: *avv*. Qua. Anche *accá*.

ccasiónë: *s. f.* Occasione. **A morte va truvanno a ccasione*. **Luvammo a ccasione*: evitiamo l'occasione. La parola deriva da *accasione* per deglutinazione della /a/ che diventa l'articolo. Alla stessa maniera che ascensore diventa *a scensora*, mutando anche il genere, da maschile a femminile.

cciànza: *s. f. Accianza*. Occasione, opportunità.
etim. Franc. "chance", con agglutinazione dell'articolo.

cciracànë: *s. m. Acciracane*. Truculento nome locale per accalappiacane. Da *accirere*.

Cëbbëttiéllö: *nom.* Leggendario ladro di Torre, abile nelle scalate dei palazzi, forse di cognome De Robertis.

cébülö: *agg.* Tenero, soffice (in genere si dice di impasti). Probabile derivazione da "cedevole", con la perdita della consonante "de" e mutazione della "v" in "b", (*chillo è biecchio* per *è viecchio*; *u bbire*, per *u vvire*, lo vedi.).

cëcagnuólö: *s. m.* Miope, strabico. *Cecaglione*.

cëcá: **1.** *v. tr*. Accecare. **Mo te ceco n'uocchio!* **È uno! Ricette chillo ca cecaie n'uocchio â muglièra.* **Jètte pe se fa' a croce e se cecaie n'uocchio.*
2. *intr*. Non vedere. **Aró vere e aró ceca.* Detto di chi vede o dà importanza solo a quanto gli fa comodo.

**BAS. te 'nzavaglia, te 'ngarza e te 'nfenocchia*
e te 'mbroglia e te ceca e te 'mpapocchia!
**CORT. E bedarrà cà chi cecaie no tiempo,*
Mo apre ll'vuocchie azzò pozza vedere
La fauzetate, e lo gran trademiento
De na femmena ngrata senza fede
**PS. e se lo diaschence l'avea cecato a fare chillo*
sproposeto, no' l'avea fatto pe despietto de lo Re
**SCAR. Io voglio darte; è buona per le doglie...*
E se l'anno che vene t'aggio a taglia
Cecare n'uocchio, moglie mia, te voglie.
**TP. ... Pur' 'o viecchio*
Sceccospirro s'addimmannava e deva
l'annummenata 'o iuorno e 'a notte
pe falli cecà e tuzzulià...

cëcarìa: *s. f.* Cecità.

**TP. U nniro è casadiàvulo, è scuro,*
è luntananza, cecarìa.

cëcàta: *itt.* Cicala di mare. Crostaceo marino degli Squillidi *(Squilla mantis)*. *Spernocchia*. Ottimo il sugo per gli spaghetti fatto con passata di pomodoro e *cecate*.

cëcàta: *naut.* Anello posto all'estremità del fuso dell'ancora per collegarvi la catena o il cavo.

cëcatèlla: *s. f.* **- 1.** Gioco a mosca cieca.

2. Occhiolino, *zinniata*.

cëcátö: *agg.* Cieco. **Luvammo i pprete a nanze û cecato:* evitiamo l'occasione di fare una brutta fine.

**CORT. Venne nfra l'aute l'Abbate Cravone*
Co no fauzetto muto dellecato,
Che ghieva a tiempo co no vïolone
Che lo sonava no cierto cecato;
**SGR. "Comme sì anchione si non saie sto mutto:*
"Cecato è Ammore, e non ce vede gliotta !""
**RG. E c'aggiu visto — rispunneva — Stiento!*
Che puteva vedé... si so' cecata?!
**FR. Comme stongo ccà dinto? E che ne saccio!*
Nce sto pe ccarità, signore mio!
Miezo cecato... me manca nu vraccio...
Nun mporta! Tutto p' 'o vulere 'e Ddio!
**GD. Comme se fanno cecate ll'uocchie,*
pe troppo tiempo 'int 'o scuro,
Chesti pparole antiche,
ch'hanno scritto a storia mia,
'e vvoglio, n'ata vota, risuscità,
**SDG. E all'urdemo d' 'o pranzo*
(nu poco fatto a vino)
s'aizaie nu cecato
'e na trentina d'anne.

cecavòccola: *s. f. Coccovaia***.** Civetta**.**

etim. Da "cecá + voccola". Si dice che la civetta sia capace di ammaliare anche una *voccola*, una chioccia, così attenta a proteggere i pulcini.

**BAS. O pesta, o fieto, o muorbo,*
o scerpia brutta fatta,
fronte de pisaturo,
uecchie de cecavoccola,
naso de cacciottella,
facce de sbessecchiata!
Comme si' bella, che singhe scannata!
**SGR. E chi marfuso sta, chino de pene*

De chillo cecavoccola d' ammore,
Auto bene non pò, c' avere a tene.
**FAS. cecavoccole cano, e quanto vide!*
de lagreme te campe, e 'ngrasse e ride.
**RDS. Tallune fatte a pprovola!*
Uocchie de ceca-voccola!

cëccóna: *s. f.* Ciaccona. Danza di origine spagnola, simile alla passacaglia.
etim. Spag. "chacona".

**SGR. E si campasse mo Bennardiniello,*
Museco nfra li buone e nfra li maste,
Le farria na ceccona o no torniello.

cëchìa: *s. f.* Cecità. Sonnolenza.

cëculiàrsë: *v. rfl.* Sculettare, ancheggiare, *pacchiàre*.
etim. Probabile termine onomatopeico da culo.

cëfuttë: *s. m.* Ceffo.
etim. Parola turca, dispregiativa per ebreo.

**BAS. tu t'haie fravecato li cippe, ammolato lo cortello, stemperato lo tuosseco, pocca nesciuno l'ha fatto chiù male de te, cana perra, cefutte!*

cëditura: *s. f.* Buonuscita per rinuncia o cessione di un contratto di affitto, in uso nel dopoguerra per la carenza di alloggi.

cèfärö: *itt. Ciéfaro.* **1.** *Cefaro verace*. Cefalo. Perciforme *(Mugil cephalus).*
2. *Cefaro 'i funnale*: Mora. Gadiforme *(Mora mora).*
3. *Cefaro mazzone*. Cefalo calamita. Perciforme *(Mugil capito). Cètaro. Vàraco.* Vedi: *Cerina, capuozzo, appizzutiello, lemmuso, lustro, sgarge d'oro, capuzzone, mazzone.*

**BAS. e, abbistanno quarche cefaro gruosso o na bona aurata, ne la zeppoliava e portava a lo re,*
**PS. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro, che ne lo scese comm'a beluocciolo d'uovo;*
**PS. Buono! – dice lo dottore –. Cèfaro 'n grieco vò dire capo, e da chisso se deve commenzare.*

cëféscula: *s. f. Ciucciuettola*. Civetta.

**BAS. Le spalle hai fatte a lammia,*
la capo che te reteca,
l'uecchie scure, scazzate e de cefescola,
lo naso che te cola a pescericolo,
la vocca de 'na cernia,

la varva che te vrelleca,
e le masche 'ncrespate comm'a mafaro.
**SGR. Ha lo colore iusto de premmone*
Stato no mese e cchiù a la vocciaria.
Ha l' uocchie de cefèscola o d' arpia,
Ha li capille comme l' ha Protone;

cëlëvriéllö: *s. m. Cerevèlla.* Cervello, mente, intelligenza. **Chiavatillo ncellevriello:* mettitelo in testa.

**BAS. mo m'hai 'ntiso a ciammiello,*
mo me mustre c'hai buono cellevriello.
**CORT. E perzò lo Dottore stea strodenno,*
Felosofanno, mo, lo celevriello,
Pe bedere se pòte a la 'ncorrenno
Vencere lo Todisco a sto doiello,
**CORT. S'è chesso (me respose), e tu te nzora ».*
« N'aggio granne appetito
- Diss'io -; ma, s'have male cellevriello,
**PS. e sta' 'n celevriello, no' le dare desguste co l'arzenecaria toja, ca te ne pentarraje»*
**FAS. Belle figliule, state 'n celevriello!*

cëmmëràglia: *s. f. Smeraglia.* Medaglia.

cëmmïnéra: *s. f. Fummaiuolo,* ciminiera.

etim. Franc. "cheminée".

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra! Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e cemmenèra!*

cënfrónë: *agg. Cianfrone.* Arruffone.

cëniérö: *agg.* Tenero, morbido.

etim. Lat. "cinereus".

**SGR. Duono troppo de sfuorgie e de grannezze,*
Fatte de cannaviello e de capizze
Ceniere comme a pella d' alefanto.
**PS. chiss'uocchie doje stelle che te parleno, ssa canna sempe mellese, sso pietto ceniero, ssa mano pastosa!*
**GBV. Dall'uorto tuo, de foglia cchiù cenère*
piglia no mazzo e famme na corona:

cëniérö: *s. m..* Deposito della cenere.

*CORT. *ma corrarranno tutte a rompecuollo co’ le pettole auzate pe’ mm’apparare. Accossì, cadenno a lo ceniero, non me farraggio male.*

cënnëràlë: *s. f.* Panno di tela per coprire il bucato, sul quale disporre *a cénnera* e versare l’acqua bollente quando si faceva *a culata*. *Pupatella*.

cénnërë: *s. f.* Cenere.

*RDS. *Da stammatina tammorr'e trombe*
tammorr'e trombe!...
e de cennere n'aria c'abbampa

céntra: *s. f.* **1.** Cresta del gallo.

etim. Greco “kèntron”, chiodo, punta.

2. *Centre ’i gallo*: Condiloma acuminato, malattia venerea.

*BAS. *no dragone co sette teste, lo chiù terribele che se fosse maie visto a lo munno, lo quale aveva le centre de gallo, la capo de gatto, l’uocchie de fuoco, le bocche de cane corzo, l’ascelle de sporteglione, le granfe d’urzo, la coda de serpe.*

*FR. *Urgere, scarfature, centre ‘e galle,*
cèveze, ceraselle, nu tincone ...
Pe gghionta, pure ‘o scolo dint”e ppalle!

cëntrélla: *s. f.* Bulletta per chiodare mobili e scarpe. Camminare con scarpe *centrellate* è abbastanza pericoloso. Si può incappare in una *scippacentrella*, uno scivolone. **Vummicá centrelle*: dire cattiverie e maledizioni.

etim. Greco “kèntron”, chiodo.

*POP. *Nennella toi' è morta e s'è atterrata.*
Ce l'hanno fatto 'nu bello tavuto
Tutto centrelle d'oro martellato.

*BAS. *sede a la seggia d’oro,*
mosiata d’avolio,
co centrelle ’naurate;

*PS. *lo gran numero de li scrittorie, la quantetà de le segge de velluto 'ncentrellate d'oro e d'argiento,*

*BRA. *Te pare ca pe gghi pe ’mmiez’â via*
t’hê ’a sceruppà quacche scippacentrella?
Nun è cchiú mmeglio ’o lietto o ’stu divano

cëntrëllárö: *s. m.* Fabbricante di *centrelle*. **È ghiuto u ffierro viecchio mmano û centrellaro.*

cëntrillö: *s. m.* Clitoride. Nella tombola parlata *u centrillo* fa 3.

etim. Greco “kèntron”, chiodo, punta.

**POP. uno e’ ‘o sole e ‘o cucuzziello,*
ddoje ‘a bella peccerella,
tre ‘o centrillo
e quatto ‘o puorco,

cënusárcö: *cor*. Cenosarco. *Vesta*. Pellicola che ricopre il cespo di corallo. Parte non lavorabile.

cënziérö: *s. m.* Incensiere, turibolo. Per noi ragazzi era *na buattella, nu cazzaruolo* col fondo *spertusato*, legato con un filo di ferro, che riempivamo di brace e facevamo ruotare sopra le nostre teste.

**RG. Quanno tenevo ‘a mazza pàsturale,*
‘a mitria, ‘a cotta, ‘e ffrasche, ‘e canneliere,
l’ardarino c’ ‘a cupola, ‘o ‘ncenziere,
‘o Sacramento, ‘a Piseta, ‘o Messale.

cëpólla: *s. f.* **1** Cipolla. Pianta erbacea delle Liliacee *(Allium cepa)*. **Meglio pane e cepolla â casa soja, ca jalline e cunfietti â casa ’i ll’ati.*

etim. Lat. tardo “cepulla”, diminutivo di “cepa”, cipolla.

2 - Callosità estesa dei piedi.

**BAS. adopra sta coppella, ca fai prova*
se lo negozio è vero o fegneticcio,
s’è cepolla sguigliata o s’è pasticcio.
**CORT. .... e no tagliero avea de buono addore*
pe’ parte de na tarraca moresca
co’ na cepolla penta e po’ na scritta:
“So’ forte cruda, ma so’ doce fritta”.
**SGR. Me scappaie no vernacchio 'nnanze a Tolla!*
Essa lo 'ntese, e se facette gialla,
E disse po', cchiù rossa de cepolla:
"Crepa lo piezzo, e sanetà a la palla !"
**NL. no varvone apposticcio e na quaquiglia*
co na corona fatt'a ppezzetielle,
che, comm'a na cepolla quanno sguiglia,
**PS. Ache serve sto milo?*
Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune,
cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca,
mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja,
uva tòstola , uva rosa, cerasa majàteche e
tostole, visciole , nocelle, pera, pumma, e

tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémmora, e mo te nne viene co lo melillo?

RDS. ... Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... E' arrivata cu tutt' 'e ppiumme 'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!...

SAT. stánco e strutto, chî pieri ca me vullevano, nturzáti 'i cálli e ccepolle,

cëpólla: *itt.* Cèpola. Pesce dei Perciformi (*Cèpola rubescens)* dal corpo di colore rosso, allungato e compresso. *Pesce fettuccia, ziarella.*

céppa: *s. f.* Fascio, ciocca. *Ceppa 'i pummarole, a ceppa 'i cepolle, a ceppa 'i cozzeche.. * Tené i ccorne a cceppe.*

etim. Lat. "cippus".

cëppónë: *s. m.* Ceppo, ciocco.

BAS. Si tu l'avisse visto, pare 'n'autro:
dice buono lo mutto,
"Vieste ceppone ca pare barone".

cèra: *s. f. Caira. Ceriata.* Espressione truce del volto.

etim. Greco "kara", testa.

BAS. E chesto decenno ecco da drinto no caracuoncolo scire lo dragone: oh mamma mia che brutta cera!

CORT. Mostranno a Micco sempre bona cera,
Ed azzò c'aggia ognuno 'sfazïone
Le fece mille squase fi' a la sera;

EN. Po' leva 'o ppoco 'e pòvere,
po' se fa n'ata croce,
e, cu na cèra storta,
se mposta 'a reto 'a porta.

VIV. - Peppino, sodo! - dice 'o pate e 'o guarda
'a coppa 'a lenta pe' lle fa' na cèra.

cëraiuólö: *s. m.* Venditore di candele e *ceroggeni*.

cëràsa: *s. f.* Ciliegia. Prunus avium.

etim. Lat. "cèrasum". *Cerasa majeteca:* Varietà di ciliegie che si raccolgono a maggio.

VEL. s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto
'nce resto muorto
si tutte 'sse cerase non te furo.

SDG. Era de maggio e te cadéano 'nzino,

a schiocche a schiocche, li ccerase rosse.
**TP. 'Na paréglia e cerase 'ncopp' e zìrule,*
steva appuiata a nu sciurill' e sole.

cërasiéll*ö*: *s. m.* Peperoncino piccante. Frutto del *Capsicum frutescens annuum,* dal sapore fortemente piccante.
etim. Lat. "capsicum cerasiforme". *Riavulicchio*.

cërasuól*ö*: *cor*. Corallo di colore rosso arancio, proveniente dalle Filippine. Corallo Momo. *(Corallium elatius).*

cérca: *s. f.* Questua**.**

cèrc*ü*la: *s. f.* Quercia.
etim. Lat. "quercus", per metatesi in "cerqus".

cër*ë*fuógli*ö*: *s. m.* **1.** Cerfoglio, pianta delle ombrellifere.
2. Sgorbio, *cicerefuoglio*.
3. Vezzi, *vruoccoli*.
etim. Lat. "caerefolium".
**GDN. Me dai carduni per lo cerefuoglio,*
e per lo cerefuoglio.
Non tengo, non tengo st'arivuoglio,
**BAS. se fece na grossa mappata de foglia molle de rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de cerefuoglie*
**PS. E fuorze fuorze lo core le parlaje a fare no cerefuoglio o ceroglifeco de sierpe.*

cër*ë*viéll*ö*: *s. f. Cerevèlla. Cellevriéllo*. Cervello. **Chi tene male cerevelle, tène bbone cosce.*
**SP. Facevano 'e ddumande cchiù birbante*
cu 'nu surriso e cu 'na resatella
dicenno po' tra loro, tutte quante:
chisto s'avrà jucato 'a cerevella!
**GF. O vuje c'avite cerevella sane,*
Guardate la duttrina de justizia
ca s'annasconne sotto 'o velo
de le corna umane!
**SAT. Nt'u cereviéllo me rummanevo u filmluce 'i chella abbambata mpruvvisa e 'i chelli ccase ca se scarrubbavano.*

c*ë*riá: *v. tr.* Guardare con brutta cèra, con minaccia.
etim. Lat. "cerritus", furioso, irritato.

cëriàta: *s. f.* Brutta e minacciosa guardata. La *ceriata* era quella che le mamme rivolgevano al bimbo irrequieto, quando era sconveniente fargli na *cazziata* o na *stinciniata*.

cërina: *itt.* Cefalo bosega. Perciforme *(Mugil chelo)*.

cèrn*ë*r*ë*: *v. tr.* Vagliare, setacciare. Da *cernere* deriva *cernuliarse*.

cèrnia: *itt.* **1.** *Cernia 'i funnale*: Cernia di fondale. Perciforme, *(Polyprion americanum)*.

2. *Cernia 'i scuoglio*: Cernia. Perciforme, *(Epinephelus guaza)*. *Lupéssa*, *sguètta*.

cërn*ï*tura: *s. f.* Carbonella per il braciere fatta con tralci di vite. La parte piccola ottenuta dalla cernita, vagliatura del carbone. **Muniglia e cernitura p'u rasiero*.

cërn*ü*liàrs*ë*: *v. rfl.* Muoversi tutto, dinoccolarsi, sculettare.

etim. Dal movimento del "*cernere*", vagliare agitando il setaccio.

cëròggënö: *s. m. Ceròggena*. Lumino di cera.

**SDG. Tiene mente 'sta palomma,*
comme gira, comm'avota,
comme torna n'ata vota
sta ceròggena a tentá!

cërriá: *v. intr.* Amoreggiare, trescare.

cërrit*ö*: *agg. Accerrito*. Esagitato, delirante.

etim. Lat. "cerritus".

cërv*ë*llatin*ë*: *s. f. pl.* Salsicce fresche di carne di maiale, sottili e dall'impasto macinato finemente. Sono differenti dalla salsiccia normale, *u sasicchio*, che richiede l'impasto grosso, *allacciato* a mano, *a pponta 'i curtiello*.

cessavviént*ö*: *s. m.* Tazza da cesso a scarico libero, senza sifone.

cëstarèlla: *s. f.* Ragazza vivace e intrigante. Maschile *cestariello*.

**SCAR. No, io a chillo cestariello ne l'aggia mannà.*

cëstariéll*ö*: *orn.* Uccello rapace, gheppio, falco. **Tené l'uocchi 'i cestariello*.

**BAS. eccoce deventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de*

marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

cëstùnia: *s. f.* Tartaruga. Con allusione, *chella ca guarda nterra*, la vagina; nella smorfia il numero 6. **Chella sciacquetta tene a cestunia nfucata.*

etim. Lat. "testudo, testudinis", tartaruga.

**BAS. Dove saria mo la cetola, ch'è tanto gostosa, se tu non facive cotoliare le stentine de la cestunia da la quale Mercurio accacciaie la cetola?*

**BAS. 'No core gnenetato de cestunia*
non se curaie ca chianze a pescericolo,
ma se mostraie chiù tosta de 'n'ancunia,
se be' me vidde puosto a gran pericolo.

**SGR. Oh comme è bello liscio, oh comme è fino!*
Ha de cestunia no copierchio sano!
Ogne ncorda che nc' èie è no stentino
Che se sente da Puorto a Campagnano.

**MR. Lo sfivolo de stare a llebertate*
fu chillo che, co pede de cestunea
'nfine me ionze e me tenette mente

cétärö: *itt. Cetaro mazzone*: Cefalo calamita. Perciforme *(Mugil capito). Mazzone, Vàraco.*

cëtilèna: *s. f.* Acetilene. **Lampa a ccetilena*: Lampada a carburo di acetilene.

cétöla: *s. f.* Cetra.

**BAS. coperta de folinie e ragnatele,*
sta la cétola mia mpesa a no crocco.

**BAS. vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoche, crocro, cacapenziere e zuche-zuche*

**CORT. Portaïno chitarre e cornamuse,*
Cetole e colasciune,

**CORT. pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non c'è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola,*

**SGR. E ballava accossì, bella vestuta,*
A suono de na cetola e no cuorno.
Ogn' arma a bocca aperta stea speruta

**RDS. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!*

cétöla: *itt*. Cetra. Raiforme, *(Rhinobatos rhinobatus). Squatra viulino*.

cëtràngulö: *s. m. Cetrangula*. Varietà di arancia *(Citrus vulgaris o amara)*, detto pure arancia amara.

etim. Lat. “citrus”, cedro e greco “ànguron”, cocomero.

**GLA. Vurria addeventare cetrangolo pe’ stare*
a ‘sta fenesta,
ma si tu lu sapisse
pe’ darme morte seccare me farrisse.
**SGR. Era lo tiempo quann' ogne zetella*
Pe tirare cetrangola s' affaccia,
E co lo scuro de na caudarella
Lo Carnevale a la fenesta caccia,
**NP. La vottatella ‘mmusso fa la gumma,*
che cetrangola duce e llimme e agrumma!
**FR. Oi sole, trase dinto a stu ciardino*
chino ‘e sciure e cetrangule addurose!

cèvëza: *s. f. Cèuza*. Gelsa. Nome dei frutti di due piante delle Moracee. Varietà bianca *(morus alba)* e rossa *(morus nigra)*.

etim. Lat. “(*morus*) celsa”, da eccelsa, alta, per distinguere dalla mora di siepe. *Cevezaiuolo* era il venditore e la sua *chiama* era: *Annevate i cceveze.*

**SERR. Chiantàjeno - fernute ‘e suonne...*
chiàntano ciéuze ‘nnante ‘a casa mia e nun se vede chiù
‘a campagna.

chélla: *agg. - pr. dim.* Quella, lei.

**VIV. Matalena Matalena,*
quanno ‘a vuo’ sta sempe ‘e vena:
cu n’ucchiata, a mala pena,
chella subbeto se mena.

chéllëta: *s. f. Chilleto*. Una certa cosa.

**BAS. -Dove accossì de pressa,*
dove accossì de ponta, o Iacovuccio?

-A portare sta chelleta a la casa.
-È quarcosa de bello?
-A punto, e de mascese.
**CORT.* *Tutte sapite quanto nce aggio spiso*
Quanno foro le chellete scassate,
**SGR.* *M' esceno da Levante e da Ponente*
Le chellete che mai me 'mmaggenaie.
**NL.* *Si non te va a lo ggenio*
quarche ccosa che ttruove 'int'a sta chelleta.
**TP.* *ca tutt' 'e chèllete*
songhe rimaste accunciate?

chéssö: *pr. dim.* Codesto.
**SGR.* *Cecca mia bella, prezïosa e cara,*
Chi pò de te cantare le bellizze?
Pe laudare sse masche e chesse zizze
Besognarria che fosse l' Anguillara!

chéstö: *pr. dim. Chesso***.** Questo. *A na parte 'i chesta: in un luogo qualsiasi.*
**CAC.* *E mo, Patre, sentitela*
st'urdema cannunata:
'a sora vosta, Briggeta,
me l'aggio 'nzapunata...
Se vota Fra Liborio:
Guaglió, tu si' Taniello?
Io me 'nzapono a mammeta,
e chesto va pe' chello!
**POP.* *mannaggia chesso e chesso*
e si m'u ddisse nu poco 'i chesso
quantu bbene te vulesse.
**SAT.* *ricetteno ca se ne vulevano sfullá*
ncampagna, a na parte 'i chesta,

chiá: *v. tr. Chieiá***.** Piegare. **Chiarse a libbretta*: accettare senza discutere. Per i torresi *a libbretta* è il Libretto di Navigazione, il documento che autorizza il lavoratore all'imbarco.

Chiabbèlla: *nom. Strangianomme* di famiglia torrese, i Salerno. Famoso era il grande presepe della Chiabbella, in vico Orlando.

chiacchiaréssa: *agg.* Pettegola. Che chiacchiera continuamente.
**RM.* *La cornacchia se sa ch'è chiacchiaressa.*

chiacchiariá: *v. intr*. Chiacchierare**.**

*FR. *E chi durmette cchiù?! Nun te teneva!*
Arbava juorno e se chiacchiariava...
All'otto, n'ata vota 'a stessa renza!
Nce sentettemo 'a messa, e po': partenza!

chiachiéllö: *s. m. Chiachiéppo.* Uomo di poca considerazione. **Omme 'i niente, senza cunzeguenza.*

etim. Greco "blakikòs", codardo.

*EN. *'A mercante, ch'allucca e spicca*
ca ll'avvucato è nu chiachiello;
ma a ccosto ch'adda vennere 'a puteca,
Marciano adda difennere all'appello!
*VIV. *L'« Angiulillo », nu chiachieppe,*
jeva a' grotta e l'arapeva;
e 'a «Madonna» e « San Giuseppe»
cu 'o « Bambino » accumpareva.
*SP. *E 'o rre, chill'ommo 'e niente, 'nu chiachiello,*
doppo che aveva avuto tantu bbene,
'o lassaie sulo, a 'o scuro, 'nt' 'o castiello,

Chiachiéllö: *nom.* Venditore di frutti di mare, *cuzzecaro*, con *puosto* all'angolo del vicolo della *Piazzetta*, da via Roma.

chiafèö: *s. m.* Cirullo, bietolone.

etim. Greco "gnafeus".

*CORT. *Perzò è chiafèo chillo che bòle che siano necessariamente de chesta e de chella terra: ca se buono buono conziderammo, le Muse so' ghiommente d'alloghiero,*

chiàgnërë: *v. intr.* Piangere. **Chi chiagne fotte a chi rire.* **Chiagne, fotte e pretenne.*

*NS. *Cossì chiagnea la sciorte sgraziata*
Anea de Palinuro...
*RS. *Diciste a me: Non chiagnere*
ca tu lu mio sarraje...
*FR. *E San Pietro avota 'e spalle.*
Da la cella scura scura
l'angiulillo chiagne e sbatte,
dice 'e metterse paura!

chiàia: *s. f. Chiaja.* **1.** Piaga. **Me pare u ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaje e a cora fraceta.*

etim. Greco "plagà", ferita.

2. Anche spiaggia.
etim. Lat. “plàgia” , derivante dal greco “plaghìa”, terreno scosceso.

**BAS. no pozzo fare spartecasatiello da te, bella Chiaia, senza portare mille chiaie a sso core!*
**SGR. non fu, la chiaia mia, de na frezzata,*
ch’è stata de no zuóccolo na botta.
**EDD. ‘o primmo ‘e l’anno s’era rutto l’uffo,*
po’ aveva fatte ‘e cchiaie cu ‘a cancrena.

chiáiëtö: *s. m.* **1.** Pianto, litigio, lagnanza.
2. Questione, faccenda vertenza.
etim. Lat. med. “placitum”, parere.

**BAS. Non pensammo a sti chiàiete,*
campammo allegramente.
**BAS. E dapo’ essere socciesso sto chiaieto tre o quatto vote,*
**BAS. perché l'aulive segnifeca pace, e perzò Menerva venze lo chiaieto che ebbe co 'no Nettunno, ca fece spontare da terra 'no pede de aulive.*

chiaitá: *v. tr. Chiaietá.* Chiedere pietosamente. Trattare nel prezzo. Litigare.
etim. Lat. med. “placitare” da “placitum” sentenza.

**POP. Me ne voglio jì ncorta riale*
addó se fanno i cavuse d’ammore
m’a prummettette a nnammurata mia
nce jétti a ddá parola e mo me rice none
m’ha voglio chiaitá cu lla raggione.
**BRA. ognuno a chiaietarse a ore e ore*
’na preferenza ca nun è sicura…
**SAT. I ffemmene chiagnevano, chiaitanno misericordia ma a tetescaria eva senza pietà.*

chiàna: *s. f.* Piana. Piattaforma di poco sottostante il livello del mare e affiorante con la bassa marea. **A chiana r’a Scarpetta. Chianozza, chianone.*

**SGR. De recotta ogne scuoglio*
E de latto lo maro era, e a li chiane
Scorreano le fontane
Acqua cchiù lustra assai che n' è l'argiento,

chiànca: *s. f.* Beccheria. Traslato: carneficina, strage.
etim. lat. “planca”, tavolone, ceppo, dal Longobardo “panka”.

**BAS. mio, mai s'appe ruotolo de carne a la chianca de li guste umane che non ce fosse la ionta dell'uosso de lo despiacere,*

**BAS. mettenno mano a la sferra ne fece na chianca.*

**BAS. voze che sopra tutto nce fossero presente le sette scirpie che fecero la chianca de chella vetelluccia allattante.*

chiancarèlla: *s. f.* **1.** Tronchetto di legno spaccato longitudinalmente, assicella. Le chiancarelle costituivano l'impalcato del solaio.
etim. Lat. "planca".
2. Traslato comprendonio, intelligenza nell'espressione *"perdere i cchiancarelle"*, sragionare, per aver perduto l'equilibrio sulle chiancarelle.

**BAS. che facesse lo pertuso chiù granne, e levarne tante chiancarelle da lo solaro che 'nce capesse Miuccio.*

**SAT. Ncoppa i mmacerie uommini e ffemmine chiagnenno, mente ca scavavano, chî mmáne, cu chiancarèlle e cumme putevano.*

chianchiérë: *s. m.* Macellaio.

**BAS. Lo chianchiero te venne*
no caperrone viecchio e malaticcio
pe crastato magliato,
**CORT. «E non facea na meza passïata*
'Nnanze a chianchiero o 'nnanze a potecaro
Che sùbeto veneva la costata
E caso e frutte senza no denaro
**DP. Nce sta nu «bar» addò steva 'o chianchiere,*
ch'era nu guappo... guappo overamente,
e 'int' 'a puteca 'e 'on Ciccio 'o pasticciere
mo' ce sta 'na famiglia malamente!

**GF. E chell'autra Grazia, 'a mugliera d'o chianchiere, autra spusata bagascia... Grazie Graziella e grazi'o cazzo... ccà, don Libò, so tutte puttane.*

chiancónë: *s. m.* Banco di *chianca*.

chianèlla: *naut. Cascettino. Spasella.* Contenitore basso per il trasporto e l'esposizione del pesce. La *chianella* era fatta di assicelle di legno inchiodate. La *spasella* di strisce di castagno intrecciate. Oggi di plastica o polistirolo.

etim. Lat. “planus”, spianato.

**POP. Vurria addeventare pesce d’oro*
dint’a lu mare me jesse a mena’.
Venesse u piscatore e me piscasse
rint’a na chianelluccia me mettesse.
**GF. So' ddoje chianelle d'aluzzo chiste dduje*
turateve lo naso, state forte
ca l'uno fete bbuono e l'autro puzza

chianèlla: *s. f. Chianelletta.* Ciabatta, pianella.

**CORT. che parea propio co’ li chianellette*
cavallo che se ‘mmezza a fà’ crovette.
**RDS. Napole Napole donna bella*
l'hê perduta la chianella
La chianella la corona
al re di Francia e d'Aragona
**RDS. Pecché la chianella l’hai perza propetamente tu!*

chianellárö: *s. m. Solachianiello.* Calzolaio,

**BAS. vasanno chillo dito, che da raspa de chianellaro era deventato ’mbrunetura de ’nauratore,*

chianètta: *s. f.* **1.** Cappello tondo e piatto.
2. Colpo a mano aperta dato in testa.

**CORT. Ognuno se mettette na corazza,*
La spata a lato e 'n capo na chianetta,
Micco na lanza e Masillo na mazza
**DB. Pigliate sta chianetta,*
Votate a sta boffetta,
Te pongho a bota a bota,
No mme piglie sta vota

chianiéllö: *s. m. Chianellétto. Chianèlla.* Ciabatta, pianella.

**BAS. Songo tanto leggiatre e tanto vaghe,*
donna gentile, sti tuoi chianelletti.
**BAS. fu cossì granne la corzeta che le cascaie no chianiello, che non se poteva vedere la chiù pentata cosa.*
**SGR. De russo avite 'n facce doie scotelle,*
E p' essere tenuta da figliola

Ognuna s' ha calato li chianielle.
*GLA. *Vurria addeventare*
chianellette e pò 'stare
sotto a sti piere,
ma si tu lu sapisse
pe' straziarme tu currenno jisse.
*PS. *trovaje no bello stipo de noce chino chino,zippo zippo e barro varro de scarpe d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse, spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la pisciavina, scarpe chiuse a la spagnola, sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe arragamate pe dinto li chianielle.*

chián*ö*: **1.** *agg*. Piano, disteso.
2. *avv*. Piano. **Chianu chiano*: Piano piano, lentamente.
*BAS. *abbiannose chiano, chiano adaso adaso e palillo palillo, facenno siamma siamma a la via de lo vosco,*
*CORT. *Null'è che non remanga sbagottuta,*
Non è chi possa lo chianto tenere,
Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra
Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».
*FAS. *tanto che ssi nce va no peccerillo*
magnanno la marenna chiano chiano,
*FAS. *"Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?*
Sciú sciú, è bbriogna co na scarpa chiana
sott'a lo sacristano! Che si pazza?
*PS. *e tanto jeze cecato de la paura che cadette dinto a na cesterna 'n chiana terra,*
*AMDL. *Co a scusa de donare li presiente*
Se jetteno azzeccanno chiano chiano.
*AC. *Comm'è doce chest'aria settembrina!*
Dint'a stu core scenne, chiano chiano.
*SOV. *Jàrdeno chiano 'i ggravune*
quanno ll'autunno o ll'imbèrno
spanne ll'onne 'i na pena

chianòzza: *s. f.* Pialla. **A chianozza 'i San Giuseppe*: si dice per un seno *schianato,* con riferimento al mestiere di falegname del santo.

chianòzza: *cor. Chiana. Chianone.* Piana. Piattaforma di poco sottostante il livello del mare e affiorante con la bassa marea. Il corallo pescato sui *mazzarielli* e sulle *chianozze* risulta migliore di quello *'i funnale*, per la presenza di correnti che favoriscono l'alimentazione e la crescita del celenterato.

chiànta: *s. f.* Pianta.

**BAS. l'uno era pe pastenare e l'autra pe coltevare*
la chianta.

chiantá: *v. tr.* Piantare.

**BAS. perché chi semmena luoglio non pò metere*
grano e chi chianta tutomaglie non pò
recogliere vruoccole spicate.
**PS. dapo' che l'adacquaje co mute lacreme le*
chiantaje comm'a cetrule,
**FAS. Canto chillo gran Rre ch'into Gragnano*
la Reggia de li Ciucce conzarvaje,
e ccomme fuie che, senz'ave' le mmano,
le mmura e no castiello nce chiantaje;
**EDD. nasce d' 'o greco che venette ccà,*
chiantaie l'uva ed eccu ccà po', comme
tale e quale 'a chiammaieno a chillullà.
**SERR. chiàntano ciéuze 'nnante 'a casa mia.*

chiantarulö**:** *s. m. Chiantaturo.* Piantatoio.

etim. Lat. "plantatorium", dal verbo "plantare".

**FAS. E manco quinnece anne avea fornute,*
treccalle l'accattaie de chiantaruole;

chiantaturö**:** *s. m. Chiantarulo.* Piantatoio. Arnese del contadino costituito da un bastoncino appuntito per fare buche e piantare semi o mettere a dimora pianticelle.

**DB. Groliuso figliulo,*
Pe tene à ste padule,
Se chianta foglia co lo chiantaturo;
**GD. e a una a una m' 'e ssegno e m' 'e sturéo:*
cannarizia, chiantaturo, scafarea,
me so' cchiù care 'e na perzona amica.

chiantèlla: *s. f.* Suoletta di scarpa.

etim. Lat. "planta", pianta del piede.

chiántö**:** *s. m.* Pianto.

**BAS. che qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzetare*
**CORT. Lo trivolo, lo chianto e liselluzze,*
Lo vattere de mano e lo scioccare
De faccie e pietto e di capille muzze;
**CORT. Null'è che non remanga sbagottuta,*
Non è chi possa lo chianto tenere,
Decenno: «Oimé, ca resto 'n chiana terra
Se lo bell'ommo mio vace a la guerra».
**SGR. Haie tu l' ossa de muorte p' ogne canto,*
Io da dolure songo attorniato;
A te Masto Marino sbatte a lato,
A me scuro da st' uocchie esce lo chianto;
**DB. Penso ca t'allecuorde, ma chi è chillo*
Tanto sciuocco nfrà nnuie, ch'amment n'aggia
Chella notte de chianto, è de spauiento
**SAT. Salata cumm'a chiánto*
e nnéglia sbentuliàta
a rusca 'i mare nfràcica
vásuli niri e petturàte
e nfósa spèrcia i pánni

chiantùtö: *agg*. Ben piantato, tarchiato.

**BAS. O bello tiempo antico,*
o canzune massicce,
o parole chiantute.
**BAS. le parpetole chiantute ed a pennericolo.*
**BAS. Antuono grasso comm'a turco, tunno comm'a boie, ardito comm'a gallo, russo comm'a gammaro, verde comm'aglio e chiatto comm'a ballana e cossì 'ntrecenuto e chiantuto che non ce vedeva.*
**CORT. Avea na giubba co le france rosse,*
De ferrannina gialla la cauzetta
Longa e chiantuta, che coprea le cosse;
**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato,*

Maiateco e chiantuto comme a cierro:
**PS. Vale cchiù na parola Napoletana chiantuta che tutte li vocabole de la Crusca:*
**PS. Na vota, cammenanno no cierto felosofo de Posileco pe la Lommardia, perché parlava Napoletano chiantuto e majàteco, tutte se ne redevano.*
**MR. Llà, Melibeo mio, aggio specchiato*
chillo chiantuto giovane valente

chianura: *s. f.* Pianura**.**
**BAS. e, camminato pe na gran cava futa futa, trovaie na bella chianura ne la quale era no bellissemo palazzo,*
**DB. Havere da lo cielo, e de la terra*
Tanta gratie, e favure,
Munte, case, e chianure
**PS. arrevaje a na chianura 'mmiezo de la quale nc'era n'arvolo*

chiappariéll*ö***:** *s. m.* Cappero. Boccioli ancora chiusi dei fiori del *Càpparis spinosa*, pianta semiarbustiva.
**SCAR. Aggio portata na cosa spicciativa e stuzzicante: alice salate, aulive, chiapparielle e otto puparuole in aceto.*

chiappimpésa: *s. f.* Donna furba e malandrina. Alla lettera, cappio di impiccato. La sostantivizzazione della locuzione *chiappo 'i mpiso*: cappio di impiccato, è rimasta nell'uso al femminile. In Basile, Cortese ed altri la locuzione era prevalente al maschile: *chiappo 'i mpiso.*
**BAS. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso, mulo canzirro!*
**RG. 'Nu malu 'chiappo 'e 'mpiso,*
ca ne fa, quanno parla, scennere 'o Paraviso;
**VIV. cchiù cammine e cchiù te scasce*
cu chell'anema 'e rancascia;
po', fra tanta chiappe 'e 'mpise,
va truva' chi te l'ha... Guè!

chiappin*ö***:** *agg*. Furbo, astuto.
**CORT. Ma Tonno, mo, ch'era no gran chiappino,*

Sentette da lontano lo gra' adore,
E corze, e cchiù d'ogn'auto isso sorchiaie
**CORT. e commo ch'era assaie chiappina e lesta.*
**SGR. uozze legata sta', comme a chiappino!*

chiáppö: *s. m.* Cappio. *Chiappimpesa*. *Quacchio*.
**BAS. oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe*
**CORT. Non porria me lassareme da banna,*
Ca saria 'sciuto co no chiappo 'n canna.
**SGR. Cecca se fece na risata bona,*
Ca tutto me sbracaie, chiappo me 'mpenga!
**DB. Chiù priesto vorria ncanna pe settentia*
Meza chioppa de chiappe;
**PS. è meglio che tu lighe no chiappo a lo cannaruozzolo sujo*

chiàra: *cor*. Tipo di *ngigno* moderno, con le *varre* di lunghezza diversa. *Taverzagno, taverzaniello, mazèra.*

chiárchi*ö*: *s. m. Mucco.* Sporcizia della persona, muco.
**BAS. la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente, li puorre da la canna, le sobacchimme da lo pietto e lo chiarchio da li tallune, che l'afeto de sentina se senteva no miglio.*

chiarchiòlla: *s. f. Chiarchiosa.* Sgualdrinella poco pulita.
etim. Vedi "chiarchio", muco.
**BAS. chiarchiolla, caiotola, cacatallune, ciernepedeta, ciantella,*
**BAS. Siano tagliate a te, brutta chiarchiolla,*
mossuta 'miciata.
**CORT. Se non paghe de sango sto dammaggio,*
Io vengo, e bederai, brutta chiarchiosa,
Quanto pò sdigno a femmena gelosa!»
**PS: va' ghietta cantare, chiarchiolla, cajòtola, cacatallune, cierne-pédeta, chiantella, guaguina, guitta, 'spetalera, sorchiamucco,*

sgualtrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza-cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca-peccerille, vommeca-vracciolle, janara, piede de papara, mamma de lo Zefierno, mal'agurio de le ccase, porta-pollaste, nganna-figlie de mamma, mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca-trònola, nasella, scanfarda, piscia-pettole, lejestra, jenimma de vordiello, maddamma poco-fila, cacciannante, pedetara, mmerdosa, sciù, sciù, schifienzia!

**RDS. Brava!... Brava!... Comme se io po'... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm'a tte!*

chiarènza: *s. f.* Nella *parlèsia*, il gergo dei posteggiatori, significa vino.

chiárfö**:** *s. m.* Acquazzone.

**SGR. E facenno no sternuto*
Dà no chiarfo pe trebbuto.
**TP. Ca mmùmmera aggubbata*
selluzzo pe sbariamiento, forse
pe cupia' 'o chiarfo, po piglià pe fesso.
**TP. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza*
sto chiarfo ca 'ncarma
l'appecundria.

Chiarinammàrë**:** *top.* Antico ristorante (1898) sul mare in via Calastro, *sott'û maciello*.

chiarósa: *s. f.* Nella *parlèsia* la cantina, l'osteria dove si vende e si bene la *chiarènza*, il vino.

chiàstra: *s. f. Chiasta. Chiastulélla.* Piastra di ferro. Rotaia del treno o del tram.

**SAT. A botta fuie putenta. Na chiastra arrivaie mmiezaparrocchia, nnanz'â garritta r'u gelataro.*

chiátrö: *s. m.* Ghiaccio. Acqua gelida.

**BAS. chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre 'ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole dinto 'no zanco chiatrato dove me 'mpantanaie de manera che me fece 'no parmo e tre deta de chiarchio a l'albernuzzo;*

chiattìllö: *s. m.* Piattola.

etim. Lat. "plattillum", piatto . Il chiattillo, non è *chiatto* ma piatto.

**GDA. apre mo priesto, no' mme fa' scassare,*
quanto li ture rompo a sso chiattillo.
**FR. o na bella guagliona, cu na mana,*
sciacquànnose 'a fresella
(pe levà nu chiattillo) t'ha sceppato?

chiáttö: **1.** *agg.* Grasso. Piatto, largo. **È trasuto 'i spichetto e s'è miso 'i chiatto.*

2. *avv. Chiatto e tunno*: Apertamente, senza sottintesi.

etim. Lat. "plattus", largo.

**SGR. No pede chiatto ha dinto a lo scarpone*
Che camminanno piglia meza via.
**U guarracino.*
La vavosa pisse pisse
chiatto e tunno 'nce lu disse.
**GDA. Chi Napole non sa? Napole bello,*
sciore de Talia e schiecco de lo munno,
addo' s'affina l'oro e lo ceriviello
addo' se sciala e parla chiatto e tunno.
**PC. tutto cuntento, bello, chiatto e tunno,*
rire 'nfaccia a chi campa strapazzato,
**VIV. 'O puveriello 'e cchiesia è 'nu mestiere,*
c'ave bisogno d' 'a figura adatta!
'Si ce mettite 'na perzona chiatta
se va a cuccà diuno tutt' 'e sere!

chiàva: *s. f.* Chiave**.**

**RDS. Io l'avvisaie*
ma isso furzaie

po' jastemmaie
e 'a chiava faveza se spezzaie
e nfri nfro nfra...

chiavá: *v. tr.* **1.** Fottere.

2. Chiudere a chiave.

3. Dare, appioppare, disporsi: **Chiavá cauci e mmazzate, chiavá na mprusatura, chiavarse nterra.*

etim. Lat. "clavàre", percuotere con clava, dal sostantivo "clava", bastone.

*BAS. *Ora va' te 'nforna, dea Cocetrigno! chiàvate na funa 'ncanna, o Elena!*

*BAS. *meglio è chiavàrete le gamme 'n cuollo, che tenere lo cuollo sotto a doie gamme;*

*BAS. *Priesto, core mio, caccia mano a sta sferra, chiàvate a sta poppa*

*BAS. *E, chiavatose sto nigro crapiccio drinto a le chiocche*

*Bas. *te siente strascinare co 'no straolo*
e te spertose Ammore lo vellicolo
chiavannote de ponta 'na saglioccola,

*BAS. *ma pe fare de l'ommo*
voze amare 'sta figlia de Cornuto,
che m'ha chiavato dinto a 'sto tavuto.

*CORT. *E perché po' li Turche ne facèro*
Doie parte de le cose che pigliaro,
Isso 'n catena sùbeto mettèro
E a me sotta coperta me chiavaro.

*CORT. *Perzò meglio è lassare st'appetite*
E chiavàreve tutte a le Pentite.

*CORT. *E tu crudele a chi tra doglia 'nvecchia*
T'hai chiavato lo mafaro a l'aurecchia.

*CORT. *Cecca che l'era mamma e chesto 'ntese*
Le disse: Se non cagnie cellevriello
Faraggio che ccà dinto cchiù non trasa,
Ma la faccio chiavare a n'autra casa.

*CORT. *chiavaie no bello spruoccolo appontuto*
propio sotta la coda a l'aseniello.

PS. tanto che benutole na gotta, ch'essa nne soleva patire, chiavaje de cuorpo 'n terra e deze de capo a lo marmoro de la fenesta,
SCAR. Mò te la chiavo nfaccia la mappata!
FR. - Embé, a chi cazzo tiene? - A Franceschella.
- E chi s''a chiava a chella ddiece 'e stronza?
- Però nce stesse pure Luisella ...
ma chella è sciùscia 'e cinche franche l'onza! ...
FR. Embè, sarrà pe' ggusto o pe' ggulio,
giuro, e mancanno pozza muri' acciso:
Io voglio chiavà 'nculo a chi dich'io!..
RDS. Ca puozza chiava' subbeto
'nterra cu chesta faccia
si pienze ca nun saccio
la veritate!

chiavàta: *s. f.* 1. Coito.
2. Fregatura.
FR. - Che cazzo dice? Pienze a gghiettà 'acito!
Nuje simmo justo justo seje chiavate!
A qquatto sorde a' capa, 'o guardaporte
ha fatt' 'a lira ... Arape ... Chi t'è mmuorto!
RDS. Oine'!... La natura è una piccola spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura... esce 'a capa d' 'a criatura!...

chiavatura: *s. f.* Serratura.
BAS. e, mettenno l'uocchie pe lo pertuso de la chiavatura, voze vedere che cosa n'era fatto.
PT. e pe la chiavatura de la porta sentevamo dicere da la monaca fauza:

chiàvïca: *s. f.* Fognatura, scarico di acque luride a cielo aperto.
SGR. Tornaino fi' a le chiaveche adderose,
Da Napole sbegnaie ogne taluorno,
SGR. E s'uno maie te sguarda a la fenestra,
Vorria che deventasse tu no strunzo,
Ed io po' fosse chiaveca maiestra.

chiavïcónë: *s. m.* Fognone, collettore principale.
RDS. e ammancanno la loro strunzaggine darriano na mano pure a sfratta' lu culera

invece de parla' a schiovere e accussì 'ntasa'
peggio lu chiavecone de Santa Lucia.

chiavinö: *s. m.* Chiave di forma allungata.

chiàzza: *s. f.* Piazza. *Chiazzetta, chiazzulella*. *Nchiazza* sta per in evidenza, a conoscenza di tutti. *U ppane 'i chiazza*: Pane di bottega. *U ssapone 'i chiazza*: Sapone molle per il bucato. **Bella zita, nchiazza se mmarita.*

etim. Lat. "plàtea".

**VEL. Chillo non era tiempo ammagagnato!*
Le ffemmene assettate mmiezo chiazza,
Non c' era n' ommo ch' avesse parlato,
Ca vernava 'n cajola la cajazza.
**BAS. si lo manne a la chiazza*
torna 'nante che secca na spotazza;
**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie,*
**CORT. La festa se faceva a la Chiazzetta,*
Luoco pe chesso propio fatto a posta,
Perch'èie larga, longa, chiana e netta
Che schitto pare fatta pe la iosta.
**CORT. Po' scese a chiazza e steva passïanno*
Comm'a chillo che fa la sentenella,
E dicea: «Quanno se fa ghiuorno, quanno,
Pe da' a Cerriglio la gran cacarella?»
**CORT. Trase dove è la Famma, aggie l'attiento,*
E trase o pe la chiazza o pe lo vico,
Ca poco 'mporta, o se nce vaie vestuto
De panno de Gragnano o de velluto».
**SGR. Nascìjero pe le chiazze ardiche e spine,*
E le case, pe signo de lo chianto,
Schiattaro li connutte a le latrine.
**SGR. Autro vòle ire linto e pinto 'n chiazza*
E fare mille sfuorgie,
**SGR. Marìteto 'n galera, affé, ghiarrà,*
E da sta chiazza cca
(Perché, commare mia, iette gran fieto)
Bello te sentarraie mo no sfratteto."
**DB. Tu lo faie deventare mpertenente,*

Tu le chiude la chiazza de lo core,
Tu faie, che la raggione sempre mente.
**PS. maccarone sàutame 'n canna, spite sicche,*
belle 'n chiazza , caca-zeremonie,
**FAS. No' ve parlo mo ccà de la grannezza*
de st'uorte, de ste ssirve e de ste cchiazze:
**FR. 'O Rre nuosto 'o ssapette, 'nparaviso,*
e certo, 'o ggiurarrìa, nce 'o pperdunaie!
Ma si nun era 'o ttuòsseco 'e sta tazza,
n'avriamo viste tanta cane 'e chiazza!
**RG. Cinquanta case e ciente massarie;*
'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;
**POP. Venesse 'o marenaro e me piscasse,*
'Mmiez'a la chiazzetella me vennesse;
Venesse 'o tavernaro e m'accattasse,
Dinto 'a tiella soia me friesse;

chiazzàta: *s. f.* Chiassata in piazza. *Zandragliata*.
**SCAR. Mammà, che significano sti chiazzate?*
-E voi ardite dire... va bene, ricordatevi di
quest'atto d'insubordinazione coniugale D.a
Angelarò.

chiazzèra: *s. f. Chiazziéro*. *Chiazzaiola*. Donna di piazza.
**EN. 'A chiazzera ca pe' nu niente*
fa n'assuocio cu 'o cunduttore...
E 'o prutettore ca già ammola 'e diente
e guarda stuorto, e caccia 'o pietto 'nfore...
**RDS. Chiazzera! Lumèra! Trammèra! Culèra!*
Spitalera! Funnachèra!

chiazzull*ö***:** *s. m.* Diminutivo di *chiazza*. Piazzetta, mercatino. Traslato per assembramento di persone che si riuniscono per chiacchierare. **S'è arrevutato u chiazzullo!*

chìch*ë***r***ö***:** *s. m.* Misura di un palmo fatta con pollice e indice.

chichièrchia: *s. f.* Cicèrchia. Pianta erbacea delle Papilionacee *(Lathyrus sativus)*. Legume utilizzato come mangime per gli animali. Simile alla fava e al lupino, venne utilizzato in tempo di carestia in sostituzione di fagioli e piselli.
**BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme*
confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere

chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave
rise e lopine,
*DB. *Tu puro staie chiù tosta*
Senza sentì piatate na chicherchia,

chiéja: *s. f.* Piega.
etim. Lat. "plica". Da "pl" a "*chi*", come da "planus" a "*chiano*".
*SERR. *pàtemo nnante e ll'ate e nuje arreto*
smiccianno a strata e chiù ddoppo
a chieia d'o sole o scuorno
d'o sole e o pedecino
addò nu muschiglione sesca a nonna
*TP. *'n chiéie 'e durcezza.*

chieiá: *v. tr. Chiá. Chiejá, chieá.* Piegare. Il contrario è *schieiá.*
*BAS. *'Nante che chieia se spezza,*
sempre vace a contrario,
sempre fuorfece fuorfece;
*RDS. *tacco e pponta nu martiello*
quanno 'nchiòva e nun se chiéa

chiérĭca: *s. f.* Tonsura. Calvizia. * *Viata a chella casa addó nce trase na chierica rasa.*
etim. Lat. "clerica" e greco "kòkkalos".
*RG. *Chillo che ffuma; chillo che gghioca; 'o*
bevitore,
e chillo ca... se scorda d' 'a chiereca... e fà ammore...

chierĭcòccŭla: *s. f. Chierecuozzo. Chierococca. Coccia.* Cranio, testa.
*CORT. *Io me tenea la lècora attaccata*
Co no capo de filo marfetano,
De lo quale tenea no gliommaruozzo
Pe fare quanto avea a sto chierecuozzo.
*SGR. *S' io dico: "Schiavo de vossegnoria"*
Tu fui cchiù che non fuie de gatta zoccola.
Che t' haie 'mpizzato a chessa chierecoccola?
*SGR. *Tieneme pe no puorco o no porchiacco*
Si non te schiaffo 'n capo na sagliòcca.
Tu m' haie 'ntronata chesta chierococca
Ca pare ogne sternuto tricchetracco,

chiètta: *s. f.* Coppia. *Nchietta*, in coppia.
etim. Da *acchiettá*, accoppiare, applicare. Lat. volg. "applicitum", congiunto, unito.

**VEL. No vicinato in chietta, 'n lebertate,*
a chillo tiempo jevano a li vagne,
co la guarnaccia e le nnuce conciate,
non c'erano né fraude e né magagne;
**VEL. Danzano tutte 'n chietta, (oh bona fede)*
la Chiarantana e po' lo Sponta-pede.
**CORT. Nora, che maie credea sta bona sera,*
Puro s'accorda, e s'abbracciaro 'n chietta:
**SGR. A tutte le Muse, che lo faorescano*
O vuie che tutte 'n chietta ve ne state
A chisso monte tanto vertoluso,
Non pe conta' de Cicco lo zelluso
**PS. Otra po' che lo numero de lo tre ha cchiù bertute che non hanno tutte le nummere 'n chietta.*

chìllëtö: *s. m. Chelleta***.** Quella certa cosa.
**BAS. dove me 'magenava d'essere chilleto e cocchiara*
**BAS. si lo prencepe non faceva chilleto 'miezo azzò se desse aurecchia a donna Antonella,*
**BAS. A pena scompiette de dicere 'sta canzona, che deze de mano a 'no chilleto appontuto pe me spertosare;*
**CORT. «Segno' Dottore mio, c'hai fatto auzare*
'N auto la famma toa chilleto tanto,
Mo vedarimmo quanto tu puoi fare
E si è secunno l'opera lo vanto:
**CORT. Po' chiammaie da lo Regno de Prutone*
De chillete na frotta, arrasso sia,
Ch'appeno a ffa' sorreiere a Sarchiapone
Quanno le bedde 'mmiezo a chella via:
**SGR. Sso chilleto c' haie 'n facce, o Cecca ammata*
Che fuorze è cieuzo russo? Aimé, m' ha strutto!
O è st'arma ch' èie arza, ed è bolata
Da chisto pietto mio co quacche grutto?

chillö: *pr. - agg. dim. Chillullá.* Quello. Femm. *chella*. I pronomi personali sono: *chisto* e *chillo*. Con il suffisso *llà*, si ha la distinzione in questo,

codesto e quello: *Chistuccà, chistullà* e *chillullà.* *Chillo era troppo bello u mobile.*

**BOCC. E per chillo ca nde dica la mammana, ca llo levao nella 'ncuccia tutto s'assumiglia allu pate.*
**VEL. Chillo fu tiempo che Berta filava,*
Co chillo doce vivere a l' antica!
**BAS. fece subeto iettare no banno: che tutte le femmene de chillo paese fossero venute lo tale iuorno*
**BAS. Non credere a chille uocchie a zinnariello,*
né a guognuole, né a squase,
né a carizze, né a vase:
tutte so' trademiente,
**CORT. E chille ammure tanto nnomenate*
Da quanta foro e so' ricche e pezziente
De chillo ch'è smargiasso perzì muorto,
Micco Passaro, nato 'n miezo Puorto.
**SGR. Vedenno chella facce de recotta,*
Sguardanno chillo fronte stralucente,
Tutto me caco de paura sotta.
**FAS. Diceno ca fu ppropio nchillo juorno,*
che la Perzia abboscaie dinto la faccia
e le fu rutto l'uno e l'altro cuorno.
**VIV. Una è 'a guerra ca ce spetta:*
e purtroppo l' 'imm' 'a fa',
chella llà ca tutt' 'e juorne
se cumbatte pe' campa'.
**EDD. nasce d' 'o greco che venette ccà,*
chiantaie l'uva ed eccu ccà po', comme
tale e quale 'a chiammaieno a chillullà.
**RDS. de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu meglio, comme diceva pure la bonanema de mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo servizio*

*RDS. *E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?...*

*SOV. *... Pure*
’u ciardino chisàpe ’u tiémpo addó
s’à purtato... e chélla furesta ’ncantata...

chilò: *s. m.* Chilogrammo.

etim. Francese “kilo”, abbreviazione di “kilogramme”.

chin*ö***:** *agg.* Pieno. Da *énchiere*. **I melluni chini ’i fuoco*.

etim. Lat. “plenus”, con trasformazione “pl” in “ch”.

chiòcca: *s. f.* Tempia. *Miettatillo nt’i cchiocche*, si dice per: mettilo bene in mente.

etim. Lat. “cocla” da “còclea”, chiocciola.

*BAS. *aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chiocche spennate, la fronte de maglio, l’uocchie a guallarella, lo naso a brognola,*

*BAS. *chillo rompemiento de chiocche.*

*BAS. *e tu tu tu fa iettare no banno: che tutte le femmene de la terra vengano a na festa vannuta e a no banchetto, che s’ha puosto ’n chiocca de fare.*

*BAS. *scordatenne, levatello da chiocca, è opera perza e cosa de viento e non c’è chiù esca né taglio pe tene!*

*CORT. *Ma pe cchiù non ve rompere le chiocche*
Non diraggio li chiante e strille amare
Che fice, ca nce vonno mille vocche
Pe dire, e mille aurecchie pe 'scotare.

*SGR. *Ma, aimé, tanta bellezza me trabbocca*
Sto core de dolore: na latrina
Ca se despera de te 'ntrare 'n chiocca.

*SGR. *Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca*
Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche
Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.

*PS. *Ma perché lo suono de li tammorrielle e de le castagnelle era troppo strepetuso e nce accommenzava a rompere le chiocche.*

*DB. *La freve se nnè venne a la via mia,*

E le chiocche facevano tappe tappe.
**AP. A chillo tagliacape t' 'o può levà d' 'e chiocche*
ca nun fà p' 'a casa mia.
**SCAR. So' 3 ghiuorne che m'ha levato li chiocche!*
Pulizza ccà, scopa llà, prepara chesto, prepara
chello, fa trovà tutto pronto a li spuse che
hanno da venì.
**GD. Appena ca cercavo d'ascì fora*
ll'usco ghiacciava 'o sciato cu 'e pparole,
cosa ca nun se penza e nun se crere,
gelava dint'ê cchiocche ogne penziero.

chiòcchi*ö*: *s. m. Chiòchiaro*. Citrullone. **Puparuolo chiocchiò!*

chiòchiara: *s. f.* Peperone piccolo, tondeggiante che si usa porre sotto aceto. *Papaccella*.

chiòchi*ärö*: *s. m.* Citrullone. Zotico, villano.

etim. Da "chiochia", variante di "ciocia", calzatura di contadini, da cui Ciociaria.
**SERR. ruciulèano pure d'a ggente chiòchiara.*
**FR. Sí parle, sí' na chiaveca,*
si juoche, sí' 'a samenta d' 'e samente;
quanno t'assiette, cu sta faccia 'e chiochiero,
sí' ll'ultima schifezza 'e tutt' 'a gente.
**FR. — Overo, neh, Zi-Tò?... Zitto! Mannaggia!*
— Erano 'e palatine?... Sì?... — Gnorsì!
— Bravo! (Ciccì, me sta passanno 'arraggia!)
— Ma tu comme sí' chiochiaro accussì!?

chiònza: *s. f. Cajònza. Chiònzo.* Oggetto, persona o cosa di poco valore.

chiònza: *cor.* Cammeo dozzinale. La chionza è ricavata dalle parti residue della conchiglia, una volta ricavato i pezzi migliori per forma e costituzione. La *chiunzetella* è il cammeo ricavato dagli scarti del taglio.

chiònz*ö*: *agg.* Tozzo, sciocco.

etim. Forse Longobardo "klunz", grossolano. Vedi anche *chiònza*.
**BRA. Seh, seh… staje frisco! Ll' hê truvato 'o*
chionzo!
O esce 'o paraviso e tutt' 'o riesto
o vène 'a disturbata e me t' arronzo…

chiòppa: *s. f.* Coppia. *Chiuppo*.
**VEL. Vedive, a chioppa a chioppa, na paranza*
Co chell' antica e semprece manera!
Lo viecchio a chillo tiempo era zitiello,

Co le brache stringate e 'n jepponciello.
**BAS. pe dare gusto a Tadeo ed a Lucia*
commenzaro a descorrere si devevano ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz'e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.
**CORT. Dall'autra banna venne n'autra troppa*
De cravaccante sopra li sommiere:
Le bide trottïare a chioppa a chioppa
Da fare 'nmidia ad ogne Cavaliere.
**DB. Se maraviglia ogn'uno,*
Correno co grà nfesta à salotare
Sta chioppa che lo cielo hà da sposare;
**FR. Po' truvaimo carrette rusecate,*
albere, porte, mure... E a chioppa a chioppa
se sbranavano peggio d' 'e liune,
quanno nun muzzecavano 'e guagliune.
**RG. Ma, cecata comm'era, 'a puverella*
tutte sapeva 'e strate d' 'e ccampagne;
e comme po' saglì 'na pecurella
s'arrampecava pe' copp' 'e mmuntagne
pe' 'na chioppa 'e nucelle, ddoie castagne;
ddoie sproccole pe' fa' 'na sarcenella..

chiòppëta: *s. f.* Pioggia.
**BAS. Marziella volennose pettenare la capo se vedde cadere 'n sino na chioppeta de perne e granatelle,*
**BAS. E tale ommo mardice la chioppeta che le 'nfonne lo caruso e non sa ca le porta abbonnanzia da dare sfratto alla famme,*
**GDA. ntra lampe e truone e chiòppate a llangelle,*
**EDD. ca na chioppeta 'e cennere nasconne*
'o iuorno.

chiórma: *s. f.* Gruppo di persone animali. Banda. Ciurma.
etim. Lat. volg. "clurïma", dal class. "celeusma". Ciurma.

**SGR. A chiorma, comme a gruoie,*
Pasture e ninfe senza ave' malizie
Stevano, né 'n trestizie;
**SGR. Sbatte ssi piede, Tòntaro, e nui 'ntrammo*
Tutte a na botta.
O bella chiorma, sécota mo attuorno.
**GDA. rembomma co lo suono lo greciglio*
de la chiorma, lo strepeto e besbiglio.
**FR. Nce sta Santo Raffaele*
ca prutegge 'e ppiccerelle,
e va sempre trafecanno
cu na chiorma 'e sfacciatelle.
**FR. Tenive appena 'o tiempo 'e te fa 'a rassa...*
"Sarva! Sarva!... 'E cavalle!" E 'a chiorma passa.
**FR. Sta ggente 'e mala vita, sta mappata,*
sti cchiorme 'e malandrine, ogne matina,
pe quant'erano ll'ore d' 'a jurnata,
facevano 'e spavare... 'A crema fina!
**VIV. — Jammo 'aiza'! S'aizava e asceva*
tutt' 'a chiorma 'int' 'a l'inferno.
Comme a prologo se deva:
"La congiura dell'Averno".
**SERR. C'è rummasa 'a scumma d''a culàta mo'*
na chiorma 'e muscille che s'aggarba
pezzulle 'e pane sereticcio quacche
"silòca" 'nfacc'ê pporte arruzzuta
**SOV. ... 'i piére*
se sèntono r'affunnò rint'a na chiórma
'i vermicciule,
**SAT. Venette u juorno ca a surdataglia accumminciaie a s'arretirá. Ma sta chiorma 'i stuppagliusi figli 'i zoccole nce vuletteno lassá nu sempiterno allicuordo 'i chella mappata 'i fetienti ca èvano.*

chiòvërë: *v. tr. intr.* Piovere. **Quanno chiove e iesce u sole, tutt'i vvecchie fanno a mmore. Fanno a mmore nt'i ttiane, tutt'i vvecchie ruffiane.*
**POP. Nun chiòvere*

nun chiòvere
ca aggio 'a ire a mmòvere
a mmòvere lu ggráno
'i másto Giuliáno.

chìrchiiö**:** *s. m.* Cerchio.

etim. Greco bizantino "kìrklos".

**BAS. mo chille che camminano 'ncoppa a le mazze, mo chille che passano dinto a lo chirchio, mo li mattacine,*
**BAS. non fare a scasa-casa,*
non trasire de grazia a verdocate,
ch'ogne sera mogliereta
trasa comm'a cagnola pe lo chirchio;
**NIP. Sti schiattiglie vedarraie,*
pe li cianche creparraie.
Si tu parle farai peo,
pe stu chirchio haje da passa'!
Ntrunche ntranche ntrinche ntrà.
**VIV. Vint'anne 'e carriera mm' 'e sciupo 'int'a nniente?*
Si 'a zuppa nun ghiesce ca 'o popolo è pirchio,
m'agguazzo cu 'a pelle, m'arrangio cu 'o chirchio.
Cu sette guagliune che vvuo' cchiù suna'?

chirchièttö**:** Strumento musicale.

**SGR. Orsù, lassammo pettole e tovaglie,*
Giuvene e ninfe, e 'nzemmola pigliate
Co li chirchiette, scìsciole e sonaglie,
Nude le spate.
**RDS. E che musica !... E che suone !... E che viole, viuline, viulune... che cetol'e calasciune!... Che liute, arciliute e arciburdellette... e po' arpe chitarr'e tammurielle, cu tiorbe a taccone e siscarielle!... Po' zimmar'e chirchiette, rebecchin'e trummette... e po' chi cchiù ne penza cchiù ne mette!*

chisàpë: *int*. Forse, puó darsi che... Alla lettera: Chi lo può sapere.

**SOV. ... 'u vulìo jénghe 'u vvacanto*
e chisape addó carréa 'i nnave 'ncielo,

’i penziére, ’i ccaravane.
**SOV. Po’ rummàne, chisàpe, ’u bbeleno*
’mpont’â córa e ’ncuórpo rummàne
pe’ tantu tiémpo ’u senzo
r’ ’u mmale,

chistö: *pr. – agg. dim. Chesta. Chisti. Cheste.* Questo. *Chistuccá, chisticcà.*

**CAC. Neh! don Michele? Ll ‘uommene*
se ne so’ ghiute ‘e presse!
risponne don Michele chisti cca songo e’ fesse!
**FR. Stu vraccio c’aggio perzo, chisto ccà,*
nun l’ha cercata mai, ‘a carità!
**VIV. Chisti ccà so’ brutti tiempe.*
E ma allora, ‘o munno è tristo
e nisciuno ‘o pò cagna’?
**SAT. Ma chisticcá erano suoni ’i festa, cumme a quanno èvamo npace.*

chistullòco: *pr. dim. Chissulloco.* Codesto.

chiù: *avv.* Più. **Nun ce a faccio chiù! *A mugliera ’i ll’amici è sempe chiù bella.*

**VIV. ma, si cride ‘e fa’ pe’ spasso,*
bellu mio, tu nun m’ ‘a... Guè!
Ah? me spuse? ‘Un parlo cchiù!
Miette ‘e mmane addo’ vuo’ tu!

chiùchiärö: *s. m.* Zufolo.

**BAS. zampogne, trommette, ciaramelle,*
sordelline, trommune e chiucchiere.

chiummarèlla: *s. f.* **1.** Si ottenevano sovrapponendo due fondini di stagnola dei lumini, rivoltando le punte, quasi a farne delle monetine per il gioco *sottumuro*.
2. Piombo legato alla lenza nella pesca con la canna.

chiummázzö: *agg.* Pesante, duro. Un pane non lievitato è *nu chiummazzo.*

chiummèra: *s. f. Chiommèra.* Chioma, *capellèra*.

**FAS. Accossì ssciore muscio va peglianno*
bellezza la matina a la rosata;
e accossì llustra e rriccia la chiommera
sponta ad uno quann'esce de galera.

Chiumminö: *nom.* Antica famiglia di *pisciavini* torresi, i Pennino. Rinomata era la pescheria *ncoppadducarbone*, via Roma.

chiummö: *s. m.* Piombo.

etim. Lat. “plumbum”. **Jì a ppère ’i chiummo*. Andar cauti.

**BAS. l'è venuto 'sto pane,*
ianco comm'a lo shiore, l'è caduto
lo vroccolo a lo lardo,
lo maccarone dinto de lo caso,
e l'è colato a chiummo,
e l'è cascato lo piro monnato,
**BAS. che corre a mala via*
si n'ha chiummo a lo pede,
**CORT. No iuorno iea zompanno pe la casa,*
E cadijo 'n chiummo dinto na privasa.
**SGR. Lo iugo de dolore l' è compagno,*
Lo faie squagliare comme a chiummo o stagno,
**PS. Vaga chi vòle a la guerra pe farese sperciare e smafarare la panza da le palle de chiummo:*
**PS. Che Dio ve dia bene e sanetate.*
Quanto addesiderate
Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello,
Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.
**RDS. Chi 'a tene 'argiento e chi la tene d'oro*
la caiulella pe' 'ncappa' 'o palummo
e forse io sola 'a tenarraggio 'e chiummo

chiuóppëtö: *v. intr*. Participio passato di *chiòvere.*

chiuóvö: *s. m.* Chiodo. Traslato per denaro.

**FR. Pe mme, me veco ‘int’ a nu munno nuove*
quann’ appuro ca cierti crestiane
a botta ‘e mbroglie s’hanno fatto ‘e chiuove!
**FR. ‘E ffeste p’ ‘a Maronna ‘e miez’Austo!*
‘A nzegna pe ncignà l’àbbete nuove!
Te nce spassave e nce pruvave gusto,
pecché ‘o pputive fa! Tenive ‘e chiuove!

chiuppö: *agg.* Accoppiato. Abbinato. *Acchiuppá*: accoppiare. *A piéri chiuppi*: A piedi uniti. Traslato per: facilmente, senza problemi.

**BAS. Si tratte poesia*
ne passa a piede chiuppe lo Petracca,
**CORT. Ecco, a na gallaria vaie pe na scala,*
(Perdòneme lo Duca de Sciorenza!)
Ca chesta a pede chiuppo passa chella,

C'ha tanto nomme che sia ricca e bella.
**FAS. ma si lloro so' brave, hanno sto 'ntuppo,*
ca lo capo le passa a pede chiuppo.
**RR. li mmane ianche, che acchiuppate stevano,*
'nzerrato lu ritratto mio tenevano..

chiuppö: *s. m.* Pioppo. **Se ricorda u chiuppo a Furcella*: anticamente, quando a Forcella c'erano filari di pioppi.
etim. Lat. volgare "ploppus".

**BAS. 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco,*
**SERR. 'Nfi a Padua chiove 'ncasa a chiovere*
'nfi a Padua 'e sciumme speretate schiantano
chiuppe e granate
uno addereto a ll'ato 'e munacièlle
'e Ddio ...

ciàcca: *s. f. Sciacca.* Ferita provocata da una sassata.
etim. Arabo "shaqa".

ciaccá: *v. tr. Sciaccá.* Ferire a sangue con un sasso. Provocare una *ciacca*.

**BAS. Ca sì, ca no, de muodo s'afferraro*
Che la scura de Nora te sciaccaro.
**BAS. Se stregneno, se 'mmesteno e s'arrammano,*
Se zollano, e le coppole s'ammaccano,
Se menano, se parano e se sciaccano.
**CORT. A chesso Ciullo commo cosa pazza*
Co na preta sciaccare lo voleva,
**RC. Sta sempe mmiez' 'a via;*
corre, va, vene,
mena ferbune,
fa 'a petriata,
sciacca 'e guagliune,
**RDS. Crepo si nun te ciacco a tte e a sta vecchia rósecatabacco!*
**SOV. 'u ssaccio ca sulo 'a malèvera ammacina*
'u setàccio, mana secca e lònga, manamòrta
e malo malomùnno, ammèreco e ciacco,
**BRA. No, nun pazziammo! Ca si no ve ggiuro,*
i', muorto e bbuono, faccio 'o quarantotto

e chiunque ’ncoccio, oj ne’, nce va pe ssotto…:
’o sciacco, ’o scomm’ ’e sango addirittura!

ciaccarèlla: *s. f.* Vezzeggiativo per bambina. Traslato vezzeggiativo per vulva. *Cicella, pepella*.
etim. Spagn. “chicha”.

ciacèlla: *s. f. Sciascella*. Carne. Vezzeggiativo usato per i bimbi.

ciaciàrsë: *v. rifl. Sciasciarse*. Fare la pacchia in una situazione confortevole e piacevole.

**VIV. Sciasceano ‘e gallenelle, tanta pasche,*
sciascea st’anema mia ca vo’ campa’!

ciacìllö: *s. m. Sciascillo*. Bambinone.

ciacina: *s. f. Sciascina*. Papalina, berrettina di lana. Copricapo dei marinai di lana a maglia, con un fiocco lungo, simile al fez.
*etim.*Turco “sasija”, berretto.

ciacióna: *s. f. Sciasciona*. Donna grassoccia e piacente.

ciammëllòttö: *s. m.* Tessuto di pelo di cammello.
etim. Francese “chameau”, cammello.

**VEL. Patreme me vesta de ciammellotto,*
Co cauze ad brache et scarpe ad una sola.
**BAS. non toccare ca è ciammellotto, adaso merola*
che la via è pretosa, fà pallillo musso mio che
non vruociole! quanta gnuegnole,

ciammiéllö: *s. m.* **1**. Lusinga, adescamento. Richiamo per uccelli
2. *avv. A ciammiello*: a pennello.
*etim.*Lat. “cymbalum”.

**BAS. Ogne vota che tu me vuoi cevare comme a*
passaro de ssa bella grazia e tu miette no poco
de ssa porvere a lo fuoco, ca io subbeto pe
drinto a lo canale me ne vengo a ciammiello,
**BAS. mo m'hai 'ntiso a ciammiello,*
mo me mustre c'hai buono cellevriello.
**SGR. O te ne porta a mene, o vienetenne!*
Vecco ca st' arma chiamma te a ciammiello:
**PS. Quanto addesiderate*
Ve cola bene, a chiummo ed a ciammiello,
Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.
**NS. No viecchio sgangarato e miezo strutto*
na pittura vedea, fatt’a ciammiello,
de sè stisso quann’era sbarvatiello.

*EN. Che bella cosa! Appena so' sagliuto,
subbeto aggio. truvato 'o pusticiello...
Me so' allungato a 'o pizzo d' 'o tavuto
e me so' stiso... Pròpeto a cciammiello!
*SP. e, si sta cosa, a lloro va a ciammiello,
state sicuro, ca sta cosa è fatta!

ciammuóriö: *s. m.* Cimurro, raffreddore.

*CORT. Schiatta 'nnanze che ionga a sti tormiente,
Ca no' vede sti strazie, sto strevierio
Che fa ghire la gente a besentierio!
*SGR. Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoiro come a caperrone.
*SERR. vi' ca songo
na vasuliata 'ntruppecósa nu vico
'e sfaccimma 'a matina
e nce mastrèa 'a zoccola
e ciammuòrie s'appicciano 'a matina
'ntussecùse 'e sta ggente spatriata
'mmiez'â campagna, ggente 'e pane...

ciànca: *s. f. Cianfa.* Granfia, zampa, gamba.
etim. Long. "zanka", tenaglia.

cianchètta: *s. f. Scianchetta.* Spintone, calcio.

*CORT. Ma dapo' che scompèro de se dare
Spettorune e scianchette cchiù de mille,
Quanno se fo la chiazza arresettata
Li iostrature fecero la 'ntrata.

ciánciö: *s. m.* Vezzo, leziosaggine.

*VEL. Passare quelle nozze e quilli cianci;
ma iammo arreto come va gli granci.
*BAS. dove chesta ioquava a trionfiello de ciance e de cassesie tutte l'autre averriano ioquato a banco falluto.
*SCAR. È lo vero che quacche vota nascene questioni, contrasti, ma svaniscono subito, comme a na nuvola a lo mese di maggio, quatte ciancie, na stretta de mano, n'abbraccio, no squasillo, e tutto è fernuto.

cianciòla: *naut*. Barca per la pesca notturna con rete a circuizione. *Lampara*.
cianciòsa: *agg*. Che si mostra con vezzi e moine. Al maschile: *cianciuso; (ma nun sta buono ll'ommo cianciuso; sarrá Cupinto?)*.

**POP. Zetelluccie belle e cianciose*
mò gostate che tiempo avite
mò che tennere e fresche site
tiempo e' cogliere mo' le rose
**BAS. a lo partire de ssa bell'arma s'è perduta la semmenta de le belle, s'è guastata la stampa de le cianciose, né se trova chiù la vusciola pe lo maro de le docezze amorose!*
**BAS. e co cierte squasille*
e gnuognuole da farete morire
e co 'na voce cianciosella dice:
Lazzame zzare, ca ro dico a mamma;
**Cort. Non facette accossì chella zitella*
Che fo Aretosa la Ceciliana,
Tanto penta, saputa e cianciosella
Che maie fo tale bella 'Merïana:
**CORT. Ballanno tu cossì ciancìosa e snella*
Mettiste ciento core a la gaiola:
Che mo gridano sempre, o cianciosella:
«Da', pe piatate, da' quattr'ova a Cola».
**CORT. Zeza puro nce fu, la cchiù chianchiosa,*
La cchiù bella che fosse a lo Casale:
**SGR. Vecco, tutta sfarzosa e cianciosella,*
Dinto a no vico dove io stea seduto
Passaie, tutt' a no tiempo, Ceccarella.
**SGR. Ma no, ca parle tu cossì cianciuso*
Perché sì no Copinto speccecato,
E Ammore, ch' è nennillo, è trattagliuso.
**MZ. Sì bella, sì bbona,*
sì tutta cianciosa,
ma p'essere sposa
n'è latte a quaglia'.
**FR. A terza, 'a cchiù bellella, 'a cchiù cianciosa.*
**FR. Io lle purtavo 'e sciure e ll' acqua 'e rosa,*

essa redeva tènnera e cianciosa.
**VIV. E po' 'o 'ntrasatto è meglio d' 'a prumessa;*
ca te se dà, cianciosa e sapurita.
**SOV. Rint'a na sénga 'i viénto tu*
c''a veste aizata m'accumpàre cchiù
furèsta cchiù cianciòsa,

ciáncö: *s. m. Scianco.* Fianco.

etim. Dal francese antico "flanc", con la trasformazione "fl" in "sc", come da flumen a *sciummo*.

**CORT. Perzò non avette armo d'allancare*
Ma se ne scese bello guatto guatto,
E fi' abbascio a la strata appe a li scianche
Sempre de chiatto ciento cuorpe franche.
**CORT. Aveva 'mpede po' na scarpetella*
Con che Ammore stroppeia spalle e scianche,
**SGR. O si la Sdamma toia*
Tira no vaso e fance na sciosciata,
O si dicesse: "O bene mio, ch'allanco
De stare a musso a musso, a scianco a scianco".
**SGR. Ma chi dirrà le grolie de lo turzo...*
... Buono è co l' uoglio e lo fenucchio sicco,
Ma co la carne, po', porta bannera.
Se crudo po' lo vuoie manciare tu,
Monnalo, e si non passa accossì ghianco,
Che me pozza afferra' doglia de scianco,
**FAS. che dd'arme rotte lo sfracassamento:*
chi co na spata mpietto spasemava,
n'autro ll'ha pe li scianche, e n'have abbiento;
**MR.quanno già aveva lo mostaccio ianco*
e me grattava senz'arte lo scianco.
**GF. Tutt'a notte s'è lamentato. Nun avimmo chiuso uocchie... E 'i nun t'aggio vuluto scetare... Durmive accussì bello!*
Eh chiammalo bello! 'Ncopp'a no cianco. Ah... Me sento tutto spezzato. Ah!

cianculiá: *v. intr.* Abbuffarsi, divorare.

etim. Vedi cianca.

**BAS. che comme a sacco scosuto se ’norcava, cannariava, ciancolava, ’ngorfeva, gliotteva, devacava, scervecchiava, piuzziava, arravogliava, scrofoniava, schianava, pettenava, sbatteva, smorfeva e arresediava quanto ’nc’era a la tavola,*

**BAS. quanno isso ciancolea, le fanno viento*
e tene fi’ a lo cantaro d’argiento!

**BAS. pe despriezzo tuio, hanno ashiata 'na 'menzione d'aurinale de vrito pe metterence le cannele quanno ciancoleiano la sera.*

**BAS. Chi vo' scrofoniare, e ciancolare,*
chi vo' lo coppetiello;
si non dà sfazïone
pe 'na carrafa scarza va 'm presone,

**BAS. pe’ despriezzo tuio hanno asciata na ‘mmenzione d’aurinale de vrito pe’ metterence le cannele quanno ciancoleiano la sera.*

**SGR. Perché sta sera m' è scontrato a scaso*
Compà Paziezo Capo-de-cognòle,
E m' ha ditto ca vòle,
Fatto c' ha no servizio, o a lo cchiù duie,
Ciancolïare craie 'nzembra co nuie.

ciánculö: *s. m.* Voracità.

**BAS. s’hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo sfonnerio ’n cuorpo,*

ciànfa: *s. f.* Granfia, zampa, gamba.

cianfàta: *s. f. Cianfa*. Graffio, *scippata*. *Zampata*. *Ranfata*.

**NL. na ciampatella te le conzegnaje*
che ll’arco de lo pietto le sfonnaje.

ciánfö: *s. m. Cianfata*. Graffio. *Cianfo ’i cavallo*: Ferro di cavallo.

**SCAR. Oh! È giusto. È un bel cianfo di cavallo, e in mezzo ci sta una bella pietra Diotelamanda.*
- Volete dire, diamante?
- Scusate, in, pulito, si dice: Diotelamanda.

cianfòtta: *s. f.* Piatto di verdure. *Cepolle, puparuoli, mulignane e patane;* la cottura con sale, *uoglio, pummarole, alaccia e pastinache.*

cianfrónë: *agg.* Grossolano, malfatto.

etim. Spagn. “chanflòn”, imbroglio e nome di una moneta di mezzo ducato.

Cianfrón*ë*: *nom.* Ristorante di Corso Vittorio Emanuele, di fronte alla *vianova*.

ciànza: *s. f.* Occasione, opportunità. *Accianza* con agglutinazione dell’articolo e raddoppio della consonante.

etim. Franc. “chance”.

ciàppa: *s. f.* **1.** Fermaglio.

2. Punto di sutura di una ferita.

3. Borchia.

etim. Spagn. “chapa”. **Ommo ’i ciappa*: detto di persona valente e, in un certo senso, dall’atteggiamento guappesco. Probabile derivazione dall’abbigliamento ricco di ciappe, borchie e fermagli. **Vô fá l’ommo ’i ciappa* si diceva per quei ragazzi *capuzzielli*.

**BAS. ordenaie lo banchetto, commetaie tutte le perzune de ciappa e de cunto*

**BAS. E cossì appontaro fra quattro iuorne de portarene la zita a la casa, la quale era na signora de ciappa*

**BAS. S'uno è ommo de ciappa,*
e sta forte a le botte,
se sole dire, “Non se move a suono”;

**CORT. Ommo de ciappa e de 'norata famma,*
Chisto, tra l'aute, era de franca lamma.

**POP. So' stata minacciata da nu guappo,*
Miser'a me, si ce vaco sotto.
S'ha fatto nu vestito tutto ciappe,
'Mmiezo ci ha miso curtiell'e rasole.

**SCAR. No, non già per levarvi merito, ma chillo D. Errico è no maestro co le cciappe.*

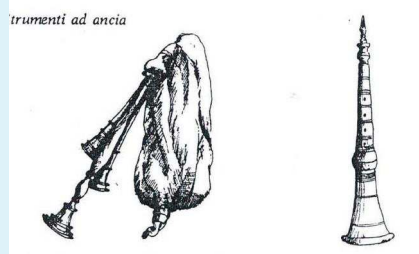
**SCAR. Che bella nottata, che signure cu li ciappe che nce stanno a stu veglione, si nun m’abbusco 100 lire sane sane stanotte, quanno m’abbusco.*

ciapp*ë*llètta: *s. f.* Caramella con incarto a cipolla cioè con la carta attorcigliata su un solo lato. Il nome, poi, si estese a tutte le caramelle. Verso la fine degli anni quaranta, facevamo la raccolta delle figurine dei calciatori, *i litrattielli*, che si trovavano nelle caramelle Fidass. C’era sempre la figurina introvabile, credo un portiere.

ciàppètta: *s. f.* Bottone automatico, quello a scatto. Vedi *ciappa*.

2. Chiacchiere raffazzonate alla meglio. **U parrucchiano ha azzeccato quatto ciappette p’a prèrica.*

ciappunésë *agg.* Giapponese. *A Ciappunese* a Torre era per antonomasia la signora Dorotea Liguori.

ciappunésë *naut.* Grossa rete utilizzata per imbarcare e sbarcare merci sfuse. Disposta lungo la fiancata di una nave, permette un rapido imbarco o sbarco di truppe e facilita l'evacuazione in caso di naufragio.

ciaramèlla: *s. f.* Piva pastorale usata dagli zampognari. *Ciaramellaro, zampugnaro.*

**VEL. Dove se trova mai tanta lianza!*
Lo marito si ccaro a la mogliera,
Che a mano a mano 'ntravano a na danza
Co chella ciaramella tant' allera!
**VEL. Po co zampogne, e co le cciaramelle*
Danzavano le becchie, e le citelle.
**BAS. aperse la scatola e lloco te vediste volare da ccà no frauto, dallà na ciaramella, da na parte na zampogna, dall'autra no chiucchiero, facenno pell'aiero mille sciorte de suone*
**BAS. besognaria fare 'no fuoco de tutte le zampogne, trommette, ciaramelle, sordelline, trommune e chiucchiere che songo a lo munno;*
**CORT. Ca songo segnorazze e ca so' belle,*
Non sanno ca io so' Napoletano?
Quanno le dico: "Vasove le mmano"
A che serve sona' le ciaramelle?
**SDG. E tècchete trasette p' 'e cancelle*
nu sbruffo 'e viento e ll' abbuffaie, sciuscianno
dint' 'e zampogne e mpont' 'e ciaramelle.
**VIV. Sentenno 'a voce de la ciaramella*
s'accosta a' via d' 'o suono e forse vene.
Ma d'oggi in poi, prima 'attacca' 'e nuvene,
ce attaccarrammo cu na funicella.
**POP.Na na na nunn' avimme comme fa*

E s'è rotta la ciaramella e 'nce mettimme la semmenzella
E s'è rotta l'ucarina e 'nce mettimme la puntina

ciaràntüla: *s. f*. Girandola. Fuoco d'artificio.
**BER. Io corze be a l'ampressa*
a bedere sparare le ciarantole,

Ciaravolo V.: *nom*. Vincenzo Ciaravolo, (1919-1940). Medaglia d'oro al valor militare, per non aver abbandonato la nave, il cacciatorpediniere "F. Nullo", che affondava, colpito in uno scontro navale con la flotta inglese.

ciatá: *v. intr*. *Sciatá*. Respirare, fiatare.
**SOV. Steva llò sèmpe 'u ciardino,*
'ncapa 'u cielo ciatava.

ciátö: *s. m*. *Sciáto*. Fiato, respiro.
**VIV. Chi s'arraggia è n'imbecille,*
perde 'a calma e perde 'o sciato.
**SOV. Nu curtiéllo passa pe ddinto*
'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino
comme r'auciélli affucati, pe ssótto
'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno
e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?)
r' 'u piano accanto.
**SOV. Ambrèssa passa 'u sciato cchiù ambrèssa*
'i na palómma ra na cosa a n'ata zumpànno
GF. Me sento cumm'a nu purpo 'ncapo, cu mille tentaculi ca scenneno scenneno 'ncopp'a faccia, s'azzeccano 'a pelle e s'infileno dint'o naso... Ma che sta succedenno... Me sento 'e mancà 'o ciato...

ciàula: *ornit*. *Ciavola, ciaola*. Gazza, cornacchia.
**POP. Vurria ca fossi ciaula e che vulassi…*
**ODL. S'io fusse ciaolo e tu lo campanile,*
Io spisso spisso te vurria montare.
**BAS. O Dio, che fosse ciaola, e che volasse.*

ciáulö: *itt*. Pesce del tipo *smaris gracilis*. Zerro. *Spicaro, cierro.*

cibuènza: *parl*. Nella *parlèsia* il mangiare. *Cibbuire*: mangiare.

cïcàla: *itt.* Crostaceo degli Scillaridi *(Scyllarus latus)*, magnosa.

cicchignàccö: *s. m*. *Scicchignacco*. Diavoletto di Cartesio. **Scicchignacco nt'a butteglia.*
**VIV. Cicchignacco int''a butteglia!-.*

Cicciòttö: *nom.* Diminutivo di Ciccio, Francesco. Personaggio illustre di Torre del Greco, Cicciotto Coscia, sindaco, presidente della Turris e direttore della Cassa del Mezzogiorno.

cïcciuéttüla: *s. f. Ciucciuéttula. Cecavoccola. Coccovaia*.Civetta. Strigiforme, *(Athena noctua).*

cïcécca: *s. f.* Donnona.

**GF. La stazza della prostituta ricorda quella d' 'a cicecca, alias la turca Cicek Chatun musulmana figlia del romantico Gem Sultàna, figlio del grande Maometto il Conquistatore. Quell'altra Cicecca del 1400 ebbe una vita romantica e morì a Castel Capuano.*

cïcèlla: *s. f.* Nel linguaggio infantile la vagina.

cïcèlla: *itt.* Biscia di mare. Ceca. Anguilliforme, *(Caccula imberbis).*

cïcëniéllö: *s. m.* Novellame di acciughe, avannotto. Bianchetto, pesciolino. **Pizzelle 'i cecenielli. *Ricette u ciceniello: pur'io so' pesce.*

**NCCP. .....pe la paura a nu piscitiello*
le venette nu riscinziello
(...s'arrugnaie lu ciciniello).

cicërammuóllï: *s. m. pl.* Convenevoli esagerati, cerimonie.

cicërëfuóglï: *s. m. pl.* **1.** Cianfrusaglie.
2. Disegni ornati; ghirigori; scrittura leziosa e poco leggibile.

cìcërö: *s. m.* Cece. Traslato per monetina.
etim. Lat. "cicer, cìceris". *Ciceri caliáti*: Ceci abbrustoliti.

**VEL. Avive pe seie grana, e non t'affricere,*
Tridece polecine co la voccola.
Va accatta meza quatra mo de cicere
A ste ppoteche, e bide si se scoccola

**BAS. Bravo, dapo' lo cuotto acqua volluta!*
e dapo' pasto cicere,
e apriesso fave 'ngongole.

**BAS. no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,*

**SGR. O chisso è milo sciuoccolo? O è 'n frutto*
Cecere caliato (e na trippata)?
Zitto, ch'è pepe, s'io non so' no gliutto,
Pecché pare ssa facce sopressata;

**SGR. Perzò comme a cevettola*
Esce de notte, e l'have Micco Auliva
'N obrecanza accusata a la Vagliva.
O bella Poesia senza tre cicere,
**NL. Aggio pegliato un bravo repostiero,*
che mm'è bbenuto apposta da Milano;
fa sorbette d'incanto e sceroccate,
preti-zucchere e ccicere 'nnasprate".
**FR. 'A libbertà... Sta fauza puntunera*
ca te fa tanta cicere e nnammuolle!...
Po' quanno t'ha spugliato, bonasera!
Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle,
**SCAR. E nuce janche, castagne grosse de lo prevete, oh! Cicere e nemmiccole che cicere!*

cicìllï: *s. m. pl.* Nel linguaggio infantile, i maccheroni.

cïcòria: *s. f.* Cicoria. Pianta erbacea delle Composite (Cichorium intybus). Le radici, debitamente tostate, erano adoperate come surrogato del caffè. *Na vera ciufeca*.

**FR. 'A tengo ribbazzata int' 'a memoria*
dint' 'o penziero fisso ca me resta!
Chello ca primma era cafè, è cecoria
e se n'è fatta na mala menesta!

cìcula: *s. f.* Cicciolo di maiale prodotto *squaglianno a nzogna*.

**SAT. ... cicule, supressata, casocavállo, ovatoste e tutto ll'atu beniddio ca se nfilava na vota rint'i casatielli.*

cïculiá: *v. tr.* Variante di *cillichiá*. Fare il solletico. *Ciculìo*.

cïculìö: *s. m.* Solletico.

cientëfigliólë: *s. f. Cientepèlle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

**BAS. ... a dio caionze e ciento figliole, ... me parto pe stare sempre vidolo de le pignatte maritate, ... torze meie, ve lasso dereto.*

**BAS. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate,*

cientëpèllë: *s. f. Cientefigliόle*. Trippa. Ventricolo dei ruminanti.

*BAS. *E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,*

cientèrb*ë***:** *s. m.* Centerbe. Liquore forte ottenuto con estratto di molte erbe.

cièntö*l***ìr***ë***:** *s. f.* Moneta del valore di cento lire. Il riferimento grammaticale è alla moneta; per ciò l'espressione *na ciènto lire* è sostantivizzata e accetta l'articolo. Lo stesso vale per *na rieci lire, na mille lire* ecc. L'euro non avrà storia in questa brillante espressione.

ciénz*ö***:** *s. m.* Censo, rendita, canone di affitto.

etim. Lat. "census", reddito.

*BAS. *Ma, essenno tiempo che Tolla pagasse lo cienzo che deveva, sborzanno da la vocca le monete d'oro de le belle parole,*

*BAS. *non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;*

PS. *venuta fuerze pe la malanconia chell'ora che la Regina dovea pagare lo cienzo a la morte, pe la casa de lo cuorpo che tanto tiempo s'avea goduto,*

ciénz*ö***:** *s. m. Nciénzo*. Incenso.

*FR. *Che festa dint' 'o Carmene! Che fuoco*
'e torce, ncienzo e frasche ncopp' aldare!
V' immagginate sempe troppo poco.
*FR. *Sempe 'e nnùvole, e stu ncienzo*
ca nce dà chisti fumiente!
*RC. *"Cosce 'argiento" è tantillo:*
pare nu strummulillo.
Nascette ciunco; 'a mamma
iette a du San Bicienzo:
sciure, cannéle, 'ngienzo,
minacce e strille:
SAT. *N'addóre 'i fummo 'i céra*

'i ciénzo e crisantiémi
n'accordo nsibbemolle
'a coppa â barcunata,
nfra segge rótte 'i paglia.

ciérrö: *s. m. Cierno.* Ciuffo, cirro, ciocca.

**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato,*
Maiateco e chiantuto comme a cierro:
Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro
Iocava a covalera a lo Mercato,
Quanno Copiddo disseme da lato
(Nietto da capo m' afferrai no cierro):
"Auciello, auciello, maneca de fierro!
Fierro ferrato, mo che sì 'ncappato !"

ciérrö: *bot.*: Cerro, pianta delle fagacee.

ciérrö: *itt.* Pesce del tipo smaris gracilis. Zerro. Perciforme, *(Maena smaris). Retunno, mammarella.*

ciérrö: *itt.* Tentacolo di *purpo*.

ciévërö: *agg.* Acerbo**.**

cìfërö: *s. m.* Diavolo. Da Lucifero.

cïfunniéra: *s. f. Scifunniéra.* Stipo a cassetti per biancheria.

etim. Francese “chiffonnière”.

**RC. Lampiere ‘e bronzo càrreche ‘e papelle,*
armadio a tre spicchiere cu ‘a cemmasa,
cefuniere cu ‘e llampe e cu ‘e garselle,
tonde cu ‘e ttazze ‘e Cina mmiez’ ‘a casa.

cïllïcarèlla: *s. f. Tillicarella.* Solletico.

cïllïchiá: *v. intr. Tillichiare.* Fare il solletico.

etim. Lat. “titillicare”.

**DP. ‘Na mossa ha fatto comme a chi se sente*
cellechià e’ ‘a mano dint’ ‘e rine:
agliotta, e ‘int’ ‘a vetrina tene mente
cu ll’uocchie e ‘a vocca chiena ‘e doce fine.

cïllïchìö: *s. m.* Solletico.

**EDD. V’arricurdate quanno sta muntagna*
era quase appuntuta e c’ ‘o pennacchio
faceva ‘o cellechio ‘a sta campagna.

cimma: *s. f.* Cima.

etim. Lat. “cyma”, germoglio, sommità. **Tené a cimma ’i scirocco. *A cimmetella ’i nzalata.*

*LS. ... *pocca quanno li vruoccole hanno le ccimme chiene, e no bello turzo, si chiammano majateche, e cchiantute.*

cimma: *naut.* Cima. Nome generico marinaresco di ogni fune o corda di media dimensione. Quelle più piccole sono dette sagole e quelle maggiori gomene.

cïmmarèlla: *s. f. Cimmetella*. Cimetta.

*SERR. *e aparamélla st'aria, ducezza cimmarèlla .*

cïmmàsa: *s. f.* Cimasa. Cornice alta su mobili.

*RC. *Lampiere 'e bronzo càrreche 'e papelle,*
armadio a tre spicchiere cu 'a cemmasa,
cefuniere cu 'e llampe e cu 'e garselle,
tonde cu 'e ttazze 'e Cina mmiez' 'a casa.

cïmmïchiatura: *cor.* L'operazione di cimatura del corallo, con l'asportazione delle punte dalle *moste*.

Cinquantacincö: *nom.* Tram numero "55", da Torre a Napoli, piazza Municipio. Il capolinea, quando non scendeva per *piscupio*, *mmiezatorre* e *mmiezaparrocchia*, era all'inizio di via Vittorio Veneto, di fronte al bar Purpettone e quello sportivo Di Rosa.

cinta: *s. f.* Cintura.

ciòciolë: *s. f. pl. Sciòsciole*. **1.** L'insieme della frutta secca nella *canesta* di Natale. *Noci, nucelle, castagne r'u prevete, fiche secche e mbuttunate, ammennule*. Negli ultimi anni alle *ciociole* classiche si sono aggiunti i pistacchi, i datteri e altre varietà di frutta secca di origine sudamericana e di altri paesi esteri.

2. Cianfrusaglie.

*NCCP. *Nuce, nucelle, castagne 'nfurnate*
quante paise aggio curriato
a Torre r'u Grieco a Nunziata
e quante guaie aggio truvato
e quante rifiette c'aggio cantato.

ciòffa: *s. f.* Nastro cucito con gonfiore.

etim. Spagn. "chofe", polmone.

*BAS. *le cioffe co le sciscìole,*
'na scarpa che le va comme 'na zita,
'no collaro de spanto

*BAS. *le mesero no vestito de trinca ch'era tutto recamato d'oro, acconciannole la capo a la scozzese ed a canestrelle, co tanta cioffe e zagarelle*

**SAT. na ciòffa róssa ncanna*
a primma elementare
e na maésta tosta
ca parla taliàno.

ciórë: *s. m. Sciore.* **1.** Fiore.

2. Fiore di farina, la parte migliore della molitura del grano. Traslato per "il meglio", il "fior fiore", *l'accuppatura*.

**CORT. Io canto chelle brave cortellate,*
Le fente, li revierze e li scenniente,
Li fuorte stramazzune e le 'mbroccate
De lo sciore de l'uommene valiente,
**CORT. E le fece de figli na gran chella,*
E nfra l'autre lo sciore de la gente,
C'avea na faccia rossa, ianca e bella,
Como no milo diece strelucente;
**CORT. E disse: «Te', se la tenite cara*
A bevere le date sti zuchille,
Ca n'averrà de ventre maie dolore
E se farrà commo no bello sciore».
**SGR. Scioresco comme a sciore de ienestrece*
Si tu po' ride: arreto se ne traseno
Le doglie meie, e me ne vao 'nn estrece.
**SGR. Mo sì ca chella secca e spremmentata*
De Morte t' have annegrecato, o Amore,
E da lo regno tuio lo sciore sciore
La sgrata ne sciosciaie da la pignata.
**PS. Se vaje a Napole mio, ch'è lo sciore de Talia, lo schiecco d'Auropa, la preta preziosa de l'aniello de lo munno,*
**FAS. Ll'arvore po no frasconeatorio*
fecero nziemme, comme pe basata,
e la terra e ll'acqua tutta grellejaje,
E no sciore co ll'autro se scergaje.
**SDG. Rispunnev'io: "Turnarraggio*
quanno tornano li rrose,
si stu sciore torna a maggio
pure a maggio io stonco cca".

**FR. Llà, dint'a chella grotta, 'e tiempe arreto,*
nce steva, comme fosse, 'accuppatura,
'a cimma, 'a scumma, 'o sciore, 'a rennetura,
rocchie, paranze, cumpagnie...
**SDG. Pe sta femmena cianciosa*
io farrìa qualunque cosa!...
Piscetiello addeventasse,
dint''o sciore m' avutasse,
m'afferrasse sta manella,
mme menasse 'int''a tiella
**SOV. ... 'u sole 'ncòppa*
a rammère strutte r' 'a salimma
comm'a nu ciore senza tiémpo schioppa
e s'annascónne,
**BRA. Ll'ammore io 'o voglio comme a chellu ppane*
tutto sapore 'e bbuonu sciore 'e grano
e nno alliffato comme' ê ppagnuttine
ca addorano, ma po' lassano diune,

ciòrta: *s. f. Sciorta.* Sorte, fortuna. *Na bona ciorta*: una buon matrimonio.
**Chi tène u niévero e nun s'u vére, tène a ciorta e nun s'u ccrére.*

cïquitta: *s. f. Ciuquitta. Sciquitta.* Milza cotta nell'aceto con aglio e peperoncino.
etim. Probabile importazione dalla Sicilia, con corruzione di pronuncia, dove si mangia ancora la "schietta", cioè il panino con la milza, *u pani cu a meuza*. Questa usanza risale al 1200 e deriva dall'uso di mangiare il panino "schietto", *scïchitto*, cioè semplice, senza aggiunta di formaggio o ricotta.

cïstariéllö: *s. m.* Contenitore del *cisto*, petrolio illuminante.

cistö: *s. m. Scisto.* Petrolio illuminante.
etim. Lat. "schistus", Greco "schistòs", scisto, roccia metaformica.

**SCAR. No, pe carità! Io l'aggio ditto: no juorno de chisto me piglio miezo litro de scisto e accossì moro e felicenotte.*
**BRA. addó è assummata tutta 'a fetenzia:*
mariuole, ricuttare, cammurriste,
zuzzimma d' ogni specie e ppezze 'e scisto!...

citrö: *s. m.* Cedro. Frutto dell'albero delle Rutacee *(Citrus medica)*. Il cedro candito fa parte degli ingredienti della pastiera assieme alle scorzette di arancia e alla *cucuzzata*.

**BAS.* *le conzegnaie tre cetra che parevano tanno tanno cogliute dall'arvolo*

cïtrullö: *s. m. Citrulo*. Cetriolo. *(Cùcumis sativus). *Ammore e citrulo vanno paro: roce è a ponta, amaro u culo. *A zita cuntignosa. Muscio nunn' u vuleva u citrulo e tuosto le faceva male.*

etim. Lat. volg. "citrjólum", dim. di "cìtrium".

**BAS. Renza, che se vedde chiantata comm'a cetrulo, s'abbiaie retomano pe le pedate de Cecio*

**CORT. Maie vista fu cchiù bella gioventute,*
Ne 'ncaca Palla, Venere e Giunone,
Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute
Pe avere no cetrullo o no lemmone:

**CORT. Schitto che tu le dinghe no cetrulo,*
De pettorina te fa satorare,
De cótene te carreca no mulo,

**CORT. Llà tu vide na rosa moscarella*
Che 'mmiezo nc'è nasciuto no cetrulo,
Llà bide c'a na fico troianella
Nce sponta a corneciello lo fasulo:

**SGR. Se de ssa trippa tu me dai na fella*
Io te do no cetrulo, o na cognòla:

**PS. m'ha bestuta de ste stracce, lassannome chiantata comm'a cetrulo: co speranza che o io mme moresse de famme,*

**NCCP. Ma chi s'ha mangiato la zita li treje sere*
treje e bà
tre cetrole l'una e l'ata
ddoje aucielle turturine...

Ciucciàra: *top. I ggrariatelle r'a ciucciara*. *Ascesarapastora*. Via Gradoni e Canali. Su quella *scesa* si vendeva il latte d'asina. La Ciucciara non c'è più e nemmanco i ggrariatelle. Na lava nera 'i sfarda le ha cummigliate. Ennesima appuzata 'i culo al progresso, alla dea automobile.

ciucciarìa: *s. f.* Asineria.

**SCAR. Ha ditto chelli 4 ciucciarie!*

**SCAR. Comme, che haje da fà? Avarrisse da vedé de non fà cchiù ciucciarie, de farte volè bene da lo patrone.*

ciucciariéllό: *s. m. Ciuccio*. Asinello. **A ciuccia 'i Ntuono caca sulo mele limuncelle. *A femmena nun se sposa u ciuccio pecché le straccia i llenzole. *Attaccammo u ciuccio addó vô u patrone. *Si u ciuccio nun vô vévere aie voglia r'u siscá. *U ciuccio 'i Fechella: nuvantanove chiaie e a cora fraceta. *È muorto u ciuccio e nun simmo cchiù cumpari.*

**PS. avea quarche cosella, pocca se cresceva lo puorco, avea lo ciucciariello, tenea na bella massariella, e stea chiena comm'uovo.*

**SERR. e 'o viento nu viento ahi na mal'aria*
'a quanno se ne só
fujute tutte quante secutanno 'o ciuccio 'nnante, 'e notte
cu' 'a rrobba 'a rrobba lloro ('o ppoco pucurillo ca serve e tene)

ciuccignö: *agg.* Asinino.

**NL. Ma, fa' che bbuo', chillo mmarditto addore,*
chillo sciauro ciuccigno, che ttant'anne
'ncuollo aveano portato e nzi' a lo core
ll'era trasuto, da sott'a li panne
sempe ll'ascea, comm'a no tradetore;

ciucciuéttöla: *s. f. Ciucciuvettola*. Civetta. *Coccovaia, Cecavoccola*.Termine usato per indicare una persona che porta jella. **Sciò sciò, ciucciuettola.*

**RG. Vevo e dormo e nisciuno me 'ncuieta.*
e all'ora stabilita,
canta 'na ciucciuvettola e mme sceta!

**RDS. Piccere'!... tu ogge me pare na ciucciuvettola... ma te siente bbona?*

ciucculàta: *s. f. Ciuculata*. Cioccolata, miscela di zucchero e cacao. *A tazza 'i ciuculata* era l'omaggio al festeggiato, il mattino del giorno onomastico.
etim. Spagn. "chocolate", dall'azteco "kakawúatl", bevanda di cacao.

**GC. Messe nuvelle, spusarizie, sgrave, quacche marchesa tutta ncipriata, n'avite visto latte e ciucculata,*
messe nuvelle, spusarizie, sgrave.

**FR. Era capace 'e se fermà pe n' ora,*
e dispenzava buglie 'e ciucculata
Ire ferito? E t' asciuttava 'a faccia....
Cadive muorto? Te teneva mbraccia....

**FR. Po', cu na bona tazza 'e ciucculata,*

se pastiggiava sempe ‘a marennella...
**NCCP. So' sbarcate 'e Americane*
ce hammo dato 'o core 'mmano
cu shoe shine e ciucculata
'nce hanno bbuono arravugliato...

ciuciù: *s. m. Sciusciù.* Bisbiglìo. Pettegolezzo. **State facenno tutto nu ciuciù.*
**SDG. "Bene mio! - diceno 'e ffronne -*
Nientemeno accussì è nfama?"
E cu ll' acqua, ca risponne,
fanno nzieme uno ciuciù...

ciuéttöla: *itt.* Pesce civetta. Perciforme, *(Dactylopterus volitans). Rennenella.*

ciuféca: *s. f. Cefèca.* Caffè di surrogati. Vino pessimo.
etim. Arabo “sciafek”, scadente.

ciuncá: *v. intr. Sciuncá.* Essere colto da paralisi agli arti. **Puozzi ciuncá!. *Me stò ciuncanno ’i friddo.*
**FAS. Oh che mme cioncano ste mmano.*
**RC. San Bicié, mo voglio ‘a grazia!*
Li’ é ‘a fa’ ciuncà! Ciuncà ncopp’ ‘o divano...
**VIV. Vi’ si cionca! e pe’ sape’?*
Leva ‘e mmane ‘a cuollo a mme!
Parla ‘a mo fino a dimane:
ma nn’hê ‘a maie pazzia’ cu ‘e mmane;
**BRA. Ciuncate ’a lengua! Dateme arricietto!*
I’ nun ce ’a faccio cchiú cu ’stu turmiento…
Ma n’ ’o tenite ’nu… santanna ’e lietto?

ciunchélla: *s. f. Ciunchea. Ciunqueglia.* Fionda per sassaiole. Cordicella con un *crocco* in cima per *acchiappare cumete.*
etim. Lat. “ùngulis”, unghia, artiglio.
**VIV. Giunchee fatte cu 'a canapa*
'ntrezzata, pe' fa' a pprete;
sagliute 'ncopp'a ll'asteche,
p'annarià cumete;

ciunchìa: *s. f.* Paralisi.
**BAS. che te venga cionchia, che mammata ne senta la mala nova, che non ce vide lo primmo de maggio!*
**LC. Chi va, chi vene, e chi sta mparlamiento,*
Che fanno sempe chiacchiere a lo viento

Pozz'avere na voccia e na cionchia,
Aummaria!

ciuncö: *agg*. Paralitico.

etim. Lat. antico "concius". Per metatesi ciunco.

**BAS. Ora statte loco ciunco e non te movere, pe quanto stime la grazia mia!*

**CORT. E nuie stammo a li guaie*
e commo cionche maie cagnammo luoco.

**RC. "Cosce 'argiento" è tantillo:*
pare nu strummulillo.
Nascette ciunco; 'a mamma
iette a du San Bicienzo:
sciure, cannéle, 'ngienzo,
minacce e strille:

**SCAR. Oh! Mò vene lo bello, rimanetteme io e frateme ciunco, comme s'aveva campà? Vennenno? E vinne ogge, e vinne dimane rimanetteme co quatto seggie e no matarazzo.*

**TOT. Ma quante nn'aggio visto 'e disgraziate:*
cecate, ciunche, scieme, sordomute.
Gente ca nun ha visto e maie avuto
'nu poco 'e bbene 'a chesta umanita'.

ciunguéglia: *s. f. Ciunchéa. Ciunchélla.* Cordicella con un *crocco* in cima per *acchiappare cumete.*

etim. Lat. "ùngulis", unghia, artiglio.

ciuóttö: *agg*. Sazio. *Ciótto. *Me so' fatto ciótto ciótto.*

**BRA. I' nun song' abbunnato e v'assicuro*
ca nun 'o suppurtasse 'stu... paccotto!
Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto
e, all' urdemo, ammullarme 'a fregatura?

**SCAR. Servitevi. Che bella cosa! Stasera, mmiezo a tre figliole una cchiù bbona de ll'ata, me voglio fà ciuotto ciuotto!*

ciurlö: *ornit.* Verdone. Fringillidi, *(Chloris chloris).*

ciurutö: *agg. Sciuruto.* Ammuffito. Si dice di vino o cibi che hanno fatto il fiore.

cïvá: v. tr. Nutrire.

etim. Lat. "cibare", cibare.

*BAS. *Ma, le papare scorrenno pe lo lito, sceva Porziella da drinto l'acque e le cevava de pasta riale e abbeverava d'acquarosa,*

*BAS. *e cossì la cevaro tanto che le sceva pe canna.*

*BRA. *Pe ttitte e pe cemmase e a muleniello*
'mpezzarme p' 'e ciardine pe ffà 'a spia
o scennere a civà 'nterra a 'na stia
levanno 'o granulino ê gallenelle…

civö: *s. m.* Cibo.

*BAS. *trovando lesto lo civo senza ortolano che lo coglia, compratore che l'accatta, cuoco che l'apparecchia, scarco che lo trencia,*

*CORT. *Ma perché farene autro non poteva*
Nce perde lo stallaggio co lo civo:

*CORT. *Ma sulo li lamiente erano civo,*
Cuotto a lo fuoco che teneva 'n pietto,
E comme fosse cannela de sivo
Se ne scolava, senza manco lietto.

*PS. *Lo peo civo – decette – è lo caso, perché appriesso a isso non vèneno cchiù vevanne.*

*NL. *Ma chella, pecch'è stéteca, se civa*
co mmanco rrobba, e ppe la padejare,
quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca',
chella s'ajuta co lo ppeppeja'.

*MR. *li viente te le fanno*
pe l'areia spartuglia', manca' lo sciato,
'ncarrea' lo civo, che no' nce vanno
pecore o crape:

coccamarina: *s. f.* Decalcomania**.**

cocchërunö: *pr. ind.* Qualcuno**.**

*POP. *So' stato carcerat' a Vicaria,*
Teneva mente Porta Capuana
Forze passasse cocch'amico mio,
Me lu menasse nu vintisè' rana.

cocchëvòta: *avv. Cacchevota.* Qualche volta. **Cocchevota me sfasterio buono e vótto stu dizziunario nt'a nu pertuso 'i cessavviento.*

cócchia: *s. f. Chioppa.* Coppia. *Accucchiá:* accoppiare.
etim. Lat. "copula".

**BAS. te fanno monepolio,*
e consertano 'nsiemme,
e confarfano 'n cocchia,
lo priezzo c'hanno a vennere,
**BAS. se ne iezero ‘n cocchia a lo palazzo reiale.*
**CORT. Bella cocchia gentile, quinci e linci,*
Pozzate goder anco unquanco lei,
Pocca tu de bellizze passe e vinci
De lo Mercato tutti i semidei,
**SGR. Veccote venne po' compà Paziezo,*
E disse: "Strunzo 'mmiezo!
Bonnì, commare, lassa la conocchia.
Compà, lo Cielo me ve guarde 'n cocchia".
**FAS. E, si lassasse vuie, sarria sconquasso,*
Odovardo e Gerdippa, cocchia fina:
**NL. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo,*
e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare
so' ppe ll'aria portate a rrompecuollo
dinto a na nuvolella, che ccompare.
**FR. Pane niro e chianto amaro,*
chianto amaro e pane niro
vanno a ccocchia e fanno 'o paro
comm' 'e muonece a Retiro.

còccia: *s. f. Cuoccio.* **1.** Cranio.
2. Testa pelata. Zona pelata del cranio.
etim. Lat. “còchlea”, chiocciola. *Coccia tosta*: Cocciutaggine, testardaggine.
**BRA. Che fauza fuste, e quanto i’ fuje ’nu ciuccio!*
Ma m’ è sservuto: nce ’a sbattette ’a coccia
e mo nun credo a chi… s’ ’a chiagne a ggoccia!

còcciola: *itt. Frutto ’i mare.* **1.** *Cocciola fasulara*: Venere chione. *(Meretrix chione).*
2. *Cocciola ’i ciglio*: Cuore spinoso. *(Cardium aculeatum).*
3. *Cocciola ’i fango*: Cuore edule. *(Cardium edulum).*
4. *Cocciola ’i rena*: Cuore tubercolato. *(Cardium echinatum).*
5. *Cocciola pellerina:* Ventaglio, conchiglia del pellegrino. *(Pecten jacobaeus).*
**GUARRACINO.*
Vomgole, cocciole e patelle,
pisce cane e grancetielle,

marvizze, marmure e vavose,
vope prene, vedove e spose,

còccö: *s. m.* Uovo. **Vô u cocco munnate e buono*: Si dice di chi si aspetta il tutto bello e servito. In questa accezione il *cocco* è l'uovo sodo.

coccòsa: *agg. ind.* Qualche cosa. *Cacche cosa.*

**SOV. e mó schioppa 'ncuórpo coccòsa*
forze n'ata paura, n'atu relore,

coccovàia: *s. f. Cecavoccola.* Civetta.

**BAS: cardille, reille, froncille, galline arcere,*
coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle
e pappamosche

**BAS. penzannome d'avere 'ncappato na penta*
palomma m'aggio ashiato 'n mano sta
coccovaia;

**CORT. Rienzo già se voleva appapagnare,*
E Carmosina puro, a chillo luoco,
Quanno na coccovaia ad alluccare
'Ntese, che le crescette cchiù lo fuoco.

**SGR. Passo cchiù 'nnante e bedde a na chianura*
Na coccovaia 'ncoppa a no frascone
Da mille aucielle attorniata 'ntuorno.

**PS. lo quale non potea dormire la notte pe lo*
frusciamiento che le facea lo canto o chianto de
la coccovaja.

**PER. strillá sentenno coccovaie e lupe.*

cocò: *s. m.* Damerino**,** gagà**.**

**SDG. E senza perder tempo, llà ppe llà,*
San Pietro se vestette comilfò:
nu pantalone inglese a quadriglié,
nu gilè (comm' 'o pòrteno 'e cocò)

cocòccö: *s. m.* **1.** Espressione infantile per uovo.
2. Il numero zero. Con le *mazzarelle*, i rudimenti per l'apprendimento dell'alfabeto.

**SCAR. La gallina ha fatto lo cococco,*
mangiatillo...

cògliё: *s. f. pl.* Testicoli.
etim. Lat. "coleus", testicolo. **Scennere 'a r'i ccoglie Abbramo"*, si dice per pretese discendenze nobiliari.

**CORT. Ma sulo Rienzo pe soperchia doglia*

Co no cortiello se tagliaie la coglia.
E cossì morze e ghiette a ll'auto munno;

coglipiécü**r**ö*: agg.* A forma di coglioni di montone. *Pruno coglipiecuro*: tipo di prugna, dalla forma suddetta. *Pruno pappacoda, pruno culiciuccio.*

**BAS. e 'na cesta po' zeppa zeppa, chiena chiena, varra varra de cicere caliate, mela shioccole, franferlicche, grisommole, scioscielle, sorva pelose, fico pallare, e pruna coglia-piecoro;*
**MR.de lassa' senza cogliere le ppumme*
le prune cogliepiecoro e le ffico!

còla: *s. f.* Gazza , ghiandaia.

**VEL. "Quatt'ova a Cola", dicea la pica.*
Si pe la via na femmena passava,
Le diceano. Dio la benedica!
**CORT. Lo 'ngiegno tuo, c'hai po', dove lo lasse?*
Na scigna non l'ha cchiù, manco na cola,
Che zò che bide, faie (iodizio strano),
Zò che te chiave 'n chiocca fa la mano.
**CORT. Che cosa è chella, chi non zuca e licca*
Come fa cola co la franferlicca?
**SGR. Vui c' avite d' ammore arcecantato,*
Chi 'n Sorga, chi 'n Sciorenza o a Pascarola,
Chi Laura, e chi Viatrice ha nnommenato:
Laudate Cecca, o cigne, ch' io so' cola!
**SGR. A sguardarela fitto io me mettette,*
Comme essa fosse schiecco, io fosse cola:
Quanno essa, gialla cchiù de na scarola,
Disse: "Pecché me sguarde ?" Io responnette:
"Pecché aggio l' uocchie, e fàime cannavola".
**PS. azzoè de la capo a brògnola, de la fronte a lattuchiglie, de le ciglia spelate, de l'arecchie longhe e trasparente, de l'uocchie de gatta, de lo naso de cola, de la vocca chiaveca maesta,*

Colamarino D. : *nom.* Diego Colamarino, (1837-1888). Avvocato e studioso di diritto. Scrisse i "Commentari al Codice di Procedura Civile". Politico e patriota risorgimentale, fu vicesindaco di Napoli. A lui è dedicata la via *mmiezasammichele.*

còmmodo: *s. m.* Piatto di servizio.

cònca: *s. f. Concola*. Catinella.

conciambrèll*ë*: *s. m.* Artigiano ambulante aggiustatore di *tiani* piatti ed ombrelli. *Conciatiani conciambrella*.

conciaòss*ë*: *s. m.* Ortopedico.

conciatián*ï*: *s. m. Acconciatiani*. Artigiano ambulante aggiustatore di *tiani*, piatti ed ombrelli. *Conciambrelle*. Con un trapano manuale ad arco, simile al fuso delle *bucatore* di corallo, praticava dei fori ai bordi rotti da *azzeccare*. Poi stuccava i bordi da incollare e metteva le ciappe di ferro dolce. Il *conciatiani* arrivava sulla nostra loggia per *azzeccare* quei piatti che si erano rotti ma non frantumati. I piatti *accunciati* servivano per mettere ad asciugare la *cunzerva*, sui muri dell'*astico*.

**VIV. Gelati! Gelati! Gelati! Gelati!*
Concia tielle...
'A pizza cu 'alice! 'A pizza cu 'alice!

cònc*ö*la: *s. f. Conca*. Catinella.

**BAS. O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!*

**DB. O concola de musco,*
Zeppa de perne tutt'arientale.

**RDS. Ma chi sarrà chella bella mammarella soia, ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta' la concola addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio pe' ffa' nascere li vviole!...*

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!*
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e cemmenèra!

cònnŏla: *s. f.* Culla.
etim. Lat. “cùnula”, da “cuna”.

**BAS. oh che meglio m’avesse strafocato mammama, che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe*
**DB. Steva dinto a na connola de chiuppo,*
A muodo de varchetta,
Bona nchiavata cierto,
**SDG. ’O guaglione... durmeva ’int’ ’a cònnela...*
**FR. Sia benedìtto ‘o primmo raggio ‘e sole*
che ‘a cònnola scennette a rischiarà!
Addò tu passe sguigliano ‘e vviole,
ncielo ‘e stelle se fermano a guardà.
**RB. Giesù è nato! suspira essa, guardanno*
vicin' ‘o lietto ‘a connola vacante
addò ll’è muorto n’angiulillo ‘e n’anno
**RDS. stu paese s’è fermato*
rint’a na connola busciarda
**GF. il dondolare che mia madre mi faceva da bambino nella connola*

controbuffè: *s. m.* Credenza. L’arredamento della sala da pranzo era costituito da un tavolo centrale con sedie, sotto il *lampiéro*, un *buffè* e un *controbuffè* disposti *faccefrónte*.
etim. Franc. “buffet”.

Convalescenziariŏ: *top.* Ex ospedale intitolato al principe di Piemonte, nato come casa di convalescenza per ammalati di TBC. Sorge in un vasto parco, in alto alla via G. Marconi, dove un tempo, fino agli anni cinquanta, era già aperta campagna. *Ncoppuconvalescenziario*.

còppa: *avv. Ncoppa*. Sopra. *****’*A coppa abbascio:* giù, di sotto. **A coppa a mano*: intervenendo. *’*A copp’a muntagna ha visto u purpo a mmare.*

**PC. Sculare e scularielie,*
‘o stùrio cchiù nun renne.
Menate ‘a copp’abbascio
libbre, quaterne e ppenne.
**VIV. Si venisse,*

che festa, che sole
pe' coppa 'e llenzole.
Che luce p' 'a stanza!
**GF. : "Mammà, Marì, nonna Vicè!" e don Gennaro, a cui raccontavo la fantasia, 'a copp' 'a mano la rinfocolava sussurrando quasi a non farsi sentire: "Giulia!Mugliera mia. Quanto me sì mancata!".*

còppŏla: *s. m.* Coppola. Togliersi la coppola in segno di saluro e rispetto. La riverenza massima: *Coppola nterra! Coppola e renucchio!*
**FR. Ferdinando Sicondo!... E che ne sanno?!*
Còppola 'nterra! N' 'o ttengo annascuosto!
**FR. 'O Rre me canusceva e me sapeva!*
Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!)

coppŏlaróssa: *s. m.* Così era chiamato il poliziotto militare inglese, dell'esercito alleato, dal colore rosso del copricappello.
**GF. Al varco ci sono 'e coppol' ross', intendo dire gl'inglesi della Military Police, oltre a qualche carabiniere che giracchia in uniforme a fare la bella statuina.*

córa: *s. f.Curella.* Coda. Seguito di corteo. Strascico.
**SOV. ... e duje uócchie*
spertusàvano 'u ghiaccio r' 'i stelle
tic tic: chi à visto 'a curélla?

córa: *cor.* - **1.** Parte dello *ngigno*. Fune di acciaio pendente dalle *ranfelle* e alla quale sono legati i *rezzenielli*.
2. *Cora 'i miezo, cora r'u priatorio*: Il gruppo di *rezzinielli* posti al centro della croce dello *ngigno*.

coracina: *itt.* Ombrina. Pesce degli Scienidi *(Umbrina cirrhosa)*. *Umbrina 'i scuoglio*.

còrnbiff: *s. f. Biff.* Carne in scatola.
etim. Americano "corned beef".

córrĕrĕ: *v. tr.* Correre. *Correre tiempo*: passare brutti momenti. L'espressione è tipica dei momenti di emergenza, quando correre contro il tempo è decisivo come per un parto notturno imprevisto, uno *nzulto* (colpo apoplettico) e altro.
**GDA. De Porzia già Mandracchio se 'nnammora,*
e corre tiempo poie rento Messina,

còsa: *s. f.* Cosa. In sostituzione di parole o concetti non definiti. **Na cosa 'i niente. *I ccose 'i Ddio*: le orazioni.

cósërë: *v. tr.* Cucire.

**SOV. Cóse sta lénga sperduta*
cónta sta lénga sturduta
scàrdule e cràstule 'i vite
ca cchiù r' 'i suónne
'int' 'u scuro so' rummase.

còstöla: *naut.* Elemento ricurvo in legno o in acciaio che regge il fasciame di una nave.

cótëna: *s. f.* Cotenna, cotica di maiale.

etim. Lat. "cutinna", da "cutis", pelle.**A brasciola 'i cotena.* In sostituzione della fettina di carne, *a brasciola* si faceva con una *pezza 'i cotena*.

**BAS. Na vecchia pezzente mazzeia la figlia*
cannaruta che s'ha manciato sette cotene
**BAS. che pozzate arronchiare*
comme cotena dintro a li cravune;
**GIM. Na brutta vajassa,*
na cotena grassa,
vedite che tubba,
vedite che tubba,
ch'avuta,
ch'avuta caccia'.

covalèra: *s. f.* Gioco a nascondino nel quale ad uno *sotto* toccava *accuvarsi* mentre gli altri vanno a nascondersi.

**VEL. E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano!*
Quanno nce penzo l' arma: s' assottiglia,
Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera,
Tutto lo juorno, nfino a notte nera.

còzzïca: *itt.* Mitilo, muscolo, cozza. A Torre venivano chiamate *cozzichitarde*, e cioè cozze di Taranto, per la città di provenienza di quelle grandi. Le migliori erano quelle piccole e tondeggianti raccolte dagli scogli e non dalle *ceppe* degli allevamenti. *Còzzica nera. Còzzica pelosa, (Modiolus barbatus). Còzzica 'i San Giacomo. Còzzica 'i schiave. Palorda. Paluorde.*

etim. Lat. regionale "cotja", con variazio "tj" in "zz".

**NCCP. Ma nu palammeto bunacchione*
magnava cozzeche c'u limone.

cràjë: *avv. Craie.* Domani.

etim. Lat. "cras". **A craje a craje, cumme a curnacchia.* Si dice per una situazione che viene sempre rimandata.

**BAS. Ma famme 'no piacere, viene craie,*
e 'nzemmora facimmo penetenza,

“ca a casa de pezziente
non ce mancano tozze”;
**BAS. sierve mo, sierve po', sierve oie, sierve craie, quanto ched è ched è, comm'haie fatto e fatto,*
**CORT. Ora susso facimmo de manera*
Ch'onne una gaude 'nnanze craie a sera!»
**CORT. Craie o poscraie penzo ch'arrecoglio*
e n'accatto no paro a Preziösa.
**PS. Ma se volesse contare le cose de sse statole una ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe poscraje,*
**PS. Craie è la festa e non haie che portare.*
**BRA. ... Nun sia maje*
'stu suono d'oro ca pe mme cantaje
mo rummanesse pe sempe annascosto
'ncimma a 'nu campanaro… e 'a voce vosta
nun 'a sentesse cchiú, nè ccraje e piscraje…
**GF. Craje, craje dice 'a curnacchia.*

craónë: *s. m. Cravone.* Carbone.

**BER. Che te serveva frate*
aghiongnere craune a tanta vrasa?

cràpa: *s. f.* Capra.

**BAS. aggio da essere marito de na crapa ed acquistarene titolo de caperrone?*
**SGR. Cossì la tigra, l' orza o lo lione,*
La pecora, la crapa ed ogne auciello
Se reposano l' ossa e lo premmone:
**DB. Chess'aurecchie de crapa, co ssà vocca*
Vavosa, schefenzosa, anze sdentata.
**PS. ma chiste tale songo comme a li cuorve janche, e quanno ne truove quarcuna puoje mettere lo spruoccolo a lo pertuso: perché maje mora fegliaje e fice no bello nennillo janco comme a lo latto, né crapa rognosa facette agniello co lana jentile.*
**FR. Ma, 'a tanno a mo!... se so' mbrugliate 'e ccape!...*

V'hanno mparato a ghì p' 'a strata storta!...
'E piamuntise? Chille erano crape!...
Ma l'avetteno nzuonno, 'a bona sciorta!
**VIV. Ah, tiempo bello!... Sì' squagliato ampresso!*
Nui simmo addeventate tanta crape!
Ah, so' gnurante?... Nce 'o scuntammo appriesso!
**VIV. Neh ma overo simme fatte*
puorce crape pulicine,
ca ce accidono pe' niente,
ca ce levano 'e stentine?
**POP. Viata chella crapa*
ca fice chillo ainiello
ca lu conte 'i Manuppiélo
nce se leva lu cappiéllo.
**RDS. San Giuvanne san Giuvanne*
è na crapa ca se scanna
È na crapa è na crapa
è nu cuollo senza capa

cràpa: *itt.* Tipo di granchio con chele piccole. *Fellone, cacataro, pumacchia.*

crapárö: *s. m. Crapariéllo*. Pastore di capre e venditore di latte di capre.
**DB. Spisso sole venire*
La Sia Amarille tosa,
E co no crapariello se mbroscina.
**VIV. 'O craparo è già passato,*
'a fenesta se janchéa.
Pure 'o sorice smanéa
dint' 'a carta d' 'o parato.
**RDS. Mo te rongo nfacci' 'o musso!*
stu crapariello!

crapèttö: *s. m.* Capretto. * *Avimmo fatto tutt'uno zinferi e crapietti.* **T'è piaciuto u crapetto 'i Pasca? ...e mo ròsecati ll'osse.*
**BAS. datole a la mogliere soia che li nasconnesse, apparecchiaie dui crapette 'n cento fogge*
**BAS. e li cuoche spennavano papare, scannavano porcelle, scortecavano crapette, lardiavano arruste, scommavano pegnate, vattevano*

porpette, ’mottonavano capune e facevano mill’autre muorze gliutte,
*BAS. *e si 'no polliero te vo' fare parere 'no quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo d'Innia,*
*BAS. *Cossì decenno fece ’nanze a n’idolo de preta meserabele sacrificio de dui crappettielle ’nociente*
*CORT. *Ca non tanto vedettero apparere*
No feletto de puorco e no crapitto,
Che senza avere manco no cortiello
Ne fecero ne n'attemo maciello.
*DB. *E che borrisse,*
Lo crapettiello, ò, buffe.
Patremo nò mmè dà tanta lecientia,
*VB. *Abbellativo: ab hac mostarda, ‘o crapetto.*
*AMDL. *No nc'erano nemmice pe la terra,*
la pecora pasceva c' 'o lione;
co 'a crapette se vedette
'o liupardo pazzeà;
l'urzo e 'o vitiello,
e co lo lupo 'n pace 'o pecoriello.
*BRA. *S’ ‘e scorda: t’ ‘o dich’ io! Quanno se stuta*
chesta ribbalta lloco, è gghiuto acito
chello c’ hê fatto hê fatto… e ‘int’ a unu ruoto
carne ‘e crapetto e ccarna mmacenata!…

crapiàta: *s. f.* Miscela di vini o liquidi diversi. Confusione.
*BAS. *Manco sia tanto brutta,*
che n'aggie d'ogne tiempo l'antecore,
e si fai crapiata,
e brutta e vecchia la mogliere piglie,
magne co sgusto e duorme co schiattiglie.

crapón*ë*: *s. m.* Caprone. Traslato per cornuto.
*VIV. *‘A gente passa: - Piecoro! - Crapone!*
‘A surdata s’offenne e mena ‘e mmane.

cràsta: *s. f.* **1.** *Cràstula*. *Grasta*. *Grastolla*. Vaso di terracotta. **2.** Coccio di vetro o terracotta.

etim. Lat. “gastrum”, vaso. Greco “gastra”.

**BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco commenzaie a ire adunanno graste d’arciulo, piezze de tieste e de coperchiole, funne di pignate e de tiane, urle de scafareie, maneche de lancelle, lavre de cantaro, arresediannone quante locernelle rotte, graste spezzate, fesine sesete e quante frantumme de roagne trovaie pe la via.*

**BAS. a l'utemo, non volenno chiù campare a 'sto munno, co 'na grastolla che ashiaie pe terra scriviette 'ncoppa la scorza de 'no cierro cheste parole:*

**CORT. e sta crasta co’ l’uoglio de lauriello*
co’ l’autre cose ch’aggio apparecchiato.

**SGR. Io, che non aggio corde, e manco taste,*
Poeta sfortonato e poveriello,
Le faccio na sonata co doie graste.

**SGR. E attuorno vòtano,*
Sautano e sbotano
Le grastolle co sona'.

**SCAR. Fà poche chiacchiere, e arrune sti grastale.*

**STR. Potrebbe chiedere una cràstola di specchio, ma non vuole.*

**SOV. Pe’ metre e metre ’i turreno accussì*
chino ’i crastule se ne vanno
’i piére comm’ ’u viénto luntano

**SOV. Cóse sta lénga sperduta*
cónta sta lénga sturduta
scàrdule e cràstule ’i vite
ca cchiù r’ ’i suónne
’int’ ’u scuro so’ rummase.

**BRA. Ma insomma ch’âmmo ’a fà? Te pare justo*
ca ’e ’sti bigliette n’aggio ’a farne craste?...

**BRA. Cu nuje staje bbona! ’E bbraccia ll’arapiste*
e te faciste fà crastule craste...

crastát*ö:* *s. m.* Castrato, eunuco.

**BAS. O cornuto a paletta,*
porta-pollastre, piecoro lanuto,
tauriello, cervenara, magna-magna,
vai cercanno quaccuno che te sbozza,
crastato, cornocopia, sauta-e-tozza?
**CORT. Appriesso le veneva no crastato*
Co quatto corne, e ghieva chiano chiano,

crastónë: *s. m. Crastore.* Rantolo da enfisema.

**BAS. ca ogge la sgratetudene è fatto male domesteco comme a lo male franzese e lo crastone;*
**SGR. Né cantarraggio maie, maie cchiù d' ammore.*
Se canto cchiù d' ammore, o Cecca mia,
Me venga lo catarro e lo crastone,
O lo ciammuoiro come a caperrone.

cràstüla: *s. f. Grastula, Rastula, Crasta. Grasta.* Vaso di terracotta.
2. Coccio di vetro o terracotta.
etim. Lat. “gastrum”, vaso. Greco “gastra”.

**VIV. “Rastula ‘e specchio, seccame a Gennaro:*
cu ‘e ragge ‘e sole fammelo abbruscia’
Comme e castagne dint' 'o verularo
ll'ossa arrustenno aggia senti’ 'e schiuppa’.

cràstüla: *orn***.** Averla, uccello dei passeriformi.

**BAS. de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille,*

cravàscia: *s. f.* Frustino.
etim. Francese “cravache”.

cravónë: *s. m. Craóne. Gravóne.* Carbone.

**BAS. vedenno tante storie*
pente co lo cravone ad ogne muro:
cà se vede 'no 'ntruglio co la vela,
llà 'n'autro 'mpiso, co lo mutto a bascio;
**CORT. «Chesta ha fatto cravone de sto core,*
E chisto pietto na vitrera ha fatto:
**CORT. Ma commo canoscette la meschina*
Mentre era tutta tenta de cravone,
E commo 'scèro po' da chello stritto,

Ve lo dico mo mo se state zitto.
**PS. che brutto cravone dovea cadere a*
lo meglio vullo de chillo pegnato d'ammore,
**BER. Che te serveva frate*
aghiongnere craune a tanta vrasa?
**SOV. Jàrdeno chiano 'i ggravune*
quanno ll'autunno o ll'imbèrno
spanne ll'onne 'i na pena
**RDS. Chi nasce janco e chi niro gravone*
Io mò gravone so' ma te n'adduone
lu juorno ca m'appicciarraggio bbuono

cravunárö: *s. m. Gravunaro*. Carbonaio.

**BAS. "Non pò lo cravonaro*
fare che non se tegna":
**VIV. Tutte artiste, dilettante,*
sfugature d' 'o quartiere:
masterasce, scarrecante,
gravunare, panettiere;

cravunèlla: *s. f.* Carbonella.

**PT. Pe bbuie farria puro cravonelle a casa cauda.*

crëpantìglia: *s. f. Schiattiglia*. Dispetto. Disappunto. Crepacuore.

etim. Lat. "crepare", nella accezione di schiattare.

**SAN. come vota, ne moro in crepantiglia*
non sazo che potriglia
**BAS. e, dapo' luongo riepeto e ammaro sciabacco,*
chino de schiattiglia e de crepantiglia, no
chiudenno maie uocchie pe dormire né aprenno
maie vocca pe magnare,
**BAS. Lassammo sti descurze*
de crepantiglia, e tornammo a la nostra.
**BAS. Le sore vedenno chesto, chiene de*
crepantiglia, non avenno stommaco de vedere
sto scuoppo de lo core.
**CORT. E fo ssa crepantiglia occasïone*
De fare festa co cchiù 'sfazïone.
**SGR. Collera mai non g' era, e crepantiglia*
Che sòle schiatta' 'n cuorpo na perzona;
Ogne ncosa era bena,

E chella cana che nce dà schiattiglia,
**PS. sanetate e sto core mio s'arde d'arraggia e de crepantiglia.*

crëpantusö: *s. f.* Dispettoso, stizzoso.
**BAS. La quale cosa sentenno la crepantosa disse sotta lengua: «Và, ca no l'hai ditto a surdo!*
**BAS. lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e 'ntorzato de na pottana che ha perduto l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo corresponnente, de no parzonaro che l'è muorto l'aseno,*
**CORT. Ma Carmosina, che stea crepantosa*
Ca s'era 'ngaudiata senza festa,
Ieva facenno tanto la schefosa
Che parea che magnasse o sorva o agresta.

crërènza. *s. f.* Credito**.** **Accatteto a crerenza*: acquisto a credito.

crëscènza. *s. f. Criscenza.* Crescita. **A freva 'i criscenza.*

créspa: *s. f.* Ruga, piega. *Rappa, rechiéppa, repècchia.*

etim. Latino"crispus", arricciato.
**BAS. 'nanze l'ora de dare tributo a lo tiempo l'apparecchiano scazzimme all'uocchie, crespe a la facce e defietto a le mole.*
**BAS. la facce pare no collaro a lattochiglia, co le crespe teseche pe la posema dell'anne,*
**BAS. la fronte senza crespe,*
la voce 'ntartagliata,
le lavra cadeticce,
le gamme vacaviene e tremmolicce.
**BAS. senza 'na crespa 'n crispo,*
nietto comm'a bacilo de varviero,
'nzensiglio e sempre asciutto
comm'a 'n'uesso de pruno?
**CORT. E vederite 'n quattro pezzecate*
La facce crespa e l'uocchie scarcagnate.
**SGR. Quann' eccote, le mozzeca na vespa*
De l' allievo a na crespa:

**SCAR. Che m'affastellate, isso se leva li crespe da la panza dinta a sta casa e deve lavorare.*

criànza: *s. f.* Educazione. Per antonomasia, buona educazione. *Bonacrianza, malacrianza. Parlanno cu crianza. U muorzo r'a crianza:* Il boccone lasciato per ultimo all'ospite. *Accrianzato*: beneducato. *Scrianzato*: maleducato. **A morte nun tene crianza.*

etim. Spagn. "crianza", dal verbo "criar", educare.

**BAS. Quanno fai chesto vasate le goveta,*
c'aggio chi me protegge e me favresce,
che appila 'ste pertose,
c'agghiusta sta velanza,
e te fanno 'mezzarete crianza.

**BAS. vedenno la bona crianza de sta giovane, le disse: "Nascunnete dereto a chella porta, ..."*

**CORT. Prega no poco chessa Musa toia*
Che te 'mmezza le crianze pesarise,
Ca sarrai no poeta d'autro gusto;

**PS. e singhe benedetta pe la bona crianza c'haje avuta co pigliarete le peo robbe, che n'auta pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le meglio che nce songo,*

**MR. Addonca no sordato*
senza piatà e ccreianza
s'have d'anghii la panza,

**FR. embè, cride ca na vota*
te facesse na crianza?
Bello mio, so' cacciuttielle,
ca m'abbaiano 'int' 'a panza!

**SCAR. Ma avisseve da tenè nu poco de crianza, v'aggio ditto jatevenne e ghiatevenne.*

**RDS. ...S'è perso ogni rispetto!... S'è persa ogni creanza!... ogni religgione!... S'è perso tutto!... E se so' pperze pur' 'e ffiglie mie ca vire si se moveno a scennere!...*

**RDS. quanno perdono 'a crianza*
pure 'o rre cu 'a panza 'nnanze...

**BRA. 'Assa 'o sfucà… tene 'sta malatia*
ògne ddoje e ttre e nun ce sta speranza

ca pô cagnà… E ggià! E i' pe crianza
me tengo 'a posta e abbozzo… Arrassusia

crianzèlla: *s. f.* Offerta di dono agli amici, in occasioni particolari.

criátö: *s. m.* Servo.

etim. Spagn. "criado" e Catalano "criat".

**BAS. "Tu sì male criata e farrai scorrucciare lo prencepe, de mala manera!".*

**PS. E mannanno 'nnanze lo creato azzò che mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a pede co na cocchiarella de mèie.*

**PT. Ha fatto fa' na 'nfenta da lo creato ch'ave portato essa, comme fosse muorto, e co le fente araziune soie l'ha fatto resuscetare.*

**LS. p'accojetà no peccerillo che chiagne, la vajassa, o lo creiato fegne de piglià no sciuliaculo,*

criatura: *s. f.* Bambina o bambino, indifferentemente. Usato anche al maschile: *u criaturo*, quando chiaramente riferito al maschio. **Nun fá u criaturo:* non fare bambinate, capricci. **Chi se cocca chî ccriature, se scete cacato â matina.* **Vintinove: U pate r'i ccriature e chi capisce capisce.* **È morta a criatura e nun simmo chiù cumpari.* **Jammo û battesimo, senza a criatura.* **È ghiuta a fessa mmano î criature.*

**BAS. decenno ca no pe cannarizia o lopa c'avesse 'n cuorpo l'aveva cecato lo diascance a fare st'arrore, ma ped essere prena e dubetava che la facce de la criatura non nascesse semmenata de petrosine;*

**BAS. La quale, dapo' nove mise, scarricaie na cocchia de criature, uno mascolo e l'autra femmena, che vedive dui vranchiglie de gioie,*

**GC. Pe' carità, v' 'o cerco a nomme 'e Ddio,*
sarvate 'e criature, e si è destino,
Marò! tu lievammenne nzieme a loro!

**SDG. fazzulette 'e battista, e muccature*
viecchie, scuffie 'e nutricce, e barrettine,
giubbe 'e surdate, veste 'e criature,
giacchette, mantesine, e suttanine,

**VIV. Lassateme, è n'aggravio, ma sentite.*

I’ so’ nu pover’ommo, che vulite?!
So’ pate ‘e tre criature.
**SOV. ’int’ ’u ciardino nu criaturo cu na serpe pazziava.*
**SOV. criature ca pe’ cielo vulavano appise*
a na nùvola:
**RDS. E ce ll'hê ritto 'a signora 'e coppa ca aieressera 'o criaturo cacciaie 'o piscetiello e e m' 'a facette rint' 'a cunzerva?*
**RDS. Oine'!... La natura è una piccola spaccatura... doppo nove mise 'e chiavatura... esce 'a capa d' 'a criatura!... Neh*

criscènza. *s. f. Crescenza.* Crescita. **A freva ’i criscenza.*

crìsc*ë*t*ö*: *s. m.* Lievito naturale. Dell’impasto utilizzato per pane o pizze, si conserva una piccola parte, *u criscetiello,* che lasciata all’aria, accumula microrganismi capaci di dare enzimi.
etim. Lat. “crescere”.

crisc*ï*sánt*ö*: *inter.* Salute! L’augurio allo starnuto dei bambini.
**SGR. Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute,*
Bella conciata darete na noce
E dire: "Crisce buono !" se sternute.

crisciut*ö*: *agg.* Cresciuto, lievitato. **A pasta crisciuta.*
**SDG. Donn' amalia 'a Speranzella,*
quanno frie paste crisciute,
mena ll' oro 'int''a tiella,
donn' Amalia 'a Speranzella.

cr*ïsë*mìss*ö*: *s. m.* Regalo di Natale.
etim. Dall’americano “Christmas.

cr*ï*sòmm*ö*la: *s. f. Crisuómmolo. Perlicocca.* Albicocca. *Prunus armeniaca.*
etim. Greco “krysòmelon”, pomo d’oro. Nel 1583 G. B. Della Porta, scienziato napoletano, le divise in due grandi gruppi: le *bericocche,* di forma tonda e polpa bianca e molle, aderente al nòcciolo e le *chisòmele,* con la polpa non aderente al nocciolo, molto colorate, soavi e più pregiate.
**SAN. uno o doi perlicoccha amatontate*
dui caroze mondate et quatro aulive.
**SGR. E tanta cose, isce bellezzetudene!*
chi contare le po’,
ch’ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola?
Vi’ chi l’ha dato manco doie grisommola!

**PP. e ‘o figlio ‘e Rosa,*
Pe mmezzo ‘e nu crisuommolo int’ ‘e rine,
Fuie carriato int’a na carruzzella,
‘E pressa ‘e pressa, ‘ncopp’ ‘e Pellerine.

crïspánö: *s. m.* Borsa. **Senza na créspa ncrispo a lo crispáno*: senza un soldo all’ombra nella borsa.

**BAS. Era na vota a la cettà de Napole mio no viecchio pezzente pezzente, lo quale era cossì ’nzenziglio, sbriscio, grimmo, granne, lieggio e senza na crespa ’n crispo a lo crespano, che ieva nudo comme a lo peducchio.*
**SGR. Vì ca pigliato ognuno ha mo vaiano*
Senza na crespa 'n crispo a lo crispano.

crïstiánö: *s. m.* Uomo, persona. I mori, saraceni o turchi erano animali. A Taranto anche i nostri marinai militari non erano *cristiani*: *Si stace appiccechènno nu cristièno cu nu marenèro.*

**BAS. ’nc’era la casa dell’uerco, tutta tapezzata e aparata ’ntuorno d’ossa d’uommene che s’aveva cannariato. Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreiemiento, l’assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c’appe la povera figliola:*
**BAS. Ora, chisso se cannareia no cristiano lo iuorno,*
**FR. E’ arrivato nu Turco a la marina,*
è sciso addò ce stanno ‘e ttre funtane:
certo, è ‘o frato d’ ‘a Schiava Sarracina,
chillo ca se mangiava ‘e cristiane!
**FR. Pe mme, me veco ‘int’ a nu munno nuove*
quann’ appuro ca cierti crestiane
a botta ‘e mbroglie s’hanno fatto ‘e chiuove!
**VIV. c’a furia ‘e i’ attuorno*
tu si’ crestiano
d’abbuscarte, senz’arte e né parte
e senza vriogna
(pecché nun ne tiene),
assaie cchiù ‘e chi campa cu ll’arte,

**TOT. Guerre, miseria, famma, malatie,*
crestiane addeventate pelle e ossa,
e tanta giuventu' c''o culo 'a fossa.
Chistu nun e' 'nu dono, e' 'nfamita'.
**EDD. 'O bettone esce lustro comme a tanno*
e p' 'o patrone e meglio, ca sparagna
d'appattà cu 'e crestiane, e senz'affanno
fa cchiù denare
**RDS. Va... va... jate a muri' 'e subbeto tuttuquante!... Vuie... 'e ccape... 'e ffiglie voste... 'e ffeste... 'e ttulette... palazzo riale... e chill'atu figlio 'e bbona crestiana d' 'o rre ca lle proreno 'e ccorne!*
**BRA. Pecché 'o Signore nun m'à dato 'e scelle?*
Pecché so' 'nu crestiano e no n'auciello?

crïstiérë: *s. m.* Clistere, enteroclisma. *Lavativo.*
**CORT. Ma, se cado ammalato,*
Chi me fa na panata o no cristiero?
- Diss'io -, e abbannonato
So dall'amice comme a no sommiero.

crivö: *s. m.* Vaglio, setaccio, crivello.
etim. Lat. "cribrum".
**POP. Quanta pertose tène chistu crivo*
Quanta pertose tène chistu crivo
ué' tanta n'hadda fá
ué tanta n'hadda fá
ué tanta n'hadda fá socrema ô piétto

cròccö: *s. m.* Uncino, gancio. *U crocco* era il gancio per fermare *u cato* alla fune, per attingere l'acqua dal pozzo o dalla *piscina*.
etim. Lat. "croccus", dal nordico "krokr".
**BAS. coperta de folinie e ragnatele,*
sta la cétola mia mpesa a no crocco.
**BAS. le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.*
**SGR. Ma no, ca s' io contempro a sse stortezze*
So' crocche, addove è appiso lo confuorto,
Ancora pe da' funno a l' allegrezze.
**RG. Cinquanta case e ciente massarie;*

'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco;
'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco
e pullicine e vvoccole p' 'e vvie.
**BRA. 'nu petteno 'e strasse, 'o riloggio*
d' 'o nonno, appiso a 'nu crocco,
'na trusse 'e cestunia, 'na fibbia
'nu laccio cu 'a spilla e 'o brellocco,

Crócë: *top. Vico r'a Croce*: Via Giuseppe Beneduce.

cruanèllë: *s. f. pl.* Pomodorini delle campagne vesuviane adatti alla conserva.

crucchè: *s. f.* Crocchetta di patate. *Panzarotto*.

etim. Franc. "croquette".

crucètta: *naut.* Nel linguaggio marinaresco, aste poste lungo l'albero perpendicolarmente ad esso con la funzione di aumentare l'angolo tra sartia e albero per diminuire la tensione necessaria a mantenere quest'ultimo in posizione.

crumatina: *s. f. Cumatina.* Cera per lucidare le scarpe.

crurö: *agg.* Crudo. *Nuro e cruro*: senza orpelli.

**VIV. nu vermiciello a vongole abbundante*
cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie,
e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta',
si no svenisce, mentre l'arravuoglie.
**EDD. partettemo accussì, annure e crure.*

cruscé: *s. m.* Lavoro all'uncinetto.

etim. Franc. "crochet".

crusiónë: *s. f.* Conclusione. *ncrusione:* in conclusione, alla fine.

cruvattinö: *s. m. Cruattino.* Cravatta a farfalla, papillon.

**Guarracino.*
se l'afferra p'o cruvattino
e po' lle dice: Ah malandrino!

cruvètta: *s. f.* Corvetta. Serie di piccoli salti cadenzati nell'equitazione.

**CORT. che parea propio co' li chianellette*
cavallo che se 'mmezza a fà' crovette.

cuccàrsë: *v. rifl.* Mettersi a letto. **A llietto stritto, cuccate mmiezo. *Pigliatella bella e cùccate nterra. *Chi ato nun tene, se cocca c'a mugliera. *Chi se mette paura, nun se cocca chî ffemmene bbelle.*

etim. Lat. "collocare" con il significato di coricare. Da "coricare" a "*curcare*", quindi *cuccare*.

**CORT. Sta notte non sia nullo che se cocca,*
Ma sempre stenga pesole e scetato,
Penzanno che sia priesto la matina

Pe fa' fracasso, strùppeio e roina.
**CORT. ... e po' l'ontaie*
Con chelle ogliara e disse: Mo te tocca
La torta e lo peccione, pocca l'haie:
E magna, a la bon'ora, e po' te cocca.
**SGR. Tanto s' acconcia l' una e l' auta chiocca*
Co 'ntruglie, co pennacchie e franfrellicche
Ch' Ammore pe dormire se nce cocca.
**FAS. Coccateve co bona paglia sotta,*
pegliateve lo tiempo ccomme vene:
coscia ccà e ccoscia llà, che s'enchia e abbotta
la trippa, e mmaie pe nniente haggiate pene.
**RG. Terra, ca 'nu staie dint' 'e ggiografie,*
te veco 'a sera, appena ca mme cocco.
**FR. Po' avevano urdinato: - Lengua 'mmocca!*
- Comme sta 'o Rre? - Sta buono... ma se cocca.
**FR. Stella cuccata steva ncopp' a ll'erba*
e ll' oro d' 'e capille 'a cummigliava...
Murmuliava qualche funtanella
mentre essa 'o Turchiciello se sunnava.
**EN. Embè: facevo 'o muorto accussì bello,*
— cuccato, a ppanza ncielo, e zitto e muto —
ch' 'a ggente se luvàveno 'o cappiello!
**POP. Aggio saputo ca ddoi sore site*
e rint'a unu lietto ve cuccate...
**RDS. 'A primma sera ca se cuccaie*
a essa venette 'o friddo
A essa venette 'o friddo e a isso 'a freva
**RDS. Pripara lu lietto e fallo cucca'…*
**SP. Certo 'a selvaggia, quanno s'è cuccata*
specie si 'a piglia 'a smania e va 'ncalore,
manna 'nu tanfo 'e bufala 'ngrifata!
**SAT. Nuie ce cuccàvamo chî panni ncuollo, pe fá ampressa quanno sunava a sirena.*

cucchiàra: *s. f. Cucchiarèlla.* **1.** Cucchiaio di legno usato in cucina. *Cucchiarella 'i nzogna. *I fatti r'a cucchiarella, i ssape a tianella. *Stanno cumm'a cazza e cucchiara. Cazza* sta per *cazzarola,* casseruola.
2. Cazzuola dei muratori. *Masto 'i cucchiara:* maestro muratore.

*BAS. *la cocchiara sbattuta
co lo tagliere e co lo pignatiello,*
*BAS. *o mano, o bella mano, cocchiara che
menestra docezze, tenaglia che scippa voglie,
paletta che da bolee a sto core!*
*CORT. *Perché la doce commerzazïone
De lo Signo Cerriglio è tanto cara
Cchiù che n'è lo pignato a la cocchiara*
*PS. *Trìncole e mìncole!
Lazze e spìngole!
Fuse e cocchiare de Mercogliano!
Che fa la donna mia che non compare*
*PS. *E mannanno 'nnanze lo creato azzò che
mettesse 'n frisco, me retiraje a la casa a pede a
pede co na cocchiarella de mèie.*
*VIV. *All'acqua e a 'o sole fràveca
cu na cucchiara 'mmano,
pe' ll'aria 'ncopp'a n'anneto,
fore a nu quinto piano.*
*RDS. *sta cucchiara 'argiento ca mmenesta
ammore e mmele pure 'mpiett' a lu sole!..*

cucchiárö: *s. m.* Cucchiaio. Dimin: *cucchiarino.*
*SDG. *Oh, qual vista gentile!
(dicette 'o Pateterno
pusanno o' cucchiarino).*

cucchiérö: *s. m.* Cocchiere.
*FR. *Mo, d' 'e cumpagne miei, caro signore,
cierte so' muorte 'e famma, ma ciert' ate,
uno è cucchiere, n' auto scupatore,
n' ato vènne puntette 'e scurriate!*

cucciàrda: *orn. Calandrella.* Allodola. Uccello dei passeriformi, *(alauda arvensis).*

cucciuliàrsë: *v. rifl.* Accucciarsi.
*BAS. *Ma adonatose ca st'animale, tutto
cocciolïannose e menanno la coda comm'a
cacciottella, le ieva 'ntuorno, pigliaie armo e
facennole carizze, decennole cucce cucce, misce*

misce, ti ti, rucche rucche, cicco palù, ense ense,
se lo portaie a la casa

cucïnátö*:* *s. m. U ccucinato* è l'insieme dell pietanze cotte.

**GC. 'O sie' Biasiello steva disperato,*
ma disperato all'ultimo buon gusto!
Spisso manco magnava cucenato...
Che buò accattà cchiù carne e felle arrusto!
**EN. Addora 'e sciure e 'e cucenato,*
sente 'e caruofane e 'o rraù...
Chesta, porta 'o mmagnà p' 'o carcerato,
chella, na rosa a chi nun ce sta cchiù.
**DP. Sta 'ncoppa a' sajettera d' 'e cucine*
'e l'albergo: l'addore 'e cucinato
saglie da vascio, e quanno l'ha annasato
mozzeca 'o ppane e magna a morze chine...

cucïnèlla: *s. f.* Gioco di bimbe.

cucózza: *s. f.* Zucca gialla. Traslato per testa.

etim. Lat. "cucutia". Pianta erbacea delle Cucurbitacee *(Cucurbita maxima).* **L'acqua 'i cucozza*: Cosmetico. **A cucozza nnu' tira e nnu' tozza. Ma quann'è cotta bona, canta, tozza, tira e sona.*

**BAS. aveva la capo chiù grossa che na cocozza*
d'Innia, la fronte vrognolosa, le ciglia ionte,
l'uecchie strevellate, lo naso ammaccato,
**BAS. chi co lo schiecco, chi co la carrafella*
d'acqua de cocozze, chi co lo fierro de li ricce,
chi co la pezza de russo, chi co lo pettene, chi co
le spingole, chi co li vestite, chi co la cannacca
e collane
**BAS. Perché ccà drinto vide*
s'è cocozza vacante o si 'nc'è sale,
se la cosa è sofisteca o riale.
**CORT. Cocozze longhe, rape, puorre e spogne,*
Che se ne piglia chi li pare e piace,
**CORT. Se vanno 'ntonacanno po' le ciglie*
de mille scotellucce et arvarelle
che le patrune teneno stipato
co' l'acqua de cocozza e solemato.
**CORT. E mente chello poco s'addormeva*

Pe la cocozza se sentea 'ntronare
Na voce, comme 'scesse da no cuorno,
E dicea: "Suse Sarchia, vì ch'è ghiuorno".
**CORT. Spallère ha de cocozze e molegnane,*
Prègole de cetrola e de cepolle,
Quatre de mercolella e maiorane,
Conzierte de vorracce e fogliamolle,
**SGR. Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come*
Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra.
Ma zizze no: song'otre, addove Ammore
Ogne nsospiro mio nce 'mpizza e 'nzerra.
O so' zampogne? O songo, a lo iancore,
Cocozze fatte a sse padule 'n terra?
**SGR. Io mo veo Cecca co na scafareia*
Che zeppa zeppa de cocozze sta,
Co n' uocchie e co na faccie che grelleia,
Chiammare: "Cicco, Cicco, viene ccà!"
**PS. e botato carena la chiantaje llà 'mmiezo comm'a na cocozza e se la sbignaje*
**DB. S'have chiavato dint'à la cocozza*
Morire, ...
**SCAR. Ajè da dicere ca justo stammatina mammà ha fatto la cucozza co la pasta... sa comme la trovo bella!*
**FR. Cosicché... ccà è tale e quale*
comme abbascio?... - dicett'io.
— Tiene sale int' 'a cucozza!
Tale e quale, figlio mio !

cucù: *escl*. Modo infantile per dire fine. *Cucù setté*: gioco a nascondino.
**RDS. Dice subbeto 'o Vicerrè*
simmo eguale io e te
pazziammo cucù settè.

cucuzzàta: *s. f.* Zucca candita.

cucuzzèlla: *s. f.* Zucchetta verde lunga dalla forma lunga e contorta. Si mangia cotta con pomodoro e *vasenicola*.

cucuzziéllö: *s. f.* Zucchina. Pianta erbacea delle Cucurbitacee *(Cucurbita pepo)*. I fiori di *cucuzzielli* si mangiano fritti o nelle *pizzelle* di pasta *crisciuta*.
**SGR. Ca d' anemale è peo*

Chi l' ammore non ha a lo cocozziello,
E ch' è no porchiaccone e no cetrulo,
**VIV. Dice 'ò pate: E dalle! E dalle!*
'o cucuzziello addeventa tallo.
Pure 'a mamma, arapenno 'e bbraccia,
dice: Scuorno, pe' chesta faccia!
**RDS. po' venettero 'e femmenielle*
e s'agliuttettero 'e cucuzzielle
**RDS. cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle*
e all'urdemo col re di Franza
pure si s'abbuffasse 'a panza
basta ca me resse 'o canzo

cufaniéllö: *s. m.* Diminutivo di *cuofano*. Tuffarsi a *cufaniello*, con le ginocchia ritirate sul ventre.

cufécchia: *s. f.* **1** *Scufecchia*. Intrigo, raggiro, beffa. *Cabbala*. *Iacuvella*. **2.** Cappello a cencio, *scufecchia*.

**POP. Ce âte abbuffate i rrecchie*
ministri e specialisti
cu tutte sti scufecchie
e na cantata a muorto.

cufänaturö: *s. m.* Grossa tinozza di terracotta utilizzata per *ncufaná* la *culata*. Traslato sedere. Preferisco la grafia "*cufanaturo*" a "*cufenaturo*", ferma restante la pronuncia indistinta della /ä/, per la stretta parentela col verbo "*ncufaná*" *etim.* Greco "kòfinos", cesto.

**Cicerenella*
Cicerenella teneva nu culo
ca pareva nu cufanaturo,
e l'ammustava la notte a lli stelle
chisto è lu culo de Cicerenella.
**SCAR. Tu qua signora me vaje cuntanno; ma che te si scurdata che ire na lavannara che stive ncoppa a no cufenaturo.*
**RDS. Ogni surdato piglia 'a mesura*
pe' nu' scassa' 'o cufenaturo!
**RDS. 'A bonanema 'e ron Arturo*
s'accustaie 'o cufenaturo.
**RDS. E po' si accussì fosse*

trattannos' 'e mesura
tu pure te ne 'ntienne
'e cufenaturo!...

cuffiá: *v. tr.* Burlare, prendere in giro, ridicolizzare.

etim. Greco "kòfinos", cesto. Da "kofinos" discende "coffa", la piattaforma sull'albero maestro dei velieri per l'avvistamento, in principio costituita da un cesto attaccato all'albero. Un cesto, una corbella, un sito dove, una volta, il colpevole veniva esposto al ludibrio della folla. *Cuffiá* e corbellare sono parenti stretti e l'uomo nella coffa era quello *cuffiato*.

**BAS. pe vedereme delleggiata e coffiata da vui,*
v'aggio data sta iastemma;
**POP. Carammanico cchiù de sett'anne*
cuffiato fuje buono da te
ma si zoccola e tutte lu sanno
statte bbona e guvernate oi ne'.
**FR. quaccheduno cumpateva,*
quaccheduno cuffiava.
**FR. Me so' nfurmata: o m' hanno cuffiato*
o pure 'a storia overamente è overa:
p' 'e Turche dice ca nun è peccato
essere ll' ommo 'e cchiù de na mugliera.
**SCAR. Pascà lasseme, chillo me coffeia!*
**SERR. speresce 'a fronna jetteca - e isso ch''a*
cuffèa.

cuffiatór*ë:* *s. m.* Canzonatore, chi beffeggia e *cuffeia*.

**DP. 'Na faccia 'e cuffiatore, nu nasillo*
'ncriccato, senza scarpe a 'o pede, bello
aggio visto passà stu piccerillo
e mm'è piaciuto assaie, stu scugnizziello.

cugná: *v. tr.* Coniare.

**BAS. pe parte de mostrare na zecca a lo*
fonnamiento che cognasse scute 'nce aperette
no connutto de latrina,
**BAS. Perzò, Mase mio bello, allerta, aiosa,*
spennimmolo a quaccosa,
spassammolo ioquanno,
c'aggio frisole frische,
mo sciute da la zecca,

cognate nuove nuove;

cugnö: *s. m.* **1.** Cuneo, zeppa.

2. Marchio di autentica. Conio.

3. Rinforzo delle calze.

etim. Spagn. “cuño”, cuneo.

**SGR. Ss' uocchie non songo, no, fauze de cugno,*
Ssa faccie è colorita comm' a gregna.
Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno!

**PS. cauzette de filo e de seta, fatte co li fierre ed a lo telaro, all'angresa, a la napoletana, a la romana, co lì cugne lavorate de seta e d'oro e di tutte le sciorte,*

**NOV. ho trovata una nuova qualità de moneta senza cugno e di falso metallo composta...*

cugnùrërë: *v. tr. Cunchiurere.* Concludere. Argomentare. *Accucchiare. *Nun cugnure pròpeto*: non ragiona proprio.

cuiètö: *agg.* Quieto. **Statti cuièto, statti sòro*: stai fermo.

**GF. Sì sì... 'e sparagnammo 'e recchie... e chi 'e tocca... stateve cuieta signò. Faciteme fa' 'o speziale.*

culacchiàta: *s. f.* Colpo d’anca, di sedere.

culapiértö: *agg. Culorutto.* Detto di persona fortunata. Epiteto offensivo.

**SAT. i ppurtavano û spitale a Santateresa, chiagnenno, iastemmanno e malericenno chelli bbucchinare culapiérti r’i mmamme loro, inglesi, mericani e Musullino pur’isso.*

culàrda: *s. f.* Pezzo di carne della natica di vitello, culaccio, scamone.

cularinö: *s. m.* Intestino retto, colon.

**SGR. Sta cosa m' abbottaie li cularine*
E l' appe co no chiuovo a sbennegnare.

**SGR. Ed è lo peo, dapo',*
Ca voleno le gente a mortetudene
Canzune non de vrenna.
Lo chiappo che le 'mpenna!
Te veneno a fruscia' li cularine,
E non c' è taglio maie de duie carrine.

**TP. Suspirano, spremmient' a fellià o piétto,*
tieneno core e cularino, tieneno
uòcchie ch'allegestran 'a luce

comm' a tte, ca... ma
so parole 'e na viacruce...

culàta: *s. f.* Bucato. In verità la *culata* era una operazione finale del bucato. La biancheria, *i panni*, erano prima lavati e poi disposti a strati nel *cufanaturo* per la *culata*. Sopra la biancheria si stendeva il *cennerale*, telo grosso di cotone, sul quale si disponeva la cenere di carbone e si versava acqua bollente. Si poteva fare la *culata* anche con la *pupatella*, una *mappatella* di cenere sulla quale si versava acqua bollente. La cenere aveva una funzione sbiancante. **Facessi na culata e ascesse u sole!* **Spannere a culata.*

etim. Spagn. “colada”, dal Lat. “colare”, da “colum”, filtro.

**VEL. Le ffemmene, addorose de colata,*
‘N dobretto s’ aunevano a no vico,
Danzanno tutte ‘n chietta, (oh bona fede!)
La Chiarantana e po’ lo Sponta-pede.
**BAS. e avere sempremai*
lo core de mappina,
la facce de colata.
**NL. Già s’era la vajassa de lo Sole*
sosuta pe ghi’ a spanne la colata.
**POP. Me voglio mmaretá a santu Gliuòmmero,*
Se face la culata senza cènnere.
Beneritto Dio ch'ha criato a l'uómmene,
Che banno a core a core cu li ffèmmene.
**VIV. Accummencia a lavà’ d’’a matina:*
ogne ghiuorno se fa na culata,
e ‘a vunnella ‘int’’e scianche, scurciata,
cchiù s’accorcia, cu ‘a capa ‘int’’a tina.
**VIV. Scerea st’anema toja ‘ncuzzuta e nera:*
si nu schiarisce, miettela a’ culata
e falla ascí’ cchiù ghianca e cchiù sincera.
**RDS. Si quanno torno nun trovo 'a culata fatta e 'e panne stirate... arrevoto nu quartiere!... Me faccio sentere 'a ccà fino a porta Capuana!*
**RDS. E nel secondo mistero 'e 'Mmaculata*
pe' se fa' na sceriata
jette a ferni' rint' 'a culata
**RDS. Isso allora me sceriava*
e 'int' 'o stommaco me turcevo

comm' 'e panne rint' 'a culata
sott' 'o sole ca 'nfoc' 'a loggia
*SAT. *N'addóre 'i na culàta*
nt'a ffèrze jànche spàse
ca u viénto stincenéa,
è sciso u maistràle,
e u mare s'è nfuscáto.

culatura: *s. f.* Quello che cola. *Sculatura*.
culaturö: *s. m.* Colino.
Culichiummö: *nom. Strangianomme* della famiglia Palomba, armatori torresi.
culiciucciö: *agg. Pruno culiciuccio, pruno coglipiecuri:* Varietà di prugna.
cullèrïcö: *agg.* Incollerito, adirato, sdegnato.
culö: *s. m.* **1.** Sedere: *alliévo, crispone, cufanaturo, mafaro, mázzo, panáro, sìrici, tafanario, tarallo. Fá nu culo 'i viole*: fare complimenti. **Culo a ppandulino. *Panza, zizza e culo: a ricchezza r'u Friùlo.*
2. Fondo, estremità inferiore. **Culo 'i buttéglia. Culo 'i tièlla*.

*BAS. *accostateve, e 'ntanto mazzafranca;*
faccio 'sto singo 'n terra,
chi chesto passa lo culo 'nce lassa:
*BAS. *Fuie le mardette osanze,*
aude lo mutto: «Culo quanto cuopre,
casa quanto te cape»; «ogne sopierchio
te rompe lo copierchio»;
*BAS. *Dove sprubecato che fu sto manefesto, corzero le gente a morra e vennero da culo de lo munno pe trovarese a sto scrutinio e tentare la sciorta lloro.*
*BAS. *te faccio na 'ntosa e te darraggio tante cauce 'n culo*
quante haie pile a ssa varva».
*BAS. *saglie 'ncoppa a le stelle*
e da de culo 'n terra;
*BAS. *aggio sta bella facce drinto la casa e la vao cercanno 'n culo a lo munno?»*
*BAS. *«Stà zitto, ca s'Afreca chianze Talia non rise, ca io puro so' passato pe sto culo d'aco e però trivolo commone è miezo gaudio*

*BAS. comme no coscino de velluto ’n quaranta a paragone de no scupolo de cocina, no culo de tiella sodonta a faccie de no schiecco veneziano,

*BAS. e, fatto quatto strangolaprievete a lo culo de lo canistro, le ece trovare na tavola tutta shioriata de rose e frunne de cetrangola.

*CORT. Quanno sentìje na museca sì autera
De lo suonno isso tozzolaie la porta,
E s'addormìje bello sulo sulo,
Che le potive fa' la sauza 'n culo.

*CORT. corrano puro quanto se voglia ste fegliole dallo Gance a lo Nilo, e da li Nasamune 'n culo a lo munno, ca sempe so' de buono retuorno a le belle foglia torzute de sto paiese,

*CORT. Veneva appriesso ad isso Menecone
E 'n miezo de no culo de tiniello
Avea na vorza d'oro e seta ianca
Co no mutto spagnuolo: «Non haie blanca».

*SGR. Oh sfortonato, oh poveriello mene,
Oh tinto cchiù de culo de tiella,
Ca morta che sì, Cecca, ecco ca vene
A li contiente miei la pelarella.

*SGR. Pe dire male d' ogne poveriello,
E comme a taccariello
Le fa la lengua, e pare che manciato
Avesse ogne matina
Lengua de ciàola o culo de gallina.

*SGR. Quann' eccote, le mozzeca na vespa
De l' allievo a na crespa:

*NCCP. Li francise so' arrivate
ci hanno bbuono carusate
E vualà e vualà
cavece 'n culo alla libbertà

*RDS. Che bellu culo
ca tene 'a quarta sora
L'ha fatto apposta

cu chillu culo 'a fora
Quant'è bell' 'a quarta sora
me n'ha fatto 'nnammura'
Culéa 'a ccà
culéa 'a llà
cu chillu culo te fa scula'

culöruttö: *agg*. *Culapierto*. Fortunato. Al femminile *cularotta*.

**RDS. E si saie lu destino*
e sai che ce sta sotto
chi è sta cularotta
priesto riggina?

culumbrina: *s. f.* Ragazza frivola e leggera.

etim. Si dice che il termine deriverebbe da Colombina, maschera popolare italiana. Non è da escludere l'associazione di culo a ragazza frivola.

**RG. 'E ffigurelle 'e Sante*
so' addeventate tutte cartuline,
lasso 'n'amante e piglio 'n'at'amante;
ma so' tutte busciarde e culumbrine.
**FR. Ma chille v' hanno fatto 'o tradimente*
quanno v' hanno ammentato 'o Prebbiscito !....
Chella è stata na ténta carmusina,
sta Libbertà vestuta 'a culumbrina!
**RDS. Culumbrina!...*
Si te metto li mmane a cchesti zervole
te faccio lu strascino!...
e po' fa' veni' a mammeta
ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole
ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!
**BRA. Eppure aîsse 'a saperla 'sta raggiona…*
Quann'una è chiacchierata o è culumbrina
o puramente è cchiú 'e tre vvote bbuona…
**NCCP. Che s'ha mangiato la zita la prima sera*
primma e bà
chella zita culumbrina steva diuna d'a matina
se mangiaje lu picciungino
è bello lu picciungino

culunnètta: *s. f.* Comodino da notte. Nella *culunnetta* era custodito *u rinale, u zipeppe*, l'orinale per le esigenze notturne, nelle abitazioni sprovviste di bagno interno.

**EDU. Tu t'he pigliata 'a cinque lire 'a sopra 'a culunnetta.*

**SERR. Dint'a na notte mariuncella cose*
'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno
cuntarielle 'a cuntà: rilorge quacche
libbro nu lappese 'nguacchiato
'e gnostra 'mponta e 'o cantaro addereto
'a culunnetta, ...

culurciéllö: *s. m. Culurcio. Curlucciéllo.* Parte terminale della *palatella* di pane. C*uzzetto.* Per la *marenna* dei *faticatori*, il *culurciéllo* era metà della *palatella*. Una volta *scatufato*, era riempito di *cumpanaggio*, *friarielli, pummarole*, ecc. e poi *ncupirchiato* con la mollica estratta prima.

etim. Lat. "culus", il fondo o la parte inferiore.

cumànna: *s. f.* Comanda, l'ordinazione al ristorante.

cumannànt*ë:* *s. m.* Comandante. **U cumannante è chillo ca cummanna.*

**VIV. "Avante! "e facett'isso 'o cumannante*
'nnanz' 'e cumpagne. "Avante!" e ll'ate appriesso
sott'a ttrònole 'e schegge. "Sempe avante!".

**SAT. Quanno scuppiaie a uerra, me chiammaieno ncopp'a Risirenza e u cumannante r'i gguárdie me ricette:*

cumánn*ö***:** *s. m.* Ordine, comando. *Mai pe cumanno:* per piacere.

**FR. Isso vedeva Napule, vucanno,*
tutta limone e mandarine d' oro,
mentre 'e cumpagne, attiente p' 'o cumanno,
sottaviento cantavano nu coro.

**RDS. La verità... signore princepe... ca fuie sempe mamma dell'invidia e della gelusia... e nun vurria ca l'obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa...*

cumatina: *s. f. Crumatina.* Cera per lucidare le scarpe.

cumèta: *s. f.* Aquilone.

**VIV. Giunchee fatte cu 'a canapa*
'ntrezzata, pe' fa' a pprete;
sagliute 'ncopp'a ll'asteche,

p'annarià cumete;
VIV. 'E ffemmene che sso'? Songo 'e ccumete:
vanno cu 'o viento 'e terra e 'a tramuntana.
Cchiù cride d' 'e ttene' dint'a na mana,
cchiù t' 'e vvide sfuí' pe' 'mmiez' 'e ddete.

cummanná: *v. intr.* Comandare, ordinare, farsi servire. **U ccummanná è meglio r'u ffottere. *Me pare u rre cummannascoppola.*

CAC. le banche d'acquaiuole, pe' fa li barricate...
Le ccase so' na mutria ; li purtone so' 'nchiuse;
na cumpagnia cummanna de Guardia Naziunale,
FR. Po'... Na mmidia, na schiattiglia,
ch'è na cosa da crepà!
Ccà so' tutte cape allerte!
Vonno tutte cummannà!
FR. "Chisto, mo' è certo, nce 'o fa, nu zuffritto!"
dice Orlando; e se mmocca cu 'e guarriere.
"Che cummannate?. . ." "Na cosa... nu fritto,
na zuppa, addò nce azzecca nu bicchiere! . . ."
SP. Chi simmo? Che facimmo? 'O ssaparrite
quanno vedimmo 'o capo 'e stu villaggio,
e ca cummanna 'a ggente 'e chisti site.

cummàra: *s. f.* Comare. Madrina di battesimo, cresima e matrimonio. La moglie del compare. *Cummara 'i lietto*: Amante. *Sangiuvanno*.

NOV. Un preite giace con la commare; il marito geloso lor vieta la prattica.
BAS. a la primma shioshiata d'agliaro, a la primma voce de la mammana, alla primma spremmuta de cuorpo iettaie 'n sino alla commare dui mascolune comme a dui pomme d'oro.
CORT. E tutte 'nzembra, po', se consigliare:
Cossì la vecchia a la 'ncorrenno iette
A l'ammiche, a le sore, a le commare,
CORT. E disse: «Non me stare regnolosa,
Ca cchiù fatica è fare na colata».
"Non dicere, commare, tale cosa,
Ca tutta quanta me sento schiattata",
SGR. Ma po', votato, io disse a la commare:

"Saie che cosa ha sta razza de guaguine?
Dimme, se me vuoi bene, di', Viola,
Da che prevene tanta tuorce-musse ?"
**SGR. Nfra l' aute na commare 'mmidiosa,*
Na perchia, na zellosa,
Na votta - schiatta - cantare, na vacca,
Ch' ognuno la chiammaie Cacapatacca,
**RC. ‘a cummarella assaggia cu ppiacere*
nu gelatino che lle dà ‘a cummara.

cummarèlla: *s. f.* Figlioccia di battesimo o cresima.

**SCAR. Chillo giovene che vedette la prima vota ncoppa a la casa de la commarella*
mia, e che m’è tanto simpatico, sta vicino allo pasticciere derimpetto...
**POP. Cummarellë non të fa' javtë quantë e la lunë*
sempë 'ntë la mia manë t'è fà calà
t'eja fà na favza fatturë
n'orë senzë dë me non t'è fà stà.

cummënì: *v. intr.* Convenire**.**

**FR. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene*
'e me sentì parla?... Ve fa currivo?!

cummèntö: *s. m.* Convento.

**EDD. ‘E libre stanno ‘o Chiano de Surriento*
dinto ‘a n’atu cummènto.
**SAT. U ricovero steva roppo u cummento r’i mmonache r’Addulurata, sott’u palazzo r’u baccalaiuólo.*

cummërtaziónë: *s. m.* Riunione di amici. Adunata.

**POP. Salutammo apprima ‘sta bannera*
e doppo tutte quante ce n’esistono
‘int’ a ‘sta bella cummertazione.
**POP. Nuie cumme ce âmmo visto auanno*
e pure all’anno ca bbene cu tutt’a cumpagnia
e a cummertaziona bella
e r’u ccantá
a ffigliola.

cummërziónë: *s.f.* Svenimento.

**GF. Ah! Me sento venì na cummerzione!*

cummiéntö: *s. m.* Commento.

cummigliá: *v. tr.* Coprire. Contrario: *scummigliá*.

etim. Lat. “cum + involjare”, proteggere con. “Involjare” da “invòlvere”, col significato di avvolgere, proteggere.

**BAS. sedutese sotto no paveglione commegliato da na pergola d’uva,*

**BAS. lo calaie drinto na fossa ch’era ’n funno a la grotta e lo commegliaie co na preta, pe magnaresillo.*

**CORT. Ntratanto ieva Cinzïa scuranno*
Lo cielo, e commegliava ogn'auta stella
Co no panno de lutto, azzò l'Aurora
Lo ianchïasse a llà n'auta mez'or

**SGR. O de sto core mio suglia e scarpiello!*
Non pò chisso sbrannore sta' 'n segreto:
Perché ssa facce è comm' a cantariello,
Commoglia quanto vuoi, ch' esce lo fieto.

**FR. Stella cuccata steva ncopp’ a ll’erba*
e ll’ oro d’ ‘e capille ‘a cummigliava...
Murmuliava qualche funtanella
mentre essa ‘o Turchiciello se sunnava.

**FR. Senza fatica, quatto schiattamuorte*
‘o tavutiello cummigliato ‘e giglie
purtavano, saglienno ‘a vascio Puorte...

**FR. Treglie e merluzze, vive, int’ ‘e spaselle,*
e ‘o mare tutto cummigliato ‘e vele!

**VIV. Mo m'avoto, mo me stengo,*
mo m'arrogno, mo me gratto.
Mme cummoglio, smanio e sbatto
pecché suonno nun ne tengo.

**VIV. E sta femmena gravante*
scenne ‘a veste e se cummoglia,
dà nu passo e se scummoglia:
nun riesce a cammena’;

**RDS. E comme si sta jurnata*
avesse fatt' 'o peccato
‘e schiara’ cu nu pere scavezo
ca tuttuquante nun vereno ll’ora ‘e cummiglia’!

*SAT. nu rummore ca crisceva nfino a quanno a vèrnia r'i ccannunate cummigliava tuttocosa.
*BRA. isso à arrunzato tutto 'a dint'ê stiglie
e annuro, spierto, sulo e senza voglia
mo ggira cummigliato cu 'na foglia?

cummĭtità: *s.f.* Comodità. *I cummitità* sono gli oggetti utili di casa.

cummittö: *s. m. Cummitáto.* Convito.

*BAS. Ma 'nce fu da fare e da dire pe trovarela e carriarela a lo commito, perché pe la paura granne s'era iuta a 'ntanare e a 'ncaforchiare
*BAS. ne scette na palomma accossì bella, che li commitate scordannose de mazzecare se mesero spantecate a mirare sta bellezza
*CORT. Nce deverrisse fa' li veveragge,
Ca te perzöadimmo a sto commito».
*PS. 'Ntroduzzione de la Posilecheata e commito d'ammice fatto a Posileco
*SGR. Scatozza mo t' ha fatto auto commito:
E tanta n' ha 'nfilate, e buone e triste,
Che t' ha fatta torna', da spata, spito!
*FAS. fece de sta 'mmarcata lo commito.

cummò: *s. m.* 1. Cassettone.

etim. Dal francese "commode", canterano.

2. Traslato per donna tozza o sfatta. *Cuopp'allesse, purpo, cozzica*. *Aizammo stu cummo!*

*FR. Uocchie 'e velluto, vocche 'e passione,
lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!
*SDG. Oro t' ha dda purtà, seta e velluto,
e pperne 'e qualità, sfuse e nfelate,
nu cummò 'e palisante auto e ghienguto
'e panne lisce e panne arricamate.

cummuogliamisèria: *s. m.* Così erano detti quei cappottini o camici che si indossavano per uscire e che cummigliavano, nascondevano delle mises non proprio ineccepibili.

cummuógliö: *s. m.* Coperchio, protezione. Da *cummigliá,* coprire. **U cummuoglio r'u cesso.*

cumpanággiö: *s. m.* Companatico. Ogni cibo che si accompagni al pane durante i pasti.

cumpàrë: *s. m.* Padrino, compare, *sangiuvanno*, amante. *Cumpare 'i lietto:* Amante.

**VEL. Oh vita nzuccarata comm'ammendola!*
Lo tortano cchiù gruosso de no tùmmolo!
Lo lupo era comparo co la pecora,
E ll' ascio zio carnale co la lecora.
**FR. cierti prievete, 'o maestro*
ca me dette 'o primmo zero,
e 'a famiglia d' 'o cumpare
quann'io jette 'o battistero.
**VIV. E ce steva 'a "Sie' Rachele",*
'a "Tuppessa" cu 'o cumpare,
'a "Scupazza" cu Fafele:
'a Duchesca e 'o Lavenaro;
**RDS. E nu gallo e nu gallo*
san Giuvanne va a cavallo
Va a cavallo 'mmiez' 'o mare
nu capone e nu cumpare
**RDS. A mme me l'ha ritto 'o zio d' 'o cumpare d' 'a cainata 'e Luciella ca tene nu nepote cugino d' 'a cummara 'e ronna Filumena ca 'o gnore d' 'a sora fatica propeto a palazzo riale!*

cumparé: *v. intr. Accumparé. Cumparì*. Apparire, mostrarsi.

**FR. 'O mare, p' 'o riverbero d' 'o ffuoco,*
s' è fatto russo comme a nu granato:
cumpareva 'a luntano, a poco a poco,
n' ato vasciello e, doppo 'e chillo, n'ato.
**SCAR. Hanno ragione, si vede che tengono amor proprio, vonno cumparì, chiste stanno tutte e duje a li piede de Pilate!*
**LB. E' accumparuto 'a luna all'intrasatto*
pe' lle dà 'o sfizio 'e me vedé distrutto:
pe' chello ca sta femmena m'ha fatto,
vurria c'a luna se vestesse 'e lutto...

cumparènza: *s. f.* Abbigliamento e contegno da tenere in pubblico. Obbligo mondano.

cumpiatènza: *s. f.* Compassione, partecipazione alle disgrazie altrui.

cunc*ë*rtin*ö*: *s. m.* Complesso di musicisti, normalmente costituito da chitarra, mandolino, violino e cantante, che si esibiva in occasione di *festini* casalinghi, matrimoni, *santi* ecc.

**EAM. Isso è muto. Essa è sorda. ‘A che sò nate!*
Ma intanto se spusàino alleramente...
E pe’ fa’ ‘a festa assaje chiù divertente
ce jette ‘o cuncertino d’ ‘e cecate.

cunchìglia: *cor*. Conchiglia. *Barycýpraea fultoni massieri*.

cunchiùr*ë*r*ë*: *v. tr. Cugnurere*. Concludere. Argomentare. Accucchiare.

**EDD. E cunchiure Balzano: serve ‘e mpara*
che chi fa ‘o male sempe adda pavà.

cunciá: *v. tr.* **1.** Derivato da a*ccunciare*, aggiustare.

2. Nel linguaggio gastronomico *cunciare* s’intende condire. *Cunciá a nzalata* sta per condire con olio sale e, a chi piace, aceto o limone. *Cunciá u ccafè*: zuccherare.

**VEL. A chillo tiempo jevano a li vagne,*
Co la guarnaccia e le nnuce conciate;
**BAS. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch’era de tuosseco,*
**BAS. E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato,*
**CORT. E po' la stese 'ncoppa la lettèra*
E conciàiele le vraccia, gamme e cosse;
Lo filo de la lengua po' rompette
E zuccaro e cannella nce mettette.
**SGR. Quanno s' acconcia li capille Cecca,*
E chelle masche se strellicca e 'nchiacca,
Né Benere o Dïana se nce mecca,
Ca tutte quante de bellizze smacca!
**SGR. Ch' io te 'mprommecco, 'nzigno de trebbute,*
Bella conciata darete na noce
E dire: "Crisce buono !" se sternute.
**DB. Appriesso cierte trezze a canestrella,*
Conciannome la faccie, parea fata
**PS. Ora io mone, che se bè non songo de chelle perzune tanto composte che co l'acito lloro pare*

che bogliano conciare tutte le 'nzalate de le tavole d'autre,
**FAS. sempe aggio avuto da concia' stanfelle*
**RC. 'A strata nu salotto t'addeventa:*
càmmese e suttanine arricamate,
addore 'e spiritosa chiena 'amenta,
addore 'e frutte e ffravule cunciate.

cuncimma: *s. f.* Concime**.**

cunéssa: *s. f.* Percossa data alla nuca.

**U guarracino*
schiaffe pònie e perepesse
scuppulune, fecozze e cunesse,
sceverechiune e sicutennosse
e ll'ammacca ossa e pilòsse.
**FR. Sulo a sentì ll'addore... 'e pesce fritto,*
accumminciava a dispenzà cunesse,
e nce 'a tagliava 'a capa, a stu Giulitto!

cunfèttö: *s. m.* Confetto. **Meglio pane e cipolla â casa soja, ca jalline e cunfietti â casa 'i ll'ati.*

**SGR. Non resce de lo povero la 'mbroglia!*
Trova lo ricco la cchiù grossa treglia!
Chi confiette non ha, cocina foglia!
**NCCP. otto cuoppe de cunfiette*
ca purtava la zita 'mpietto
'e capriole pe' dint''o lietto
ce 'o facevano pe' dispietto.
**FR. 'E ppalle le fiscavano pe nnanza,*
ma che ssa'... le parevano cunfiette!
Teneva nu curaggio e na baldanza,
ca uno le zumpava 'o core 'a piette!
**RDS. E nu lietto e nu lietto*
e nu cuoppo de cunfiette
E nu cuoppo e nu cuoppo
e nu fecheto de puorco
**RDS. mo si ffresca pe' mmareta'*
pigliatille chisti cunfiette
'o muccaturo pe' ddint' 'o lietto

cunfïrenza: *s. f.* Confidenza. **A cunfirenza è a mamma r'a mala criànza.*

cunfiteo: *s. m.* Confiteor. Preghiera per la confessione.
cunfrómm*ë*: *avv. Cunforme.* **1.** Non appena che…
2. Conforme, così come.

**RG. Quann''o marito, ch'è faticatore,*
s'abbusca tutto chello ca lle pare,
cunforme trase 'mpuorto 'nu vapore.
**GC. diceva ‘na figliola cunforme sentette a’ canzone.*
**EDD. quann’era vierno, ‘o cinema, e, cunfromme*
vutave ‘o vico, stive add’ ‘a pustèra.
**BRA. Te saccio d’ ’e sette â matina*
cunfromme ’o sole è spuntato
annanze ô balcone sdrajato,
cu ’a tazza ’e cafè
ca pienze sultanto pe tte!
**SAT. Io me facevo stu nnanzerreto tre o quatto vota, a pprimma notte e cunfromme sunava a sirena ’i l’allarme.*
**SAT. Quanno sunaie l’allarme, cunfromme a chello ca mo succereva tutte i nnotte, me sussiétti ’i currèra*

cungèr*ö*: *s. m.* Congedo.
cunnì: *v. tr. Cunciá*. Condire. **Chi tene nzogna cónne.*
cunnìmma: *s. f.* Condimento. **Quanno a cunnimma è poca, se ne va p’a tiella.*
cunn*ü*liá: *v. tr.* Cullare**.**

**RDS. m'ha pigliato pe' sott' 'e brazze*
e s'è mmiso a cunnulia'
Cunnulianno sta fantasia
viene 'a ccà oi nenna mia

cunnutt*ö*: *s. m.* Condotto. Tubo.

**SGR. A chiagnere e a scippare se mettette*
De na latrina accanto a lo connutto,
Quanno la scura giovena vedette
Chillo necozio sfracassato e rutto.

cunósc*ërë*: *v. tr. Canoscere.* Conoscere.
cuntá: *v. tr.* Contare, enumerare.

**RDS. Sette uommene!... Certo sulo p' 'e ccunta'... Pare aiere ca 'ncuntraie 'o primmo... il primo amore......Pe' isso eh... no pe' mme...*

**SOV. E p''u ttroppo cuntò*
raje 'i nùmmere, pienze a luvò
na serie 'i zzere pe' puté arrivò
a n'ata storia.

cuntá: *v. tr.* Raccontare.

**CORT. E cossì le contaie de punto 'n punto*
Quanto li 'nnammorate aveano fatto,
**FR. Basta: turnammo a nuie! Steva cuntanno*
ca Carlumagno aveva avuto avviso
d' 'o nemico ca steva p'arrivà...
**FR. 'O suspiro d' 'o viento mmiez' 'e ffrasche*
e 'a canzone d' 'o mare 'n luntananza
pareva te cuntassero nu cunto,
t' arapevano 'ncore na speranza.
**SDG. Chiacchiarea, quase annascosta*
mmiez' a ll' ombra, na funtana,
ca, sapenno 'a storia nosta,
'a vo' a ll' arbere cuntà.
**RG. Tanno veneva 'a Serpa int' 'o curtiglio,*
che cuntava: "Nce steva 'nu rignante
ca teneva a 'nu figlio; ma 'stu figlio
'na vota fuie pigliato d' 'e brigante..."
**RDS. ... Ah!... Ma che me facite cunta'!...*
E cuntate, cuntate ca ve sfugate!... Io vi sento.
**SOV. Rint'a na sénga 'i viénto tu*
c''a veste aizata m'accumpàre cchiù
furèsta cchiù cianciòsa, vuòte
a n'ata parte ll'uòcchie, sì sèmpe
chélla ca me cuntava stròppole,
**SOV. 'a lengua se sciugliéva*
e na voce 'i sirena cuntava.
**SP. Guagliù, bevite, serugnammo 'a rota,*
ca chesto arriva e parte rinto a niente!
però so' proprio stanco, a 'stu mumento!
ve cuntarraggio 'o riesto n'ata vota!

cuntignusö: *agg.* Ritroso, pudibondo. **Cumme a na zita cuntignosa.*

**FR. è bella cumm' 'a Mmaculata,*

ma è cuntignosa e niente se po' fa'.

cuntö: *s. m.* Racconto, favola**.**

**BAS. Lo cunto de li cunti*

**BAS. Sentuto lo cunto de Zeza, dissero de commune parere che 'nce voze chesto e peo a Cannetella, che cercava lo pilo drinto all'uovo;*

**CORT. Ora ccà, Musa mia, stace lo punto:*
Defresca la mammoria, azzò ch'io dica
Chello che resta a dire de sto cunto,

**SGR. Mo a sta cosa, affé, quanto cchiù penzo*
Quanto la voto cchiù pe la mammoria,
Trovo ch' è bera storia,
E non cunto de l' uorco o Masto Rienzo.

**PS. Haje scritto tant'opere grave e de considerazione, e mo scacàrete co sti cunte dell'uorco?*

**PS. pocca chello che se semmena s'arracoglie, comme ve farraggio vedere co lo cunto che secoteja, se chiudarrite la vocca e raprarrite l'aurecchie.*

**FR. E penzo: Tutte cosa è na pazzia!*
Pure 'o cunto d' 'e ffate è na parola!
Ogne uocchio ca te guarda è na buscia!

*RDS. *Ma io aspetto il mio momento!...Quale momento?...Comme succerette rint' 'o cunto..*
*SERR. *'O cunto d' 'e ccose piccerelle,*
Dint'a na notte mariuncella cose
'e niente spatriate e sgrimme pur'esse ca nun tèneno
cuntarielle 'a cuntà:

cuntö: *s. m.* Conto.
*BAS. *Lloco 'nsomma se face*
ogne castiello 'n aiero,
ogne cunto senz'oste;
*SGR. *Cossì, da ntanno, io canosciette chiaro*
Ch' è bero ca no cunto fa lo gliutto,
E n' autro ne fa po' lo tavernaro.
*FAS. *Havea fatto lo cunto senza l'oste.*
*FR. *embè cride ca turnanno*
mette mana a' sacca e dà?
Trase, ride, e po' me dice:
— miette a ccunto, purtinà!
*BRA. *"Nun se ne parla proprio… mo vedimmo!"*
"Insomma che m'attocca 'e chisti piezze?"
"Primma se fanno 'e cunte e ppo' spartimmo!"

cuntrastàrsë: *v. rifl.* Mettersi in urto, litigare, fare *quistione*. *Accumpetere*.
*EDU. *s'è cuntrastata cu 'o marito.*

cuntrástö: *s. m.* Litigio, contesa, questione.
*SCAR. *perché comprenderete bene caro Avvocato cu tutte sti cuntraste che succedene ogne sera... essa sta a nu pizzo de lo lietto... io a n'ato...*
*BRA. *Ce âmmo 'arranggià: niente cchiú cape rotte*
nè llengue 'e menellicche, nè cuntraste
a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta

cuntrattá: *v. tr*. Contrattare. Discutere, trattare, avere a che fare. **Quanno se magna, se cuntratta c'a morte.*

cuntróra: *s. f.* Le prime ore del pomeriggio, dedicate alla *mezora* di sonno nel caldo estivo.
*FR. *Te figure, int' 'a cuntrora,*
quanno 'e sante vicchiarielle

se vurriano, a nomme 'e Dio,
fa' nu muorzo 'e sunnariello?
**FR. succedette nu revuoto*
dint'a ll' ora d' 'a cuntrora,
e San Pietro, che durmeva,
se susette e ascette fora.
**RG. Amico, t'aggia da' 'nu dispiacere.*
L'arbero 'e pigna 'e coppa San Martino
l'hanno tagliato aiere.
Aiere. Int' 'a cuntrora.
**SAT. L'ástico nt'a cuntróra*
a vermenàra mpónt'û muro
nt'î scàrde 'i vrito a cculóre.
**BRA. Cuntrora 'e maggio… 'Na refola 'e viento*
se 'mpizza pe 'na senga d' 'o balcone…
'Nu pianefforte cerca 'na canzone
e 'a mano vene e va…, ma inutilmente…

cunzeguènza: *s. f.* Importanza. **Ommo senza cunzeguenza, chiachiello.*

cunzèrva: *s. f. Cunzèvera.* Conserva di pomodoro. Si *spremmevano* in casa le sammarzano con la *machinetta* e si poneva il sugo ad asciugare nei piatti, *ncopp'a ll'astico.*

**RG. È 'o sole ca m'asciutta 'e panne spase,*
ca me secca 'a cunzevera e spacca 'e ffiche.

cunzigliá: *v. tr.* Consigliare**.**

**SDG. io mme vurria nzurà: che nne dicite?*
vurria truvà na femmena e na dota:
cunzigliateme vuie ca vecchia site. —
**RDS. nun se po' ffa' auto ca cunzigliarle pe' mmò de darse nu pizzeco 'ncopp'a la panza, o allu meglio, comme diceva pure la bonanema de mamma mia, de schiaffarce la faccia a chillo servizio.*

cunzòla: *s. f.* Consolle. Mobile da salotto.
etim. Dal francese "console".

**RC. E si te dongo corda ogne matina;*
si t'aggio appiso a centro 'e sti ccunzole,
è pe sentì cchiù amica e cchiù vicina
sta voce, stu mutivo, sti pparole!

cunzulá: *v. tr.* Consolare**.**

**SDG. Torna, va', palomma 'e notte,*
dint'a ll'ombra addó' si' nata...
torna a st'aria 'mbarzamata
ca te sape cunzulá...
**VIV. Campagnola, campagnola,*
chi te vasa se cunzola,
tra 'o sciurillo e 'a pummarola
ogne core zompa e vola!
**VIV. Tu me scarfe e daie calore?*
me cunzuole 'a giuventù?
e si 'o sole nasce e more,
nasce e muore pure tu.
**RDS. Io te voglio cunzula'*
'Mman'a tte t' 'o voglio da'
tutto stu munno pe' pazzia'
**SP. Chesto l'avesse io ditto a chillu 'ngrato!*
e invece chillu llà, ch'era 'nu santo,
rimanette accussì, cu 'o core affranto
senz'uno ca l'avesse cunzulato!

cuócc*iö***:** *s. m. Coccia*. **1.** Testa dura.

2. Guscio.

etim. Lat. "còchlea", conchiglia.

**AMDL. Io pure sóngo niro*
io pure sóngo niro peccatore
ma non boglio èsse' cuoccio e ostinato
**FR. E vulette partì! Nu cuoccio tuosto,*
ca 'o simmelo comm'isso, nun ce steva!
**EDD. Si nun fila cu 'a vela*
damme sotto c' 'o rimmo,
ca 'a varchetta è nu cuoccio
e nuie diece ne simmo.

cuócc*iö***:** *itt.* Pesce della famiglia dei triglidi, gallinella, *capone*.

1. Capone lira. Perciforme, *(Trigla lira).*

2. *Cuoccio riale, cuoccio faggiano*: Capone gallinella. Lucerna. Perciforme, *(Trigla lucerna).*

3. *Cuoccio capone*: Capone gorno. Perciforme, *(Eutriglia gurnardus).*

4. Capone gavotta. Perciforme, *(Aspitriglia obscura).*

cuóf*ä***n***ö***:** *s. m.* Cesta a cono, usata anche dai muratori. Traslato per gran quantità: *stai accucchianno nu cuofano 'i fessarie. Cuofano e zappiéllo* gli arnese del *merdaiuolo*. **Cuofano saglie e cuofano scénne, l'anema mia s'a piglia Giesù*. Vada come deve andare, senza applicarsi sulle cose.
etim. Greco "kòfinos".

**VEL. Li cuofene de dattole arbanise*
Comm' a nnocelle de li calavrise
**BAS. pigliatose no cuofano sotta tetilleco*
commenzaie a ire adunanno graste d'arciulo
**BAS. Perzò scinne a bascio, ca te proiarrimmo*
drinto a no cuofano sti peccerille e tu le porta a
li patre loro, che n'aggiano penziero»
**BAS. frutte quanto l'arena,*
salato a buonne chiune e co lo cuofano,
carne a bezzeffa, ed ova co la pala,
spezie quanto a lo maro, e a branche chiene;
**CORT. Tanto che venne cchiù de no parrella,*
Chi co cuofano e chi co fonecella.
**PS. credenno che li pasticcie avessero a benire pe*
l'ajero e li pastune le sarriano portate a
cuofane.
**SGR. Venite, o chiante, co selluzze, a tommola,*
Currite, o trivole,
Trommiente a cuofane
Facite a st' arma fa' na capotommola!
**NL. Tutte li Ciucce co le Scigne 'ncuollo,*
e cco zappe, co ccuofane e ccocchiare.
**NP. Passo guaie co lo cuofano: se tratta*
ch'aggio perduta figliema.
**FR. Comm' 'a maruzza trase dint' 'a scorza,*
isso trase int' 'o cuofano e s'addorme.
Nun tene suonno? Attuorno fa na corza...
**VIV. Stevo passanno 'nnanze 'o cafettiere,*
duje scanusciute se so' liticate,
e i' 'mmiezo, ca vulevo fa 'o paciere,
aggio avuto nu cuofeno 'e mazzate.

cuói*ë***r***ö***:** *s. m.* Cuoio. Pelle.
**BAS. lo stisso cuoiero*

lo defenne da lo chiovere e da la neve, senza che lo mercante le dia lo drappo, lo cosetore le faccia lo vestito e lo guarzone le cerca lo veveraggio
**CORT. Sta perzona che sta liscia e carnosa*
Farasse commo a cuoiero de na vacca,
'Nsomma lo fine vuostro, a manco male,
E fracete morire a no 'spetale.

cuóllö: *s. m.* Collo.

**BAS. non 'nc'è autra paura*
che ghire a gamme 'n cuollo,
che pigliare de vullo lo pignato;
**BAS. Zoza se mese le gamme 'n cuollo e tanta votaie paise, tanta passaie vuosche e shiommare, che dapo' sette anne ... arrivaie quase scodata a Campo Retunno,*
**CORT. da Grannizia cerca no lazzetto*
Che da lo cuollo le pennolïava,
Ca lo vòle pe 'mpresa e pe favore
E pe 'nzegnale ca le porta ammore.
**CORT. "Che me darrite, po', sninfie moccose?"*
Tanno disse Paciona
Co no trépete 'n capo pe corona:
"Averrai, commo Re de la cocina,
No spito 'mmano e 'ncuollo na mappina".
**SGR. O bello cuollo, o cuollo che ne 'ncache*
Ad ogne ncuollo che nfra nuie nasci':
Tu sì cchiù tunno de le pastenache,
E de radice assaie cchiù ghianco sì.
**PS. Ed abbistato cierte ffico che stevano co la veste tutta stracciata comm'a pezzente, co lo cuollo de 'mpiso, e co le lacreme de femmena che vò gabbare , nce deze de mano: e 'ngorfùtole, addemannaje: "Che ffico so' cheste?" "Fico trojane", diss'io.*
**RDS. È na crapa è na crapa*
è nu cuollo senza capa
È nu cuollo è nu cuollo

primma è tuosto e doppo è muollo

cuóll*ö***:** *naut.* Spira che si forma cogliendo un cavo. Giro intero fatto fare ad un cavo intorno ad un oggetto.

cuónc*iö***:** *s. m.* **1.-**Condimento.

2. Trucco. Aggiustatura.

3. Concime, letame.

etim. Dal Lat. medievale "conciare", aggiustare con cura, derivato dal Lat. classico "cògmere", riunire con cura.

**VEL. Quella con la gonella di scarlata*
portava perne grosse come antrita;
la faccia senza cuonci, angelecata.
Che te terava comm' a ccalamita.

**BAS. e chi le cercaie vestite da sforgiare, chi galantarie pe la capo, chi cuonce pe la faccia, chi iocarielle pe passare lo tiempo e chi na cosa e chi n'autra.*

**BAS. né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fattele da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie, le lentinie da la facce, le caucerogna da li diente,*

cuónc*iö***:** *avv.* Piano piano. *Cuoncio cuoncio. *Iammo cuoncio, ricette a vacca û vojo.*

cuónz*ö***l***ö***:** *s. m.* Piatto consolatorio. Offerta di cibi che amici e vicinato portano ai parenti afflitti in occasione di lutto. Data la circostanza il cuonzolo era costituito da cibi leggeri e sostanziosi: brodo di gallina, mozzarella, pesce in bianco, tazze di cioccolata, caffè per la notte, ecc.

cuópp*ö***:** *s. m.* **- 1.** Cartoccio a cono. *Cuoppo allesse*: si dice di donna sfatta poiché il *cuoppo* di *allesse* bagnandosi si affloscia.

2. Gioco con le figurine, *i litrattielli*. Bisognava far capovolgere il mazzetto con un schiaffo a mano aperta, ed era *u schiaffo*, oppure a mano *accupputa*, ed era *u cuoppo*.

**FR. Tutt' 'e ccanzone t' 'e ppurtava 'o mare,*
p' 'a festa r' 'a Maronna r' 'a Catena,
cu 'a bbona pesca, 'e cuoppe r' 'e renare,
e 'a cantina 'e Cient'anne sempe chiena!

**RDS. E nu lietto e nu lietto*
e nu cuoppo de cunfiette
E nu cuoppo e nu cuoppo
e nu fecheto de puorco

*NCCP. *otto cuoppe de cunfiette*
ca purtava la zita 'mpietto
'e capriole pe' dint''o lietto
ce 'o facevano pe' dispietto
*GF. *E' suo figlio, che era mio amico. Ce pazziavo insieme da piccolo a quel gioco che si chiamava 'o cuopp' e che veniva fatto con le cartine dei giocatori e dei santi. Si metteva il mazzetto delle cartine avversarie in terra, piegandolo per bene verticalmente, e bisognava dare un potente schiaffo sul pavimento per farlo rivoltare e conquistarlo.*

cuóppö: *itt.* Retino conico con bastone per la pesca lungo gli scogli. Guadino.

*POP. *Cu la lanza lu lanzaje*
cu lu cuoppo lu cuppaje
e dinto a lu vuzzo lu menaje.

cuórpö: *s. m.* L'andar di corpo. *Cacata*.

*BAS. *l'uocchie erano comete, che predecevano tremmolicce de gamme, vermenare de core, iaio de spirete, filatorie d'arme e cacarelle de cuorpo,*
*SGR. *Me se smosse lo cuorpo a la 'mprovisa*
Comme magnato avesse pastenache;
'Nsomma allordaie de cacca la cammisa.
*RDS. *E chesto no pe' leva' merito alla sputazza de la sié Rosa o alli bisogne de cuorpe de ll'aute, a certo valeno sempe cchiù de la loro presunzione*

cuórpö 'i partita: *cor.* Rami di corallo di dimensioni medie, tra il *barbaresco* e la *paccuttiglia*.

cuorpömuórtö: *naut.* Ancora che, affondata, fa le veci di ormeggio per barche. In superficie sughero o legno come gavitello. Corpo morto.

cuórvö: *itt.* Corvina. Pesce degli Scienidi *(Sciaena umbra)*. *Paparella*.

cuóttö: *cor.* Detto di corallo con difetto cromatico di colore dal giallastro al nero per l'azione di ferrobatteri,. *Affummato*.

cuózzö: *s. m.* Dorso, cantuccio di pane. *Cuzzètto, culurciéllo, curlucciéllo.*

cupa: *s. f.* Strada di campagna. *Cuparella*. **Nt'i ccuparèlle jevano a fá ammóre i ccuppièlle.*

**BAS. la vocca na cupa de mèle 'miezo doi sepàle*
de rose.

cupërtinö: *s. m.* Copertino. Copriletto prezioso, di seta o di ricami. Al passaggio delle processioni per le feste venivano esposti, come arazzi, dai balconi.

**RG. Io 'o saccio, ca ve veco caccià tutte 'e matine*
'nu tappetiello fatto cu' 'e scatule 'e cerine,
'nu cupertino giallo cu' cierti striscie blù,
sciarpe... e nnocche... e robba ca nun se porta
cchiù;.

cupièlla: *s. f.* Foglio con la musica e le parole delle canzoni napoletane.

cupiéllö: *s. m.* Mastello. *Mezavótte* di legno.
etim. Greco "kùpellon".

**FR. 'Ntuniella 'a lavannara*
priparava nu cupiello.

cupiérchiö: *s. m. Cummuóglio,* Coperchio. **Û viecchio le prore u cupierchio.*Tené u marito pe cupierchio.*

**RDS. Overo ?... E 'o cupierchio d' 'o cascione, chi*
m' 'o mantene... sòrema?... Muoviti, muoviti,
muoviti!...

**RDS. Concola 'e cantenèra! Maneco 'e cafettèra!*
Cupierchio 'e 'nzalatèra! Sfùnnolo 'e
cemmenèra!

Cupintö: *nom.* *Cuccopinto*. Cupido, dio dell'amore.

**CORT. O de le Muse cuccopinto e gioia,*
Ausoléia dall'a pe fi' a la nzeta,
Ca si me vene netta, n'autro iuorno
Lo nomme tuo lavoro a meglio tuorno.

**RDS. Fatte vede' a mammà!... Ma chi è sta fata?...*
Ma chi è sta pupata annuccata e profumata
figlia 'e Copint' Ammore!...

cuppìglia: *naut.* Copiglia. Spranghetta metallica che si conficca nel foro di una vite o nell'occhiello di un perno, piegata poi a forcella per fissarne la posizione o impedirne la fuoriuscita.

cuppinö: *s. m.* Mestolo.
etim. Lat. med. "cuppina", utensile per bere.

**FR. Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!*
Prumetteva Cialdino! E tanto basta!

cuppónë: *s. m.* **1.** Accrescitivo di *cuóppo*.

2. Nome del gioco dei *litrattielli*; simile a *u schiaffo*. A *cuoppo* e a *cuppone* si dava un colpo a terra con la mano non distesa, accanto al mucchio di *litrattielli*. Bisognava far capovolgere la posta di *litrattielli* per vincere. Vedi anche *schiaffo e cuoppo*.

**FR. Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaje finte,*
cercanno 'a carità fanno cuppone.

cuppulicchi*ö*: *s. m.* Copricapo per la notte. Cappello a forma di cono. *Ciacina*, *scazzetta*.

cuppulón*ë*: **1.** *s. m.* Il cappellone di *Pulecenella*.

2. *avv*. *A cuppulone*. In abbondanza, ricolmo. **Piatto 'i maccaruni a cuppulone.*

**BRA. tu che nce faje?... Fattélla 'na resata,*
lèvate 'a mezasola e 'o cuppulone,
'o cammesone janco e statte bbuono...

curallár*ö*: *cor*. Lavorante e commerciante di corallo.

**EDD. ca papà pe na vita*
pure fuie curallaro
cu na gran cunuscenza
tagliatore, sanzaro.

curallina: *cor*. Barca adibita alla pesca del corallo. Di dimensione modesta, 10/12 tonnellate, anticamente a vela e a remi. L'equipaggio era costituito da una diecina di uomini. Nel 1870 a Torre si armavano oltre 350 coralline, con circa 4000 *curallini* e altrettanti nell'indotto dei cantieri e delle attrezzature, della lavorazione e del commercio.

curallin*ö*: *cor*. Marinaio della *curallina*.

curáll*ö*: *cor*. *U ccurallo*. Il corallo è un celenterato marino. Quello mediterraneo è classificato come *(corallium rubrum)* e viene comunemente detto *sardegna* per la prevalente zona di ritrovamento. Il corallo può essere decaduto *(curallo muorto)* o vivo *(curallo sciuruto)*. Vari sono i tipi di corallo. Bianco, dal Giappone e Filippine. *Cerasuolo*, *moro* o aka, *pelle r'angelo*, il tipo più pregiato.

Curallucci*ö*: *nom. Strangianomme* della famiglia D'Amato.

curavita: *itt.* Specie di pesci dei tunnidi. Palamita. *Palàmmeto*.

curdèlla: *s. f.* Diminutivo di corda, cordino**.**

**RC. L'anno afferrato. E 'o povero muscillo*
cu na curdella 'nganna è strascenato
a na mmorra 'e guagliune d' 'o Scudillo,
comme si fosse stato cundannato.

curduàna: *s. f.* Cuoio marocchino.

**SGR. Aimé, sta vita mia co tico more!*
Rutto tu, già chest' arma se sbessecchia,
Si sso ligno è sto pietto, e de sto core
È chessa cordoana la pellecchia.

curlucciéllö: *s. m. Culurciéllo*. Parte terminale della *palatella* di pane. C*uzzetto.*
etim. Lat. "culus", il fondo o la parte inferiore.
curnèttö: *cor*. *Curniciéllo*. Cornetto di corallo, amuleto portafortuna contro il malocchio.

**EDD. Comme portafurtuna*
se ne fanno curnette,
scartellate e trifoglie
tutte "sciolte" o a "mazzette".

curnicièllö: *cor*. Curnètto.

**RDS. E si è pe' la dote ca tu te lamiente*
tengo 'e cuntante ca so' quattuciento
'a fora sta dote stu dunamiento
stu curniciello t' 'o dace mammà

curniciónë: *s. m.* Cornicione. Bordo.

**PP. M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze:*
Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce,
Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.

curpèttö: *s. m.* Camiciola femminile con l'allacciatura sotto il seno. Anticamente reggiseno.
currëcurrë: **1.** *avv.* Velocemente.
2. *s. m.* Andare precipitoso di gente. Fuga generale.

**CAC. Ll'uommene in riga! All'arme! Vene lu generale*
a speziona lu posto.
Vide nu curre curre;
ma so rummase sule
tre gatte e li tammurre,

currëcurrë: *itt*. Capone ubriaco. Perciforme, *(Trigloporus lastoviza). Sasiccio 'i mare. Capone mbriaco. Ballerina.*
curréja: *s. f. Currea. Curriela*. Cintura.
etim. Lat. "corrìgia".

**VEL. Dove so le ccorreie co li mordante*
Ch' erano tutt' argiento martellato,
Tutte guarnute a pponta de diamante,
Co li cornette tutte appise a llato?
**FR. 'E scugnizze d' 'o Sciore e d' 'e Bbalanze*
quanno vonno passà meza jurnata,
se strégneno 'a curréa pe tuorno 'e ppanze
e, cu na cantatella e na siscata,

pigliano 'a via, cu 'e cchiù guagliune nnanze,
e s'avviano adderitto 'a stessa strata:
fora 'o Ponte se spartano a paranze,
e te fanno 'a pazzia d' 'a pretiata.
**GF. più volte si è buscato da papà dei mazziatoni*
e cinturate sulla schiena con la correja.

currèntë: *s m. f.* **1.** Corrente d'aria. *A feleppina*.
2. Pertica di abete. Stanghetta.

currèntë: *naut*. Contrapposto a *durmiente*, nel linguaggio marinaresco indica la manovra mobile. In una stessa manovra o cavo, sempre contrapposto a *durmiente*, la parte non in tensione su cui si lavora.

currëntista: *s. m.* Si nominarono così i ladri che assaltavano i camion americani in corsa.
etim. Da "correre".

currèra: *s. f. Curzera*. Corsa. *avv. 'I currera*: Di corsa.
**SCAR. Doppo chella paura, doppo chella currera*
piglia e miettete a passià tutta la notte
p'aspettà che se faceva giorno

curriàta: *s. f.* Scudisciata data con la cintura, *a curreja*.

currïturö: *s. m.* Corridoio.
etim. Lat. "corritorium", percorso.
**SGR. "Scinne ccà, Renza, io disse, a chisto scuro,*
Defrescame sto core tanto ammaro !"
Essa me 'ntese da no correturo:
"Defrescate, me disse, a st' aurenaro !",
E 'n capo me iettaie no pesciaturo
**SCAR. S'è truvato stu ricchino dinto a lo*
curreturo de la prima fila, l'avetta perdere
quacche signora aieressera.

currivá: *v. tr.* Truffare. Indispettire.
**BAS. le fece na 'nfroata de zuco, ca s'avea lassato*
corrivare da no tavernaro.
**DB. Lo sentette la Dea, se scorrocciaie,*
Ah zellosa ad Amenta correvare?
Afferra l'arco, e tanno saiettaie
Sta sfortunata Terra de na pesta,

currivàrsë: v. rifl. Arrabbiarsi, dispiacersi.
**SCAR. E allora, currivato, ritornai da Luisella.*

currìvö: *s. m.* Rabbia. Puntiglio. Anche rimpianto.

etim Lat. regionale “cum - reus”.

**BAS. ma essa m’ha fatto sto corrivo ed essa ne cacarrà la penetenzia.*

**CORT. Commo li puorce correno a la vroda*
E commo d'arco frezza voleteia,
Cossì Micco correnno pe corrivo
Affuffa e squaglia commo argiento vivo.

**DB. Ca si nò m'havarria bona cardata*
La lana, e dato quarche schiacco matto,
L'haggio comm'à corrivo correvato
Con certe parolette duce, duce,
E comm'a sangozuca pò zucato.

**FR. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene*
'e me sentì parla?... Ve fa currivo?!

**FR. ‘E ggranate, (pe sfreggio, pe currive,*
pe nfamità? che ssaccio!?) mai nu poco
cessaino ‘e smantellà sta chiazzaforte,
dinto Gaeta semmenanno a morte!

currìv*ö***:** *agg.* Facile a credere, compiacente.

etim. Lat. “conrivare”, da “rivus”, incanalare.

currìvus*ö***:** *agg.* Sdegnoso, dispettoso.

**SDG. Ma è fuoco, ‘e paglia ‘o fuoco*
d’ ammore currevuso:
‘a cammarera e ‘o cuoco
pace hanno fatto già.

curtiéll*ö:* *s. m.* Coltello. *Curtelluccio, curtellino, curtellaccio, curtella.*

**EDU. Sient' 'a voce 'o puntone:*
"Chin' 'e fuoco!"
Ma par' 'o boia ca taglia
e quanno taglia, sott' 'a curtella,
schioppa nu mellone.

**RDS. e na botta re curtiello*
tacco e pponta nu martiello

**SOV. Nu curtiéllo passa pe ddinto*
‘i ppacche ‘i muri, nu ciato fino fino
comme r’auciélli affucati, pe ssótto
‘i rriggiòle ‘mbaranza se mòveno
e scròccano ‘i ccòse (o ll’ómbre?)

r’ ‘u piano accanto.
*GD. *Nu viecchio se pò accidere*
cu nu curtiello ‘acciaro
o cusennele 'a vocca
o nun 'o sta a ssentì.

Cùrtoli: *top.* Contrada sopra i Cappuccini. Il nome è di derivazione latina, da “curtis”, corte. Da “curtis” a “curtile” che nel latino tardo significò anche orto. Quest’ultima accezione potrebbe essere l’origine del toponimo “curtoli”.

curtés*ë***:** *agg.* Basso di statura.

curt*ö***:** *agg.* Corto, di bassa statura. **Curto e male ncaváto*: basso e malizioso. *Curto e male paráto*: in difficoltà.

*BAS. *Io, che me vediette curto e male parato,*
tremmanno comm’a iunco, avenno lo filatorio
’n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura,
lo tremoliccio pe lo schianto,

curuógl*iö***:** *s. m.* Cercine, cuscinetto di stoffa arrotolata da mettere in testa, sotto un peso.

curzèra: **1.** *s. m.* Corsa**.**
2. *avv. ’I curzera:* di corsa.

*CORT. *Chi chiammava la mamma, chi lo figlio,*
Chi la zia, chi lo frate e chi la sore,
Chi de corzera va cchiù de no miglio
Dove penza scappare, e 'ncappa e more.
*CORT. *E ieze de corzera a lo Segnore*
Patrone de la bella Prezïosa
E le decette: «Io svisciolato ammore
Porto a sta toa zitella vroccolosa,
*SGR. *Cecca s'affaccia e vene de corzèra,*
comm'a li grille che vedde sautà;
essa na bella risata se fa,
tutta contenta e preiata de cèra.
*DB. *Sirvio già sì arriuato,*
Haie fatto na corzera, pe ste sirve,
Co ssò bell'arco tuio;

cuscijàta: *s. f.* Atto sessuale tra le cosce, praticato quando si usava preservare la verginità.

cuscina: *s. f.* Federa del cuscino.

cusciun*ï***:** *cor.*. Parte dello *ngigno*. Reti poste alle estremità delle *varre* dello *ngigno*.

cusescusë: *s. m.* Tecnica di ripristino delle murature mediante successivi interventi di rifacimento (*cusatura*) e demolizioe (*scusatura*) delle parti ammalorate.

cusëtórë: *s. m.* Sarto.

**POP. E a figlia 'e Pullecenella s'è scusata la gonnella*
la gonnella e lu iuppone ben venuto lu cusetore,
benvenuto e ben truvato ricco buono e maretato.
**FR. 'O CUSETORE*
Ncuntriai pure 'o sarto mio
c'avanzava cierti llire...
Chisto ccà me canuscette!
— Neh, possiamo riverire?
— Riverire? (Chi t'è bbivo!
Vi' che vvista!) Gué, Totò!
Comme stai?!... Da quanto tiempo!
Stai cchiù chiatto! Ma... che vuo'?
**SP. Areto 'a bancarella 'a zarellara,*
se fa 'nu poco 'e viento cu 'o ventaglio;
'o cusetore guarda 'a coppo acchiara
'nu ciuccio ca se stenne e fa 'nu raglio.

cusïtura: *s. f.* Cucitura. Da *cósere*, cucire.

custàta: *s. f.* Bistecca con l'osso.

custatèlla: *s. f.* Costoletta**.**

custátö: *s. m.* Fianco, torace.

custiuná: *v. intr.* Questionare, litigare.

**GF. Bona ge'. Venite a vedé duje strunze 'nsaccate*
'O miedico barbiere e 'o trappano agricortore.
Custiunano pe' no piezzo 'e terra de merda.

custiónë: *s. f.* Questione, storia, litigio.

**FR. Basta; nun 'o mmettimmo 'n custione,*
nun ce scurdammo 'a cosa princepale!
Comme vulette Ddio, llà dintu llà,
magnàjemo... e nce jettemo a cuccà.

custiunàntë: *s. m.* Attaccabriga.

cutógna: *s. f.* **1.** Mela cotogna. Frutto di un alberello delle Rosacee *(Cydonia vulgaris)*.
2. Schiaffo violento. **Ricette Pulecenello: Quanno sienti u fieto r'i ccutogne, a ffuì nunn è vriògna.*

**SAN. Ma fanno li melloni   et le cotogne*
cun poco de ansogne,   anatrella
et una pectolella   aravogliata:
na cosa sbombocata   et senza mèle.
**SGR. Sse zizze che me teneno 'n cuccagna*
So' retonnelle comme a doi cotogne.
**SGR. Lolla rognosa mia pare na scigna*
Quanno le prode e grattase la rogna,
Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna,
E pare che manciato aggia cotogna.
**FR. Ogge nu poco meglio, e respirava;*
dimane, verde peggio d' 'e ccutogne!
A ttavula penzava e nun magnava...
Cu 'a capa sotta, se guardava ll'ogne...

cuttónë: *s. m.* Cotone.

**MS. pericciùli cu nu filo 'i sangue*
assaje chiù fino r' 'u ccuttóne.
**SCAR. E che d'è, co lo cuttone niro accuonce lo cuollo janco.*
**RDS. Forbice, ago, cuttone e telaro*
che fa sta mamma pe' me cuntentare?

cutuliá: **1.** *v. intr. Tuculiare.* Traballare, tentennare.
2. *v. tr.* Scuotere, dondolare.

**BAS. se tu non facive cotolare le stentine de la cestunia.*
**BAS. ma pocca no se cotola fronna senza la volontate de lo cielo,*
**BAS. comme cagnola ch'essennose sperduta trova dapo' tante iuorne lo patrone, l'abbaia, lo licca, cotoleia la coda e fa mille autre signe de allegrezza,*
**BAS. Mo che lo sole spacca a calantriello*
le prete de la via,
ed è 'st'afa de caudo,
né se fricceca viento,
né se cotola fronna,
e 'ste frasche te fanno cannaola

a stare a lo copierto,
CORT. Già li sturne e le quaglie ben matino
Stordevano li vuosche e le montagne,
E de la Terra le ventosetate
Cotolavano l'erve defrescate;
PS. e sarriano jute pe coppa no campo de grano sicco senza farene cotolejare na spica,

cuvallèra: *s. f.* Gioco a nascondino. Chi è sotto deve *incuvarse nterra,* come *voccola* che *cuva*.

VEL. Li juoche che ffaceano a Campagnano
A scarreca-varrile ed a scariglia,
A stira-mia-cortina, a mano-a-mano,
A ssecutame-chisto, para-piglia;
E po', cagnanno juoco, o tiemp' umano!
Quanno nce penzo l' arma: s' ssottiglia,
Le ddonne a preta-nzino, a ccovalera,
Tutto lo juorno, nfino a notte nera.
POP. Va figlia mia che ci aggio 'ndivinato
ca saccio con chi giochi a covallera.
BAS. e tutto lo iuorno non fanno autro che iocare ad Anola tranola, spizza fontanola, ad E notte o iuorno, a Viata te co la catena, ad Ah commare lo culo te pare Lassa parere ch'è bello a vedere, ad Anca Nicola Si' bella e si' bona, a La lampa a la lampa a Lo viecchio n'è benuto, a Lo iuoco de lo scarpone, a Le norchie, ad Apre le porte ca Farcone vole entrare, ad Accosta caalle, a Li forasciute, a Li sette fratielle, a Banno e commannamiento, a Ben venga lo mastro, a Beccome, a Vienela vienela Cuccivannella, a Covalera, a Compagno mio feruto so', a Chioppa o separa, a Cucco o viento, a Le castella, a Chi 'nc'è suso Lo zelluso, Dì che scenga, Non se pò, zella vò, zella vò, a La colonna, a La Gallinelle, a Gatta cecata, a Guarda mogliere, a Gabba compagno, a la Mmorra, a Mazza e piuzo, a Messere stà 'n

cellevriello, a 'Nzecca muro, a Paro o sparo, a Capo o croce, a Preta 'n sino, a Pesce marino 'ncagnalo, Piglia la preta e shiaccalo, a Pane caudo, a la Passara muta, a Re mazziere, a Rentinola mia rentinola, a La rota de li cauce, a La rota la rota Sant'Angelo 'nce ioca, a rociolare lo totaro, a Stienne mia cortina, a Seca-molleca, a Sauta-parma, a li sbriglie, a Spaccastrommola a Scarrecavarrile, a la sagliepennola, a Tira e molla, a Tafaro e tammurro, a Lo tuocco, a Tagliazeppole sarvo e sarvo, a tozzare co l'ova pente.

**CORT. "Vienela, viene", disse la mogliera,*
Comme se fosse iuoco a covalera.
**SGR. Iéa pe lo munno libero e scoitato,*
Maiateco e chiantuto comme a cierro:
Mo sautava co Ciommo e mo co Pierro
Iocava a covalera a lo Mercato,
**SGR. Vì comme bella so', tutta gioielle!*
Se m' ame tu cerca venire a me:
Fa' cunto ca ioquammo a covalera,
Io so' nascosa già: vienola, te'".
**GDT. gli vedreste giocar a "covalera".*
**RDS. Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvallera cu ll'onne!...*

cuvarèlla: *ornit.* Allodola.

cuvìglia: *s. f.* Coviglia. Specialità di gelato napoletano. Prende il nome in spagnolo del bicchiere che lo contiene (N. De Blasi).
etim. Spagn. "cubillo".

cuzzèttö: *s. m.* **1** Nuca rasata.
2 Estremità della palata di pane, *cuzzetiello*.

cuzzëtiéllö: *s. m. Curlucciello*. Estremità della palata di pane, *cuzzetto*.

cuzzïcárö: *s. m.* Venditore di cozze e frutti di mare.

cuzzutèlla: *itt.* Anguilla. *Appezzuta*, *semmentara*.